

Саратовский национальный исследовательский государственный университет

имени Н. Г. Чернышевского

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Сборник научных статей

Саратов
Издательство СГУ
2020

УДК 378.026.7(082)

ББК 74.58 я 42

Редакционная коллегия

Доктор педагогических наук, профессор Е.А. Александрова (Саратов, Россия)

Доктор филологических наук, профессор И.Н. Григоренко (Краснодар, Россия)

Доктор социологических наук, профессор Б.Р. Могилевич (Саратов, Россия)

Кандидат филологических наук, профессор Р.З. Назарова (Саратов, Россия)

Кандидат филологических наук, доцент И.Н. Сипакова (отв. редактор) (Саратов, Россия)

Доктор филологический наук, профессор М.А. Стернина (Воронеж, Россия)

Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам:
сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России.

Саратов: изд-во СГУ», 2020 - Вып. 3 – стр.170

ISSN 2618-804X

В этом выпуске сборника «Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам» представлены исследования ученых Саратовского государственного университета, а также университетов Екатеринбурга, Краснодара, Магнитогорска, Нижнего Новгорода. В статьях исследуются психолого-педагогические и организационные основы оптимизации самостоятельной работы студентов по иностранным языкам, особенности самостоятельной работы с иноязычными научными и художественными текстами, рассматриваются способы и приемы оценивания эффективности самостоятельной работы, определяется место проектных и информационно-коммуникативных технологий в организации самостоятельной работы студентов.

Статьи представляют интерес для преподавателей и учителей иностранных языков, а также для всех тех, кто интересуется актуальными методическими проблемами лингводидактики.

УДК 378.026.7(082)

ББК 74.58 я 42

ISSN 2618-804X

© Саратовский государственный университет, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Артамонова И.Н. Развитие познавательной самостоятельности студентов как обязательное условие дистанционного обучения	5
Архипова И.В. Инновационный подход к организации самостоятельной работы студентов СПО при изучении иностранного языка	8
Базанова И.В. Роль языкового образования в развитии поликультурной личности	13
Бартель В.В. Педагогические риски при подборе текстов для студентов теологов	17
Воронова Е.Н. Индивидуальный портфолио как форма организации самостоятельной работы студентов по изучению иностранного языка	20
Гаврилова С.Ю. Учебник «Past Simple» в аспекте самостоятельной работы студентов	28
Григоренко И.Н. Электронные ресурсы на английском языке как источник самостоятельного пополнения знаний	34
Дубских А.И. Некоторые аспекты самостоятельной работы в различных формах обучения	40
Еремина С.В., Загнухина Н.А., Дымнич А.С. Номенклатура биологии (статья на английском языке)	43
Залавина Т.Ю. Использование цифровых историй как способ активизации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка	48
Захарова Е.Н. Особенности использования интернет источников в самостоятельной работе магистрантов при изучении английского языка	52
Зиньковская А.В., Сараева М.И. Использование компьютерных технологий на уроке английского языка в средней школе	55
Иванова Д.В. Применение блогов как способ активизации учебной деятельности студентов	59
Иванова Д.Н. Работа над переводческими трудностями как аспект самообразовательной деятельности	64
Исаева А.В. Составление глоссария как форма самостоятельной работы студентов	68
Казначеев Д.А., Минеева О.А. Дидактические возможности мобильных приложений в обучении английскому языку в школе (на примере обучения лексике)	74
Катермина В.В., Трунова А.Е. Роль блога в процессе самостоятельной учебной деятельности	79
Кисель О.В. Особенности составления домашнего задания как вида самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка (статья на французском языке)	87

Клименко Г.А. Самостоятельная работа студентов над лексикосическим аспектом иноязычной речи на I курсе языкового факультета	91
Кубракова Н.А. Формы обучения академическому письму на английском языке (мастер-класс по написанию мотивационного письма)	96
Кузнецова Е.С. Методические материалы для стимулирования самостоятельной работы при обучении иностранному языку	101
Кузнецова Т.Г. Самостоятельная работа студентов как фактор повышения эффективности обучения иностранному языку	106
Кузьмина С.В. Выполнение проекта «Мои научные интересы» как подготовка к участию в конференции «Science Kaleidoscope»	110
Ларионова Е.В. Внеаудиторная деятельность как способ повышения мотивации студентов к изучению английского языка	114
Ляшенко М.С., Родионова М.С. Исследование образовательного потенциала мобильных технологий: представления преподавателей и студентов (статья на английском языке)	119
Макарихина Е.А. Роль изучения классической литературы в ходе курса «домашнее чтение» в образовании студентов	123
Макарихина Е.А., Морковина А.Ю. Практика взаимодействия библиотеки и вузов при дистанционном обучении	127
Макарова Е.Н. Развитие навыков командной работы у студентов-менеджеров в процессе обучения английскому языку	131
Матяшевская А.И. Научно-популярные видео в развитии навыков говорения	136
Могилевич Б.Р. Познавательные и учебные компоненты самостоятельной деятельности студентов	140
Рогоза Н.А., Клименко Г.А. Самостоятельная работа школьников по аудированию аутентичных подкастов	144
Сипакова И.Н. Написание эффективной аннотации на английском языке (статья на английском языке)	148
Сосновцева Т.И. Организация самостоятельной работы студентов I курса над интонацией английского языка	153
Тиден Е.В. Система MOODLE на занятиях по русскому языку как иностранному (научный стиль)	158
Шилова С.А., Уколова М.В. Применение ИКТ в преподавании иностранных языков в условиях дистанционного обучения в ВУЗе	162

РАЗВИТИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ КАК ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ УСЛОВИЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

DEVELOPMENT OF STUDENTS' COGNITIVE INDEPENDENCE AS A MANDATORY CONDITION FOR DISTANCE LEARNING

В статье раскрывается актуальность проблемы развития познавательной самостоятельности студентов в рамках дистанционного обучения; рассматриваются сущность, структура познавательной самостоятельности, характеристика уровней основных компонентов, а также пути развития данного качества личности.

The article reveals the relevance of the problem of developing students' cognitive independence in the framework of distance learning; the essence, structure of cognitive independence, characteristics of the components of the main levels, as well as ways to develop this quality of personality are considered.

Ключевые слова: познавательная самостоятельность; компоненты познавательной самостоятельности; уровни познавательной самостоятельности; дистанционное обучение.

Keywords: cognitive independence; components of cognitive independence; levels of cognitive independence; distance learning.

Современный процесс образования всё больше фокусируется на изменении характера взаимодействия преподавателя и студента; формировании способностей искать, оценивать, отбирать и структурировать информацию; увеличении доли исследовательской работы студентов; использовании межпредметных связей.

Одной из форм образования, удовлетворяющей вышеуказанным требованиям, является дистанционное обучение, под которым понимают взаимодействие преподавателя и студента между собой на расстоянии, включающее все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуемое специфичными средствами Интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность.

Именно при дистанционном обучении возрастает значимость когнитивной (познавательной) самостоятельности студентов. Данное интегративное качество личности характеризуется внутренней потребностью человека в знаниях, умением их приобретать из различных источников и творчески использовать на практике.

Познавательная самостоятельность имеет сложную структуру и рассматривается на уровне внутренних и внешних проявлений, включающих в себя следующие компоненты:

1. Содержательно-операционный компонент подразумевает владение учащимися фундаментальными опорными знаниями, методами, приемами и способами познавательной деятельности.

2. Мотивационный компонент определяет интерес к процессу познания, устойчивое стремление к постоянной умственной деятельности.

3. Волевой компонент характеризует такие качества личности, как решительность, настойчивость, выдержка, постоянство, целеустремленность, что обеспечивает действенность в проявлении познавательной самостоятельности студентов.

Выделяют следующие уровни познавательной самостоятельности студентов:

1) воспроизводящая самостоятельность, при которой студенты слабо владеют мыслительными операциями: анализом, сравнением, сопоставлением;

2) реконструктивно-вариативная самостоятельность, при которой студенты обладают опорными знаниями, которые могут воспроизвести с помощью наводящих вопросов, умеют переносить усвоенные знания в аналогичные ситуации;

3) частично-поисковая самостоятельность, при которой студенты владеют опорными знаниями по предмету; оперируют фактами, полученными путём логических рассуждений; применяют усвоенную информацию для решения задач и получения субъективно новой информации; производят расчленение сложного целого на части, выделяют свойства, связи, отношения частей, главных и второстепенных признаков предметов;

4) творческая самостоятельность, при которой студенты имеют более широкий и углубленный круг опорных знаний по предмету и могут самостоятельно актуализировать; умеют найти новый подход к решению задачи и осуществить его, за счёт чего деятельность студента приобретает поисковый характер.

По мере продвижения студента от одного уровня к другому его совместная деятельность с преподавателем становится минимальной и носит исследовательский характер [1].

Самостоятельное овладение учебным материалом является неотъемлемой составляющей дистанционного обучения как синтетической формы образования, базирующейся на использовании широкого спектра технических средств, а также традиционных и инновационных технологий.

Дистанционное образование представляет собой сложный многосторонний процесс, связанный с решением комплекса проблем социального, функционального и организационного характера.

На современном этапе преподаватели высших учебных заведений совместно со студентами активно работают с электронной почтой, используют удаленный доступ к информационным базам данных и образовательным ресурсам сети Интернет, создают собственные сайты, участвуют в различных проектах.

Именно дистанционные технологии являются одним из эффективных средств, способствующих развитию познавательной самостоятельности студентов.

Использование дифференцированных и многоуровневых самостоятельных работ средствами дистанционных курсов обучения влияет на развитие содержательно-операционной составляющей познавательной самостоятельности.

Эффективным средством развития содержательно-операционной составляющей познавательной самостоятельности является контролируемая самостоятельная работа студентов, состоящая из дифференцированных и многоуровневых заданий по овладению и закреплению изучаемого материала. Этот метод имеет следующие функции:

- более полного удовлетворения потребностей студентов в общении по проблемам обучения;
- положительной эмоциональной окраски учебной деятельности, возникновения интереса (мотивации) к познанию, повышения уровня продуктивности деятельности у всех студентов;
- учёта индивидуальных особенностей каждого; наличия реальной возможности предложить практически каждому студенту материал, который может стать для него лично значимым;
- создания благоприятной ситуации для эффективного осмысления учебного материала;
- развития организационных умений; ведения самостоятельной познавательной деятельности;
- оперативного дифференцированного влияния преподавателя на сотрудничество студентов, их активность и на процесс усвоения материала.

В современных условиях развитие познавательной самостоятельности требует комплексного подхода к проблеме, учёта психологических, социальных и дидактических аспектов. Это возможно за счёт вовлечения студентов в активную управляемую самостоятельную познавательную деятельность посредством использования дистанционных технологий.

В основу дистанционного обучения должна быть положена определенная система передачи знаний, источниками которой являются информационные ресурсы сети. При этом система контроля за усвоением материала и способами познавательной деятельности,

умением применять полученные знания на практике должна носить систематический характер, строиться на основе оперативной обратной связи, которая может осуществляться в виде контрольного тестирования, семинаров, дискуссий, телеконференций, проектов.

В процессе дистанционного обучения студентов с целью развития их познавательной самостоятельности целесообразно использовать проектные работы: исследовательские, игровые, творческие, информационные, практико-ориентированные. Проекты требуют хорошо продуманной структуры, обозначения целей, выбора методов работы, определения способов презентации и выделения критериев оценки [2].

Использование на занятиях вышеперечисленных приёмов работы способно оказать положительное влияние на развитие познавательной активности личности, что указывает на эффективность их применения.

Список литературы

1. Крайнова Л.О. Развитие познавательной самостоятельности учащихся в дистанционном обучении как предмет педагогических исследований. Электронный ресурс. Режим доступа: <file:///C:/Users/User/Downloads/razvitie-poznavatelnoy-samostoyatelnosti-uchashihsya-v-distantionnom-obuchenii-kak-predmet-pedagogicheskikh-issledovaniy.pdf>
2. Рихтер Т.В. Приемы развития познавательной самостоятельности студентов педагогических вузов при обучении информатике средствами дистанционных технологий // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2013. – № 6 (июнь). – С. 46–50. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://e-koncept.ru/2013/13126.htm>

И.В. Архипова

ИННОВАЦИОННЫЙ ПОДХОД К ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ СПО ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

INNOVATIVE APPROACH TO THE ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK OF STUDENTS IN THE STUDYING OF FOREIGN LANGUAGE

В статье рассматривается вопрос организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка с использованием инновационных форм обучения, обеспечивающих реализацию индивидуальной лично-профессиональной траектории развития будущего специалиста. Эффективность организации самостоятельной работы студентов обеспечивается посредством интеграции разных уровней заданий в процессе взаимодействия преподавателя и обучающихся на основе лично-ориентированного обучения. Такое обучение будет способствовать развитию и саморазвитию обучающихся, опираясь при этом на их иноязычный опыт как субъектов самостоятельной деятельности.

The article deals with the organization of independent work of students in the studying of a foreign language using innovative forms and methods of training, ensuring the implementation of individual personal and professional development trajectory of the future specialist. The effectiveness of the organization of independent work of students is ensured through the integration of different levels of tasks in the process of interaction between the teacher and students on the

basis of personality-oriented learning. Such training will contribute to the development and self-development of students, relying on their foreign experience as subjects of independent activity.

Ключевые слова: иностранный язык, инновационные образовательные технологии, компетенции, психолого-педагогические технологии, личностно-ориентированные технологии, кейс-технологии, стандарт образования.

Keywords: foreign language, innovative educational technologies, competence, psychological and pedagogical technologies, personality-oriented technologies, case technology, educational standard.

В современных условиях перехода к личностно-ориентированной системе обучения и воспитания и новому социально-экономическому жизненному укладу, перед преподавателем открывается дверь в мир инноваций и новых образовательных технологий, одновременно актуализировав множество проблем и вопросов, на которые до настоящего времени не получены четкие ответы. Актуальность исследования обусловлена тем, что практика показывает, что наиболее остро стоят вопросы, связанные с подготовкой специалистов в соответствии с требованиями Современной концепции образования (ФГОС), максимальной реализацией компетентного подхода в подготовке будущих специалистов, инновационными образовательными технологиями как основополагающими при организации самостоятельной работы студентов и т.д. В данных условиях мы рассматриваем внедрение инновационных образовательных технологий в учебный процесс и к их повсеместному использованию преподавателями в организации самостоятельной работы студентов (СРС) и при изучении иностранных языков. Если в профессиональной деятельности современного преподавателя СПО наряду с традиционными будут широко применяться инновационные образовательные технологии, то это позволит эффективно реализовать компетентный, практико-ориентированный и профессионально-личностный подходы. Обращение к инновационным психолого-педагогическим технологиям в процессе подготовки конкурентоспособной личности будущего специалиста не является случайным. Исследователи в качестве основных выделяют такие основные их признаки как диалогичность мышления, наличие обратной связи, принудительная активация мышления и поведения, повышенная эмоциональность, рефлексия, которые позволяют изменить содержание образовательного процесса и позицию студентов в этом процессе.

Известно, что на современном этапе самостоятельной работе студентов придается особое значение, она рассматривается в качестве важной составляющей учебного процесса. Усиление роли самостоятельной работы в подготовке будущих специалистов означает принципиальный пересмотр организации учебно-воспитательного процесса. Образовательный процесс должен строиться так, чтобы у студентов как взаимосвязанные развивались, с одной стороны, способности к самообразовательной деятельности (умение

учиться самостоятельно), с другой стороны, способности к саморазвитию, самореализации, успешной социализации, которые обеспечивают успешную адаптацию не только в профессии, но и в других сферах деятельности [1].

Для развития самостоятельности важно создать необходимые психолого-педагогические условия организации СРС. Самостоятельность позволяет личности в процессе деятельности с помощью усвоенных знаний, умений и компетенций независимо действовать и достигать поставленные результаты. Наивысший уровень – автономия – предусматривает не только выполнение репродуктивных заданий (речевых действий) по иностранному языку и умственных действий, но и внесение в самостоятельную работу собственного, субъективного, создание личностного способа проработки учебного материала, использование личностного набора учебных стратегий и развития творческих и исследовательских умений, но и готовность и способность осуществлять самостоятельную работу автономно.

Главная задача преподавателя в организации СРС при обучении иностранному языку состоит в том, чтобы научить каждого студента самостоятельно использовать свой мотивационный, интеллектуальный, иноязычный, творческий ресурс в выполнении заданий СРС. Другими словами, активная самостоятельная работа студентов возможна при устойчивой мотивации. При этом положительная мотивация является пусковым механизмом выполнения самостоятельной работы. Студент здесь должен выступать как активный и высокомотивированный субъект самостоятельной работы. Таким образом, личностно-ориентированный подход к СРС направлен, прежде всего, на личность и предполагает высокую индивидуализацию и дифференциацию обучения.

В основе реализации личностно-ориентированного обучения становится демократический тип отношений преподавателей и студентов, основывающийся на сотрудничестве, взаимодействии, совместном творчестве и на взаимной помощи. Такой подход дает возможность личности максимально реализовать свои интеллектуальные способности и научиться работать в коллективе (команде). В контексте изучения иностранного языка необходимо исходить, прежде всего, из того, что если язык есть средство коммуникации, общения, а речь – способ этой коммуникации, то овладение способом общения возможно только при создании условий коммуникативных личностно-ориентированных ситуаций.

Практика показывает, что не только использование инновационных психолого-педагогических технологий позволяет изменить отношение студентов к самостоятельной работе и повысить качество и эффективность ее выполнения, но и использование преподавателем при разработке материалов для СРС заданий разноуровневого плана.

Изменения в средствах коммуникации, которые происходят в сегодняшнем обществе, требуют от студентов постоянного и непрерывного совершенствования навыков коммуникации. Современные государственные стандарты по обучению иностранным языкам требуют от обучающихся «способность и готовность совершать межкультурное взаимодействие с носителями языка» [2]. Таким образом, сегодня эффективно использовать при изучении иностранного языка задания, которые имеют репродуктивный, реконструктивный, эвристический и творческий характер. Задания для СРС репродуктивного уровня (работа по образцу) предполагают задания на воспроизведение знаний, умений. К ним можно отнести выполнение тестовых заданий (открытые, закрытые, на логическую последовательность, на соответствие), компьютерное тестирование, выполнение тренировочных упражнений по заданному алгоритму; выполнение заданий по компьютерным программам-тренажерам, составление словаря терминов. В качестве форм отчетности выступают выполненные тестовые задания, методическая разработка, словарь терминов и т.д. [3]. Характерным признаком реконструктивного уровня СРС является то, что в самом задании сообщается общая идея решения, а студенту необходимо развить ее в конкретный способ или способы применительно к условиям задачи. Основными видами заданий в рамках этого вида работы выступают написание резюме по прочитанному тексту (статье, книге, методической разработке и т.п.); составление логической опорной схемы, докладов, хронологических таблиц и др. Формами отчетности могут стать резюме, аннотация, логическая схема, конспект, доклад, сводная таблица, реферат. Самостоятельная работа студентов эвристического уровня предполагает создание нестандартных ситуаций. В ее основе – поиск, догадка, формулирование и реализация идеи решения. Это могут быть такие задания, как анализ и решение проблемных ситуаций, решение предложенных кейсов, разработка планов, конспектов, диалогов к предложенной теме, выполнение заданий с применением арт-технологий (библио-, изо-, музыка-, драма-, сказкотерапия), анализ видеоматериалов и пр. Формами отчетности могут быть модель соотношения понятий с комментарием, план, конспект, сценарий, продукт творческой деятельности арт-технологий (рисунок, коллаж, синквейн, сочинение), аналитический отчет по заданной форме и др. При выполнении исследовательского (творческого) уровня СРС проявляется самый высокий уровень самостоятельности и познавательной активности студента. В ходе выполнения творческих заданий у студента формируются такие качества, как новое видение проблемы в знакомой ситуации, умение обнаруживать новые функции объекта, способность на основе нескольких известных найти новый способ решения задачи и гибкость мышления. При этом могут использоваться следующие виды заданий: написание тезисов, статей, сочинений, разработка коллективных, творческих работ с использованием ИКТ, самостоятельное

составление проблемных задач, ситуаций, моделирование ситуаций, самостоятельное составление и оформление кейсов, придумывание и проигрывание деловых ситуаций и т.п. В качестве форм отчетности студенты готовят статьи, тезисы, сочинения, исследовательские проекты, оформленный кейс и др. [4].

Эффективность выбора формы организации и проверки самостоятельной работы возможно осуществлять как индивидуально, так и посредством работы с группой. Одним из инновационных способов организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка, позволяющих реализовать индивидуальную траекторию профессионально-личностного становления специалиста, можно считать портфолио. Такая форма работы развивает у обучающихся умение анализировать и оценивать процесс собственного развития и профессиональных компетенций. Портфолио, представляя собой набор работ обучающихся (студентов), их достижений по иностранному языку, зафиксированных в виде сертификатов, свидетельств, грамот и пр., позволяет объединить отдельные аспекты их деятельности в более полную картину. К основным установкам, обеспечивающим эффективность реализации технологии портфолио при подготовке студентов, относятся следующие положения: портфолио сопровождает студента в течение всего обучения; собранный материал остается у автора и может использоваться при оценке личности и деятельности как будущего специалиста и т.д. Портфолио можно использовать при дальнейшем обучении, проектировании жизненной стратегии, собеседовании с работодателем. Также технология портфолио обеспечивает повышение мотивации и социальной активности студентов, развивает их информационную культуру. Но главное его назначение – повышение качества образовательного процесса посредством повышения активности и самостоятельности его субъектов [5].

Таким образом, эффективность организации самостоятельной работы студентов обеспечивается посредством интеграции репродуктивного, реконструктивного, эвристического и творческого уровней заданий в процессе взаимодействия преподавателя и обучающихся на основе инновационных технологий и личностно-ориентированного обучения. Такое обучение будет способствовать развитию и саморазвитию обучающихся, опираясь при этом на их иноязычный опыт как субъектов самостоятельной деятельности. Организация СРС должна обеспечить самообразование и саморазвитие обучающихся через изучение иностранного языка и осознание своего потенциала в контексте требований Современной концепции образования (ФГОС). Такой подход в обучении мотивирует студентов к осуществлению самостоятельной деятельности учения за счет выполнения заданий, стимулирующих самопознание, самообучение, самовоспитание, самокоррекцию и самоконтроль студентов, позволяет вывести личность на новый уровень развития, повысить

ее конкурентоспособность, сформировать способность к самостоятельной творческой деятельности и обеспечить формирование позитивного имиджа.

Список литературы

1. Ходжаян А.Б. Организация самостоятельной работы студентов как необходимое условие эффективного образовательного процесса в медицинском вузе / А.Б. Ходжаян, Н.В. Агранович. Ставрополь: Изд-во СтГМА, 2011, 30 с.
2. <https://krippa.ru/files/metod/engl.pdf>
3. Росина Н.А. Организация СРС в контексте инновационного образования // Высшее образование в России. 2006. № 7. С. 109-114.
4. <https://cyberleninka.ru/article/n/innovatsionnye-podhody-k-organizatsii-samostoyatelnoy-raboty-studentov-universiteta>
5. Соколова И.Ю. Формирование социально-личностной компетентности специалиста средствами инновационных образовательных технологий // Вестник Северо-Кавказского федерального университета. 2013. № 5(38). С. 203-210.

И.В. Базанова

РОЛЬ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РАЗВИТИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

THE ROLE OF LINGUISTIC EDUCATION IN DEVELOPING A MULTICULTURAL PERSON

В статье рассматриваются особенности изучения иностранных языков и их роль в воспитании поликультурной личности. Автор делает акцент на развитии грамматической, социолингвистической, дискурсивной и социокультурной компетенций. В качестве примера приводится опыт работы в языковой гимназии г. Саратова.

The article states the main features of studying foreign languages and their role in educating a multicultural person. The author emphasizes the development of grammatical, socio-linguistic, discursive and socio-cultural competences. The practical experience of work in Saratov linguistic gymnasia is described as the example.

Ключевые слова: иностранные языки, поликультурная личность, языковое образование
Key words: foreign languages, multicultural person, linguistic education

Для современной системы образования воспитание поликультурной личности является одной из основных задач. Не случайно Федеральный государственный стандарт основного общего образования закрепил программу духовно-нравственного развития, воспитания и социализации обучающихся. Указывается также, что реализация данной программы напрямую зависит от степени сформированности у обучающихся личностных результатов, а основополагающим элементом является развитие профессиональных компетенций выпускников [1]. Если мы обратимся к Закону Российской Федерации «Об образовании», то в ст. 14 п.2 записано, что содержание образования призвано обеспечивать интеграцию личности в национальную и мировую культуру. Таким

образом, формирование и развитие поликультурной личности становятся приоритетными задачами в образовательно-воспитательном процессе учебных заведений [2].

По единодушному мнению, отечественных педагогов, изучение иностранных языков помогает учащимся сформировать поликультурные ценностные ориентации. Происходит это за счет привлечения коммуникативных языковых компетенций. Во-первых, развивается грамматическая (лингвистическая) компетенция, а именно комплекс знаний грамматических норм, фонологических особенностей, которые преобразуют лексические единицы в цельное высказывание. Во-вторых, 'подключается' социолингвистическая компетенция, т.е. умение вычлениить и применить нужные языковые формы и средства (что зависит, конечно же, от типа коммуникативной ситуации и социальных ролей участников общения). Третья задействованная компетенция – это дискурсивная, под которой понимается способность моделировать осознанные, обдуманые высказывания с привлечением различных функциональных стилей, а также умение понимать различные виды текстов, подбирать лингвистические средства, что обусловлено характером высказывания. И наконец, нельзя обойтись без социокультурной компетенции, которая связана с получением знаний о культурных особенностях страны изучаемого языка, исторических вехах, древних и современных традициях и обычаях, это помогает сравнивать, анализировать и подходить использовать полученные межкультурные знания процессе коммуникации [3, 121-122]. Очевидно, при изучении иностранного языка идет параллельное освоение этно-культурных особенностей иноязычной культуры, происходит постепенное формирование и эволюция поликультурной личности.

Невозможно обойти вниманием тот факт, что мотивация к изучению иностранных языков обусловлена и личностными, и социальными факторами – ведь современном поликультурном пространстве значительно изменились масштабы международных, межкультурных связей. Речь идет об активной социальной, профессиональной и академической мобильности, которая, в свою очередь, привела к крайней востребованности профессий, связанных со свободным владением одним или несколькими иностранными языками. Мы можем наблюдать это при рассмотрении профориентационных предпочтений учащихся языковой гимназии: абсолютное большинство будущих выпускников планируют использовать полученные в гимназии знания иностранного языка в своей будущей профессиональной деятельности (независимо от выбранной специальности). Другими словами, языковая компетентность приобретает личностный смысл в построении индивидуальных образовательных траекторий.

Еще один пример влияния языкового образования на становление поликультурной личности – участие гимназистов в ежегодной городской конференции (на базе Гимназии №3)

«Отраслевая наука и техника в материалах всемирной сети Интернет» на английском языке, по результатам которой выпускались сборники лучших работ; а также участие – с 2009 года – в ежегодной муниципальной научно-практической конференции «Интеллект». С 2013 года в гимназии проходит муниципальная конференция по социально-гуманитарному направлению под названием "Discovery: мир на ладони". В её основу положена концепция открытия растущим человеком окружающего мира. Находки и наблюдения растущего человека воплощаются в докладах и научных работах, с помощью которых ученик может донести до окружающих заинтересовавшие его факты, проблемы, может поделиться своим удивлением, своими выводами и своими открытиями. С 2015 года в соответствии с регламентами Комитета по образованию города тематика конференции сужена до страноведческой (языковой). В таком формате конференция "Мир на ладони" существует по настоящее время [4]. При рассмотрении тематики англоязычных докладов гимназистов, можно увидеть, что подавляющая часть исследований напрямую или косвенно связана с изучением истории и культуры разных стран мира; авторы выступлений читают, переводят, анализируют, сопоставляют научную и художественную литературу на английском языке, приходят к определенным выводам, оформляют результаты своих первых научных изысканий в виде презентаций, устных выступлений и статей [5], [6], [7].

Другая причина возросшей актуальности развития языковой компетентности и формирования поликультурной личности - ускорение и расширение миграционных процессов. Нами было проведено исследование социально-психологических особенностей освоения иностранных языков учащимися МАОУ «Гимназия №3» г. Саратова: участвовали дети, имеющие социальные предпосылки для многоязычия (из семей мигрантов, смешанных браков, этнически однородных семей, не принадлежащих к титульной нации). В анкету вошли вопросы относительно демографических данных, успеваемости, мотивации, профессиональных и жизненных планов, отношения к изучению языков. На основе обработанных анкет были сделаны следующие выводы.

Все участники, независимо от этнической и социальной принадлежности их семей, рассматривают русский язык в качестве родного. При этом 54% детей из моноэтнических семей национальных меньшинств и 32% детей из смешанных семей к родному относят и свой национальный язык (вне зависимости от того, владеют они им или нет). В случае длительного проживания в другой стране утрачивается необходимость общения на родном языке. Но языковое знание поддерживается за счёт сознательного сохранения традиций и обычаев. Основными мотивами изучения второго иностранного языка для участников стали профессиональные интересы, приобщение к культуре страны носителей языка, психологическая склонность, способности к изучению языков, возможности успешного

общения, путешествия, познавательные потребности, саморазвитие. При этом, мотивация изучения языков связана с профессиональной ориентацией вне зависимости от социального или этно-происхождения. Все участники исследования планируют использовать языки в своей будущей профессиональной деятельности. По их мнению, знание иностранных языков, обеспечивает дополнительные возможности для продолжения образования, общения, миграции, личностного развития, социализации.

Как мы видим, вопрос освоения неродных языков, одновременное изучение двух или нескольких иностранных языков становится междисциплинарной проблемой. Ее решение требует опоры на научные данные в области дидактики, лингвистики, педагогики, медицины, психологии, логопедии, страноведения и т.д. Практическое применение результатов таких исследований в огромной степени влияет на усвоение иностранных языков в рамках школьного образования. Теоретические и практические рекомендации важны для обучающихся, изучающих иностранные языки в профильных классах. Ведь языковая компетентность рассматривается учениками как первостепенная и не только для профессиональной карьеры, но и для личностного роста, развития поликультурных ценностных ориентаций и успешной социализации.

Список литературы

1. Федеральные государственные образовательные стандарты [Электронный ресурс] URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения 18.02.2020)
2. Закон РФ Об образовании. [Электронный ресурс] URL: <http://zakonobobrazovani.ru/glava-2/statya-14> (дата обращения 18.02.2020)
3. Брагина А.Д. Формирование поликультурных ценностных ориентаций будущих переводчиков как актуальная проблема профессионального языкового образования // Человек и образование: Академический вестник Института образования взрослых Российской академии образования. №1 (26). 2011. С.118-123.
4. Гимназия №3 г. Саратова, Конференции [Электронный ресурс] URL: http://gymn3saratov.ru/school_life/conference/ (дата обращения 18.02.2020)
5. Итоги муниципальной научно-практической конференции «Discovery: мир на ладони» 2013 г. [Электронный ресурс] URL: http://gymn3saratov.ru/school_life/conference/?ELEMENT_ID=21068 (дата обращения 18.02.2020)
6. НПК "Открытие" 2015 г. [Электронный ресурс] URL: http://gymn3saratov.ru/school_life/conference/?ELEMENT_ID=56488 (дата обращения 18.02.2020)
7. МНПК "Открытие" 2019 г. [Электронный ресурс] URL: http://gymn3saratov.ru/school_life/conference/?ELEMENT_ID=58519 (дата обращения 18.02.2020)

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ РИСКИ ПРИ ПОДБОРЕ ТЕКСТОВ ДЛЯ СТУДЕНТОВ
ТЕОЛОГОВ
PEDAGOGICAL RISKS IN SELECTION OF TEXTS FOR THE
STUDENTS-THEOLOGISTS**

В статье рассматривается проблема поиска и подбора материала на иностранном языке для работы с магистрантами-теологами. Автор подчёркивает неоднозначность трактовки текстов религиозной и теологической направленности. Представлена информация о целесообразности использования текстов художественных произведений в качестве базы для формирования переводческих навыков. Автором предложены конкретные тексты художественных произведений, которые могут послужить не только тренировочным материалом, но и способствовать формированию творческого подхода и мотивации к изучению иностранного языка.

The article deals with the problem of searching and selecting material in a foreign language for work with students-theologians. The author emphasizes the ambiguity of the interpretation of texts of religious and theological orientation. Information about the feasibility of using artistic texts as a basis for the formation of translation skills is provided in the article. The author proposes concrete literary texts, which can be not only as training material, but also contribute to the formation of creative approach and motivation to study of foreign language.

Ключевые слова: риск, мотивация, саморазвитие, интеграция, Христианская тема, теология, текст, обучение, художественный текст, иностранный язык

Key words: risk, motivation, self-development, integration, Christian subject, theology, text, training, literary text, foreign language

Понятие «риск» используется во многих сферах, в том числе и в образовательной, и педагогической среде. В последнее время всё больше говорится об образовательных рисках. Поскольку это крайне динамичная сфера, то она подвергается самым различным трансформациям. Что касается педагогического риска, он имеет свою особенность. Во-первых, педагогическим риском является ответственность педагога при осуществлении его профессиональной деятельности перед обучающимися. Во-вторых риск – деятельность, направленная на преодоление неопределённости в ситуации принятия решения. В-третьих, это регулирование взаимоотношений между участниками образовательного процесса. В-четвертых, педагогический риск отражает согласованность действий всех участников процесса [1].

Студенты философского факультета (специализация – Теология: Православная теология) выражают заинтересованность в изучении иностранного языка на базе текстов религиозной направленности и библейских текстов уже в начале второго курса. На этом этапе преподаватель без особых затруднений может предложить тексты публицистического характера, используя различные Internet-ресурсы, электронные журналы по религиоведению, иногда на помощь приходят блоги студентов, магистрантов, молодых

преподавателей их англоязычных стран. Тексты подобного уровня грамматически не сложно выстроены, в них присутствует значительный объём специализированной лексики, а если это блог, то возможность отработать навыки ведения дискуссии безусловно присутствует. Студенты формируют навыки перевода и достаточно мотивированы на создание мини-проектов (индивидуальных) или масштабных на уровне группового проекта. Темы проектов и выступлений главным образом базируются на культурологическом компоненте. (Православные храмы в США и Великобритании. Религиозная тема в живописи и музыке. Религиозная лексика в современных текстах порэтических и музыкальных произведений и т.д.)

На философском факультете есть возможность продолжить образование в рамках магистерской программы Теология: Православная Теология и Религиоведение. Вот на этом этапе у преподавателя иностранного языка могут возникнуть сложности с подбором текстов. Безусловно это риск, предложить магистрантам, которые являются священнослужителями тексты, написанные американскими или британскими религиоведами. Как студенты, они справляются с трудностями перевода, а как профессионалы в своей области очень часто выражают негативные эмоции относительно тематики текста. Перед преподавателем встаёт вопрос где найти уместные тексты. На наш взгляд, выходом из положения может стать использование текстов художественной литературы на английском языке, в которых затрагивается библейская тема. Художественный текст это не выступление религиоведа или отдельно взятого проповедника из США, художественный текст воспринимается обучающимся как абстрактное видение проблемы, к автору не может быть претензий, поскольку он не проповедует, а лишь создаёт образ.

На протяжении двух лет магистранты-теологи с большим энтузиазмом работают с текстами Клайва Льюиса «Письма Баламута», «Расторжение брака» и выдержками из романа «Камо Грядеши» Генрика Сенкевича. Что касается последнего, студенты самостоятельно изъявили желание начать работу над проектом по экранизации романа (всего существует 4 экранизации). Задача проекта выявить религиозный компонент и проследить в каких экранизациях он представлен слабее.

Бесспорно, что на занятиях необходимо читать и разбирать лекции известных религиоведов и священников прошлых столетий и современности. На таком материале есть возможность изучать грамматические модели, свойственные такому сложному стилю речи. Но практика показывает, что подобный материал «опасен» тем, что может вызывать резкую критику со стороны той категории магистрантов, которые уже посвятили себя службе именно в православных храмах. Подчас чрезмерное использование подобного материала в качестве задания для самостоятельной работы не только не мотивирует студентов на

освоение иностранного языка, а наоборот, усложняет ситуацию, отбивая интерес к предмету в целом.

Учебников и пособий для бакалавров, магистрантов, обучающихся по направлению «Теология» практически нет. Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет составил несколько выпусков «Reader for students of theology learning English». Тираж ограничен. Учебник состоит из нескольких разделов, которые представляют тексты различных жанров от адаптированных лекций, библейских сюжетов до поэзии. Отдельно хочется отметить, что в этом учебнике можно найти раздел, в котором авторы предлагают отрывки из художественных произведений. Это лишний раз доказывает, что текст художественного произведения представляет собой подходящий языковой, культурологический, а главное «безопасный» материал для изучения иностранного языка такой сложной аудиторией. Дискуссии относительно текстов возникают, но они уже не такие предвзятые.

Зоны риска, возникающие в педагогической среде, дают возможность преподавателю расти профессионально, внимательно подходить к выбору материала, с одной стороны не отходить от заданного программой направления подготовки специалиста, с другой. «чувствовать», понимать аудиторию, которая вовлекается в образовательный процесс. Если подняться над уровнем прикладных исследований, то изучение новых и традиционных рисков, присущих педагогической деятельности, позволяет обрести диалектическое видение модернизации образования. Убедиться в том, что любое благо, отвечающее, казалось бы, насущным потребностям, несет в себе риски-угрозы, и наоборот, неоднозначные, непопулярные решения скрывают новые возможности. Риско-логический ракурс позволяет локальные процессы (в конкретной образовательной организации) рассматривать в связи с глобальными тенденциями. Новая методологическая «оптика», не характерная для основной массы педагогических исследований, поможет разглядеть новые варианты решений старых проблем. Чтобы «держать руку на пульсе», чувствовать состояние живого социокультурного организма под названием «образование», необходимо отражать и использовать существующие риски [2].

Известно, что во время прочтения текста, читающий становится сотворцом с автором. У студента свой ракурс прочитанного, своя точка зрения на проблему, своё видение образа. Всё вместе это является превосходной мотивацией для формирования и навыков перевода, и навыков ведения дискуссии, а главное отличная площадка для того чтобы продемонстрировать свои знания не только в области иностранного языка, но и свои уже накопленные профессиональные знания. Студентам нравится высказывать свою точку зрения о прочитанном, они выносят вердикт не эстетической составляющей, не рассуждают

на тему авторского таланта, они судят с позиции профессионала, уверенно высказывая свои мысли о Творце и духовной жизни и о том, насколько верно автор отразил эту тему в своём произведении. В этом случае отсутствует агрессивная критика коллег, присутствует только желание справиться с переводом и высказать свою точку зрения. В случае с художественным текстом, студенты лояльны, ведь автор не профессионал в их области. Интерпретация текста – это элемент художественной, творческой деятельности личности. Интерпретация - процесс, включающий в себя этапы восприятия, смыслообразования (понимания) и трансляции смыслов. В момент присвоения информации (социального опыта) происходят творческие процессы обновления и приращения смысла.

Адекватность понимания и интерпретации текста зависит, *во-первых*, от авторского способа кодирования мыслей в словесной форме и их структурирования, которые весьма специфичны в текстах художественного стиля; *во-вторых*, от когнитивных и социально-психологических особенностей адресата, его опыта и специфики его языковой личности. Но, наряду с этими факторами, важное место в обеспечении понимания текста занимает представление об отличительных признаках и свойствах художественного изложения мыслей. Оперирование любым предметом может быть успешным только тогда, когда свойства этого предмета понятны субъекту деятельности [3].

Список литературы

1. Давыдова М.Е., Капичникова О.Б. Сущность и классификация педагогических рисков. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://scipress.ru/pedagogy/articles/sushhnost-i-klassifikatsiya-pedagogicheskikh-riskov.html>
2. Беляева М.А. Риск как предмет научного анализа в педагогике и образовании. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/risk-kak-predmet-nauchnogo-analiza-v-pedagogike-i-obrazovanii>
3. Ускова Д. Н. Развитие интерпретирующей способности личности. Автореферат диссертации. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/razvitie-interpretiruyushchei-sposobnosti-lichnosti>

Е.Н. Воронова

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОРТФОЛИО КАК ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

INDIVIDUAL PORTFOLIO AS A FORM OF ORGANIZATION OF STUDENTS' INDEPENDENT WORK IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

В статье затронуты следующие аспекты использования портфолио в учебном процессе в вузе: цели применения данной технологии при обучении предмету «Иностранный язык»; задачи, которые позволяет преподавателю решать языковой портфолио; принципы составления и ведения Портфеля учебной продукции студентами; преимущества

использования учебного Портфеля в процессе обучения; структура образовательного Портфеля. Представлена авторская методика формирования Портфолио студента при обучении английскому языку.

In the paper some aspects of using Portfolio in the educational process at a Higher Educational Institution are touched upon: the aims of using this technology in teaching students a foreign language; the problems that Language Portfolio allows the teacher to solve; the principles of creating and keeping a Portfolio of educational products by the students; the advantages of using Learning Portfolio in educational process; the structure of Educational Portfolio. The author's technique of creating a student Portfolio while teaching English is represented.

Key words: Portfolio, foreign language, student, self-assessment

Ключевые слова: Портфолио, иностранный язык, студент, самооценка

Средствами достижения предметных и метапредметных результатов, а также личностных результатов обучающихся являются образовательные технологии. Система работы педагога по обеспечению результатов обучения иностранному языку обязательно должна включать реализацию следующих технологий: технологию коммуникативного обучения, технологию понимания коммуникативного смысла текста, игровые технологии, технологии обучения в сотрудничестве, проектные технологии и др. [1], [2, 78], [3], [4].

В настоящее время большое внимание уделяется проблемам организации самостоятельной работы по иностранному языку студентов неязыковых специальностей. Активизация самостоятельности студентов предполагает наличие определенной коммуникативно-стимулирующей среды, которая дает возможность самостоятельно добывать знания и пользоваться ими для самообразования [5].

В вопросах организации самостоятельной работы студентов по изучению иностранного языка возможным способом их решения может выступать использование метода Портфолио, позволяющего развивать навыки СР студентов.

Языковой портфель в последние годы становится одной из перспективных технологий обучения иностранному языку и мониторинга качества образования. Е.В.Ваторопина, Л.Н.Кошель и др. трактуют модель многоцелевого языкового портфеля как инструмент повышения уровня субъектности учителя и учащегося в образовательной деятельности, самооценки достижений ученика в процессе овладения иностранным языком и уровня владения изучаемым языком, а также как инструмент демонстрации учебного продукта [6], [7].

Обучающимся следует начать работу над портфолио с первых дней учебы в университете. Для организации этого процесса преподавателям необходимо провести семинар для студентов, на котором будут определены значимость портфолио, его функции, типы, объяснены особенности работы над ним, выявлены критерии оценивания. Мотивируя студентов на эффективное использование портфолио в учебном процессе, необходимо

ответить на вопрос – для чего?: для осознания того, что студент и только он в ответе за своё профессиональное будущее; – для объективного оценивания достижений студента в учёбе и научной деятельности, что ценно для продолжения учебы в магистратуре; – для выявления приоритетных направлений образовательной траектории каждого студента; – для приобщения студентов к общественной жизни вуза; – для развития рефлексивных умений студентов, благодаря которым последние способны ставить перед собой профессионально значимые цели, проектировать свою деятельность, анализировать результаты и принимать соответствующие корректирующие действия.

Преподавателям необходимо помнить следующие педагогические условия, стимулирующие развитие рефлексии личности: – ведение портфолио (постоянный самоанализ, самоотчет); – критика в сочетании с самокритикой; – ориентация на самообразование, стимулирование самопознания, самоанализа, самооценки; – вовлеченность в творческую деятельность с учетом склонностей и интересов самой личности; – влияние авторитета преподавателя и сокурсников; – вовлеченность обучающихся в различные конкурсы, олимпиады, соревнования. Преподавателю не следует жестко контролировать студента, но помогать ему анализировать свою деятельность в течение семестра. Было бы замечательно, если бы в конце семестра за круглым столом студенты продемонстрировали свои достижения, зафиксированные в портфолио, поделились своими эмоциями, впечатлениями, находками. Это было бы хорошим стимулом для самосовершенствования. Презентации портфолио можно проводить в виде ролевой игры «Собеседование с работодателем» [8, 200-203].

Мы считаем высокоэффективным использование учебного «Портфеля» в процессе обучения в вузе, т.к. во время его составления:

- происходит поэтапная (временная) документированная фиксация успехов и достижений обучающегося;
- студенту даётся возможность проявить не только языковые навыки, но и ряд других навыков (общения, саморефлексии и др.), раскрыть свои способности;
- во время учения студент фиксируется как на процессе, так и на продукте труда;
- требуется высокая творческая и познавательная активность обучающегося: он создаёт, творит, учится презентировать (представлять) результат своего труда;
- деятельность происходит на высоком осознанном уровне (уже при составлении "Портфеля" студент учится рассуждать, аргументировать, обосновывать);
- студент выполняет новую для него роль по отношению к себе и партнёрам по учению – роль оценивающего учителя;

- повышается мотивация учения, т.к. студент чувствует себя реальным участником учебного процесса, чьи интересы небезразличны и преподавателю, и согруппникам (его просят подумать о своих целях, слабых и сильных сторонах при изучении ИЯ, аргументировать свой выбор тем для чтения, диспутов, проектов).

Языковое портфолио позволяет преподавателю иностранного языка решать следующие задачи:

1. обеспечить практическую ориентацию и инструментальную направленность обучения;
2. применять интерактивные и коммуникативные формы работы;
3. развивать навыки самостоятельной работы студентов;
4. обеспечивать дифференциацию и индивидуализацию образовательного процесса;
5. развивать у студентов навыки рефлексии;
6. осуществлять и сопоставлять самооценку студентов, взаимооценку и оценку преподавателя;
7. обеспечивать преемственность в процессе обучения [9].

При составлении и ведении "Портфеля" учебной продукции студенты руководствуются следующими принципами:

1. Самооценка результатов (промежуточных, итоговых), овладение определёнными видами УД, отражающей:

- их умение принимать самостоятельные решения в процессе познания, прогнозировать последствия этих решений;
- особенности их коммуникативной способности (участия в дискуссии, полилоге, в умении аргументировать свою позицию, доходчиво и лаконично объяснять материал другим студентам).

2. Систематичность и регулярность самомониторинга:

- систематическое отслеживание результатов учебной деятельности;
- запись того, что удалось и что не удалось сделать, причины ошибок;
- тщательный анализ работ, включённых в "Портфель", внесение необходимых корректив с объяснениями.

3. Структуризация материалов, логичность и лаконичность всех письменных пояснений.

4. Аккуратность и эстетичность оформления.

5. Целостность, тематическая завершённость представленных материалов.

6. Наглядность и обоснованность презентации.

При изучении иностранного языка в вузе формирование "Портфеля" учебной продукции целесообразно начинать с начала 1 семестра и продолжать вплоть до экзамена. Таким образом, скорректированный с учебным планом-программой по иностранному языку примерный перечень методологической продукции студентов, включённой в структуру образовательного "Портфеля" и разработанный нами, выглядит следующим образом:

1. Оценочный лист ("Scoring sheet") - отдельно или введённый в дневник изучения иностранного языка.
2. Результаты диагностических тестов и их анализ.
3. Результаты контрольных работ и их анализ.
4. Рефераты (индивидуальное чтение).
5. Подготовка и участие в общеинститутской Олимпиаде по ИЯ.
6. Подготовка и участие в круглых столах. Материалы мероприятий, фотографии выступлений.
7. Материалы индивидуальной проектной деятельности (литературные переводы и т.д.).
8. Материалы участия в коллективных и групповых проектах (фотографии альбомов, стендов рефератов, фотографии выступлений на концертах, во время диспутов и дискуссий, составленные тезаурусы лексики по специальности т.д.).
9. Дневник изучения ИЯ.
10. График посещаемости.
11. Саморефлексия учебной деятельности по семестрам.
12. Самооценка работы.

Было замечено, что студенты с большим интересом относятся к практике составления своих учебных "Портфелей", работают с энтузиазмом, поскольку это новый для них вид учебной деятельности. У них создаётся целостная картина объективного продвижения в определённой области.

Помимо индивидуальных портфелей учебной продукции, можно обсудить в конце каждого семестра и собранные студентами материалы портфеля учебной продукции группы и оценить работу группы за семестр, за учебный год или за весь курс обучения [10]. Как перспективный вид учебной деятельности может рассматриваться конкурс учебных портфолио нескольких групп.

Все без исключения педагоги, работающие с языковым портфелем, отмечают повышение мотивации и успешности обучения в результате его применения. В первую очередь это связано с тем, что студентам дается возможность самим контролировать процесс обучения: вместо размытой отдаленной цели «знать язык», смысл которой студенты

зачастую не могут объяснить, языковой портфель позволяет ставить конкретные цели и достигать их. Кроме того, языковой портфель позволяет учащимся развивать навыки самостоятельной деятельности по овладению иностранным языком, что весьма актуально в тех группах, где низкая успеваемость студентов по иностранному языку, а, как следствие, и низкая мотивация. Наконец, профессионально-ориентированный языковой портфель повышает значимость иностранного языка для студентов неязыковых специальностей, благодаря наличию дескрипторов, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающихся, а также перспективой использования языкового портфеля в качестве документа, подтверждающего языковую компетентность будущего специалиста, который можно будет предъявить потенциальному работодателю.

Языковой портфель может стать эффективным средством мотивации студентов, ввиду того, что он:

- повышает значимость иностранного языка для студентов неязыковых специальностей;
- дает учащимся возможность контролировать процесс обучения, ставить конкретные цели и достигать их;
- развивает у учащихся способность и готовность к самостоятельному изучению языка и иноязычной культуры.

Таким образом, внедрение языкового портфеля представляется актуальным по ряду причин:

- во-первых, учитывая специфику неязыковых специальностей, где многое зависит от самостоятельной работы студента;
- во-вторых, работа с языковым портфелем позволяет увидеть промежуточные результаты своих усилий, что не всегда возможно при традиционной системе оценивания;
- в-третьих, языковой портфель представляет собой пакет рабочих материалов, которые могут пригодиться учащемуся в дальнейшей учебной и профессиональной деятельности;
- в-четвертых, языковой портфель является документом, отражающим достижения студента в той или иной области изучаемого языка и опыт учебной деятельности в данной области, который при необходимости можно предъявить потенциальному работодателю.

Работа с языковым портфелем предполагает создание ряда условий для его успешного применения, а именно:

- проведение различных конференций, конкурсов и т.п., с тем, чтобы обеспечить его «наполнение»;

- отведение времени на работу с языковым портфелем, что, несомненно, является самым сложным в условиях нехватки часов;

- разработка системы оценки компетенций учащихся, которая, в отличие от традиционной пятибалльной шкалы, должна обеспечить максимально объективную оценку по различным дескрипторам [11].

В заключение необходимо отметить следующее:

1) Составление учебных «Портфелей» является средством повышения уровня самостоятельности студентов в учебной деятельности, а также способствует их профессионально-личностному саморазвитию.

2) Как показывает опыт, дополняя традиционные контрольно-оценочные средства, языковой портфель объективно отражает индивидуальный характер самостоятельной образовательной деятельности студента. Технология портфолио является эффективным инструментом фиксации, презентации аттестации самостоятельной деятельности студентов. Это прекрасное средство их самоорганизации, углубления и оформления познавательных интересов, формирования мотивации достижения, а, следовательно, и создания ситуации успеха в освоении студентами образовательной программы [12].

3) Постоянное и регулярное использование учебных материалов, накопленных в индивидуальных портфелях обучающихся, в разнообразных ситуациях, условиях, контекстах, требующих применения конкретных навыков и умений, обеспечивает эффективность процесса накопления и инвентаризации знаний [13, 174-175].

4) Технология Portfolio позволяет обеспечивать дифференциацию обучения (разноуровневое обучение) и индивидуализацию образовательного процесса.

5) Использование технологии Portfolio в учебном процессе обладает потенциалом создания эмоционально-положительного фона обучения, является способом воздействия на эмоциональную сферу студента для активизации его самостоятельной учебной деятельности. На экзамене в форме презентации портфолио создаётся ситуация психологического комфорта, что оказывает влияние на уровень обучения студентов и повышает мотивацию и результаты учебной деятельности.

6) В практике преподавания иностранного языка на сегодняшний день различные виды языкового портфеля могут рассматриваться в качестве перспективной формы организации учебного процесса в вузе и выступать средством мониторинга качества современного образования.

Список литературы

1. Бартель В.В. Использование современных методов обучения для формирования культуры межнационального общения // Образование в современном мире: сб. науч. ст. под ред проф. Ю.Г. Голуба. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2013. Вып. 8. С. 118-121.
2. Бартель В.В. Современные технологии обучения. Специфика модульного обучения иностранному языку // Язык и мир изучаемого языка. 2013. № 3. С. 78.
3. Кузнецова Т.Г. Современные методы обучения иностранному языку в вузе // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам. Материалы шестой международной научно-практической конференции (12-13 октября 2018) / Под ред. В.С. Артемовой, Н.А. Сальниковой, Е.А. Цыганковой. - Брянск: БГИТУ, 2018. С. 222-226.
4. Воронова Е.Н. WEBQUEST AS AN EFFECTIVE TOOL IN THE ENGLISH LANGUAGE STUDYING // Современные образовательные Web-технологии в системе школьной и профессиональной подготовки: сборник статей участников Международной научно-практической конференции (25-27 мая 2017 г.) / Науч. ред. С.В. Менькова, С.В. Миронова, отв. ред. С.В. Напалков; Арзамасский филиал ННГУ. Арзамас: Арзамасский филиал ННГУ, 2017. С. 33-36.
5. Кузнецова Т.Г. Методические подходы к организации самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку на неязыковых факультетах // Организация самостоятельной работы студентов: Материалы докладов V Международной очно-заочной научно-практической конференции. – Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2016. С. 71-76.
6. Ваторопина Е.В. Языковой портфель как средство обучения и инструмент оценивания достижений учащихся по иностранному языку // Современная система языкового образования в России и инновационные технологии в методике преподавания иностранного языка: требования стандартов нового поколения: Материалы V всероссийского семинара: 29 ноября 2010 г., Екатеринбург, Россия / Урал. гос. пед. ун-т – Екатеринбург, 2011. С. 21-26.
7. Кошель Л.Н. Технология «Языковой портфель» как инструмент оценки и средство повышения уровня субъектности учащегося в интегративной модели основного и дополнительного языкового образования при переходе на ФГОС нового поколения // Современная система языкового образования в России и инновационные технологии в методике преподавания иностранного языка: требования стандартов нового поколения: Материалы V всероссийского семинара: 29 ноября 2010 г., Екатеринбург, Россия / Урал. гос. пед. ун-т – Екатеринбург, 2011. С. 49-55.
8. Мифтахутдинова А.Н. Портфолио как средство проектирования индивидуальной образовательной траектории студента // Самостоятельная работа студентов: модели, опыт, технологии / Под ред. М.Г. Савельевой. – Ижевск: Издательство «Удмуртский университет», 2009. – С. 200-207.
9. Сунцова Е. Н. Выбор методов обучения студентов неязыкового вуза иностранному языку в условиях ограниченности учебного времени // Молодой ученый. 2011. №1. С. 232-234.
10. Воронова Е.Н. Рефлексивная деятельность студентов при изучении английского языка // Инновационные стратегии развития педагогического образования: сборник научных трудов Тринадцатой Международной очно-заочной научно-методической конференции: в 2 ч. Ч.1. – Саратов: Изд-во СРОО «Центр «Просвещение», 2017. С. 83-84.
11. Новикова И.В. Языковой портфель как средство мотивации к изучению иностранного языка // Лингвистические и экстралингвистические проблемы коммуникации: теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. тр. с междунар. участием. Вып. 10 / отв. ред.: И. В. Коровина. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2016. С. 176-181.
12. Бурмистрова М.Н, Полянина Е.В. «Языковой портфель» как средство индивидуализации учебной работы студентов языковых факультетов // Гуманизация

образовательного пространства: Материалы международной научной конференции [Электронное издание]. М.: Перо, 2016. С. 464-470.

13. Петрова Е. В. Обучение стратегиям информационной деятельности при чтении профессиональных иноязычных текстов: дисс. ... канд. пед. наук. Петрозаводск. 2014. 229 с.

С.Ю. Гаврилова

УЧЕБНИК «PAST SIMPLE» В АСПЕКТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

“PAST SIMPLE” COURSE BOOK AS A RESOURCE FOR STUDENTS’ INDEPENDENT LEARNING

Автор демонстрирует опыт применения учебника по английскому языку “Past Simple: Learning English through History” с точки зрения профессионально-ориентированного подхода к обучению иностранному языку. В статье описана возможность использования данного учебного пособия для самостоятельной работы студентов.

The author shares her experience of using the English language course book “Past Simple: Learning English through History” and describes the book’s resources for students’ independent learning.

Ключевые слова: “Past Simple”, учебник, английский язык, история, самостоятельная работа, профессионально-ориентированный подход к обучению

Key words: “Past Simple”, course book, English, History, independent learning, ESP

Современный образовательный процесс предъявляет ряд серьезных требований и к студентам, и к преподавателям. Независимо от направления или уровня подготовки (бакалавриат или магистратура), программа дисциплины «Иностранный (английский) язык» должна учитывать следующее:

- профессиональная деятельность выпускника вуза подразумевает, как правило, не только практическую, но и научно-исследовательскую деятельность
- современная квалификационная работа предполагает эффективное использование зарубежных источников информации
- сегодня обучение студентов происходит в условиях интернационализации высшего образования, так как подразумевает регулярное взаимодействие с зарубежными преподавателями и дает шанс участвовать в международных проектах [1].

В связи с этими требованиями в рамках дисциплины «Иностранный язык» студенты изучают не только базовый английский (грамматика, лексика устного и письменного общения на бытовом уровне), но и получают навыки делового общения; чтения, перевода, аннотирования и написания статей в сфере своей будущей деятельности. Включение

профессионально-ориентированного подхода (ESP) в процесс обучения иностранному языку уже не является спорным вопросом: проблеме иноязычной подготовки будущих специалистов посвящены работы многих исследователей: И.Л.Бим, И.А.Зимней, В.Л.Кузовлева, П.И.Образцова, Е.И.Пассова, О.Г.Полякова, С.Г.Тер-Минасовой и др. [2]. Тем не менее, довольно остро стоит вопрос об отборе материала.

С.Г.Тер-Минасова отмечает, что «выучив иностранное слово, человек извлекает его из чужой, неизвестной еще ему до конца картины мира и пытается совместить его с имеющейся в его сознании картиной мира, заданной ему родным языком» [3, 102]. Поскольку именно это составляет для многих учащихся главную трудность в процессе освоения иностранного языка, в содержание обучения иностранному языку следует включать не только собственно языковой материал (фонетический, лексический, грамматический, орфографический), но и систему знаний национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка [4, 17]. П.И.Образцов и О.Ю.Иванова считают, что «подбор материала для программы ESP должен происходить при участии специалистов, имеющих образование в той сфере, для которой она составляется» [5, 17].

Следует признать, что автор данной статьи не имеет высшего образования по специальности «История», однако возможность использования учебника “Past Simple: Learning English through History” независимого британского издательства «Гарнет Эдьюкейшн» на занятиях по английскому языку не вызывает сомнений. Издательство «Гарнет» уже более 40 лет публикует материалы для изучения английского языка, в том числе для академических целей (EAP). Кроме того, один из авторов учебника – Дэвид Рондер, историк по образованию, переводчик, преподаватель университета в графстве Кент, член ведущей организации профессионалов языковой сферы в Великобритании the Chartered Institute of Linguistics. Второй автор – Питер Томпсон, глава исторического отделения в одном из лучших лондонских колледжей для подготовки к поступлению в университет (так называемые, sixth form colleges), имеет также опыт преподавания английского языка как иностранного в Берлине.

В статье “Learning English through History”, название которой является также подзаголовком к учебнику, Дэвид Рондер рассказывает о критическом отношении своих коллег по университету Кента к идее создания “Past Simple” для изучения английского языка как иностранного. Коллеги опасались, что книга станет пропагандой культурного прошлого «страны Надежды и Славы», эдакого «размахивания флагами» [6]. Однако, по мнению самих авторов, учебная программа имеет исключительно образовательные цели.

“Past Simple” (B1+) – это увлекательное введение в историю и культуру Британии, состоящее из 22 глав. Двенадцать первых посвящены ключевым моментам британской

истории (таким, как Первая мировая война), а другие десять являются тематическими и повествуют о таких явлениях, как империализм, развитие демократии и др.

Каждая глава основана на центральном тексте, предназначенном для чтения и перевода. Кроме того, есть задания на понимание текста и развитие критического мышления. Так, например, в главе об английской королеве Елизавете I есть вопрос:

В тексте говорится, что Елизавета “избегала крайностей – в религии, политике и, как правило, в наказании <провинившихся>. Почему, по вашему мнению, перед словом наказание добавлена фраза «как правило»? [7, 26].

Есть также упражнения с опорой на исторические и лингвистические ресурсы. В первой главе, описывающей вторжение римлян на Британские острова, есть фотографии с изображением достижений римлян в искусстве и архитектуре, а также слова, которые, соответственно, к ним относятся (*amphitheatre, baths, fortress, lighthouse, mosaic, viaduct*). Необходимо сопоставить слова и картинки. Вторая глава, тематика которой – норманнское вторжение, предлагает задуматься об изменениях, происходящих в одном языке под влиянием другого. Студентам предлагают сделать выводы о пополнении лексического запаса английского языка, в частности, путем заимствований из французского:

Необходимо дополнить таблицу из двух колонок. В одной – слова древнеанглийского языка, обозначающие названия домашних и диких зверей (ox, pig, sheep, calf, deer). В рамке даны слова французского происхождения, обозначающие названия блюд из мяса животных, названия которых даны в таблице (venison, pork, mutton, veal, beef).

В связи с этим заданием уместно напомнить студентам о диалоге между персонажами романа «Айвенго», свинопасом и шутом, рабами знатного саксонского дворянина, которые задаются вопросом о том почему свинья, бегаящая по двору, называется английским словом *swine*, а, попадая на стол к норманнам, та же свинья именуется французским словом *pork* [8, 8].

Задания на лексику также предоставляют возможность ознакомиться с идиоматическими выражениями английского языка; сравнить ассоциации, возникающие у носителей английского и родного языков в связи с различными животными и человеческими чертами характера, которыми их наделяют; заполнить алгоритм посещения врача; описать внешность жен Генриха VIII и пр.

Помимо упражнений с опорой на ресурсы, содержащиеся в самом учебнике, авторы предлагают студентам и ряд заданий на поиск дополнительной информации. Чаще всего, поиски эти не глубоки, но весьма увлекательны. Вот один из вопросов главы, посвященной Генриху VIII:

Что такое Greensleeves (дословно «Зеленые рукава»)?

“Greensleeves” – это популярная фольклорная песня, сочинение которой, по ряду версий, приписывали Генриху VIII. Помимо легенды, вопрос интересен еще и тем, что музыка исполняется до сих пор, и на занятии мы заслушали несколько вариантов – от классической мелодии до рок-версии. При этом выяснилось, что эту песню исполняли Элвис Пресли и Хосе Каррерас (последний – на английском языке и с симфоническим оркестром). Еще одно интересное задание – узнавать о реалиях той или иной эпохи, например, что такое купальная машина (the Victorian bathing machine).

С точки зрения профессионально-ориентированного обучения английскому языку для студентов по специальности «История» особый интерес представляет глава 6 под названием “Fire and Plague: Samuel Pepys’ Diary” («Пожар и чума: дневник Сэмюэля Пипса»). Речь идет об очевидце двух трагедий английской истории – Великой эпидемии чумы 1665-1666 годов и последовавшем за ней Великом лондонском пожаре. Помимо текста о Сэмюэле Пипсе и обычных заданий, студенты могут найти его дневник на сайте www.pepysdiary.com, получить опыт работы с источником на языке оригинала. В книге есть задания, связанные и с другими историческими документами: гобелен из Байё, военные речи Черчилля и т.п.

Принимая во внимание специфику преподавания иностранного языка как профессионального на историческом факультете, по словам Л.А.Кобзаревой, «обучение общению на профессиональные темы является одновременно и целью обучения, и средством достижения этой цели» [9, 130]. Это в полной мере проявляется на занятиях по учебнику “Past Simple”. Студенты мотивированы на освоение интересного для них материала, и в то же время процесс выполнения заданий сам по себе является стимулом к достижению наилучшего результата. Ребята дискутируют в устной и письменной форме: в беседе на занятии и составляя эссе в качестве внеаудиторной работы. Следует отметить, что темы эссе также весьма разнообразны. Однако письменные работы не ограничиваются только этим форматом, авторы предлагают испытать себя в прозе, поэзии и даже в дневниковом жанре.

Можно предположить, что отсутствие дополнения в виде аудио дисков является недостатком учебника. Однако многие задания связаны с аудио и видео файлами, которые легко найти с помощью ресурсов интернета. При работе с группой 3 курса, студенты которой обучаются по специальности «История» и при этом получают дополнительную квалификацию «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», зачастую необходимо привлекать дополнительные источники. В одном из заданий требовалось выяснить какими недугами страдал Генрих VIII и какими средствами его лечили. Автор статьи предложила студентам посмотреть видео “Henry VIII: medicine in Tudor England” [10] и прочесть статью “How could you survive in Tudor England?” [11].

Учитывая большое количество и разнообразие упражнений, можно сказать, что учебник является отличным пособием для самостоятельной работы студентов. Добавляя задания в зависимости от уровня группы и целей подготовки, преподаватель может предложить обучающимся проектную деятельность или небольшое исследование. Например, студенты 2 курса бакалавриата, обращаясь к теме «Битва при Гастингсе», выяснили, что в этом памятном месте проводят различные мероприятия. 14 октября, в день битвы при Гастингсе происходит историческая реконструкция сражения. А в конце октября там устраивают тематическую программу «Хэллоуин», и второкурсники подготовили презентации, посвященные знаменитым местам Великобритании и США, куда приезжают люди из разных городов и стран, чтобы поучаствовать в мероприятиях, посвященных этому дню.

В главе о Елизавете I есть портрет «Непобедимая армада». Одна из студенток, заинтересовавшись портретами королевы, выступила с докладом на английском языке на конференции “Young Scholars’ Research in the Humanities”, традиционно проводимой кафедрой английского языка для гуманитарных направлений и специальностей СГУ им. Н.Г.Чернышевского [12].

Итак, можно сделать следующие выводы:

- Учебник “Past Simple: Learning English through History” является авторитетным аутентичным пособием.
- Учебник содержит обширный материал по истории и культуре Англии, то есть, возвращаясь к словам С.Г.Тер-Минасовой, помогает обучающимся совместить новые слова и реалии чужого языка с имеющейся в их сознании картиной мира.
- Учебник “Past Simple” содержит большое количество заданий разного типа, что позволяет сохранять интерес к предмету изучения на протяжении долгого времени.
- Преподаватель может использовать данный учебник с группами уровня Intermediate и выше, варьируя, соответственно, виды работы.
- Благодаря универсальному материалу пособия, его применение оправдано не только в группах, проходящих подготовку по специальности «История», но и с любимыми студентами, интересующимися культурой страны изучаемого языка.
- Обучаемые имеют возможность обращаться к дополнительным ресурсам для выполнения различного рода самостоятельной деятельности – от упражнений на лексику или понимание текста до проектной деятельности и написания статей.

Поскольку, согласно рабочим программам, обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей зачастую необходимо реализовать в сжатые сроки, самостоятельная работа студентов становится неотъемлемой частью обучения. Учебник “Past Simple: Learning English through History” – уникальный ресурс, который помогает студентам самостоятельно развивать языковые навыки, а также реализовать свои творческие возможности.

Список литературы

1. Золотова М.В, Каминская Н.В. Профессионально-ориентированный подход в пособиях по английскому языку и роль преподавателя [Электронный ресурс] // Проблемы современного педагогического образования. – 2016. - № 51-5. – Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=25673411>
2. Матухин Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей [Электронный ресурс] // Язык и культура. – 2011. – 2(14). – Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=16404977>
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация". – М., 2000. – 262с.
4. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранному языку: Пособие для учителя. М: АРКТИ-Глосса, 2000. – 165 с.
5. Образцов П.Ю., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: Учебное пособие / Под ред. П.И.Образцова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
6. Ronder, David. Learning English through History [Электронный ресурс] // URL: <https://www.garneteducation.com/learning-english-through-history/>
7. Past Simple: Learning English through History. David Ronder, Peter Thompson. Garnet Education. 2012. – 144 p.
8. Скотт, Вальтер. Айвенго // Скотт, Вальтер. Собрание сочинений: В 8 т. М.: «Правда», 1990. Т.6. 477 с.
9. Кобзарева Л.А. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов-историков //Новые информационные технологии в науке: сборник статей Международной научно-практической конференции (1 ноября 2015 г., г. Уфа). / в 2 ч. Ч.2 – Уфа: АЭТЕРНА, 2015. – 254 с.
10. [Электронный ресурс] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3AoMvpA8JPc>
11. [Электронный ресурс] URL: <https://www.bbc.co.uk/teach/how-could-you-survive-in-tudor-england/znvkmn>
12. Alaeva D.V. Elizabeth I's Portraits: Image-Making and Propaganda // Актуальные исследования молодых ученых в области гуманитарных наук: материалы научной конференции. – Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2020 – С.7-11.

И.Н. Григоренко

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИСТОЧНИК САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ПОПОЛНЕНИЯ ЗНАНИЙ

ELECTRONIC RESOURCES IN ENGLISH AS A SOURCE OF SELF-STUDY MANAGEMENT

Статья посвящена использованию сайтов музеев изобразительных искусств в качестве вербальных и невербальных источников культурных ценностей. Дается определение культурным ценностям в современной интерпретации применительно к практике обучения иностранным языкам. Акцентируется внимание на познавательных и коммуникативных возможностях аудио и видео гидов музеев, а также других языковых материалов в рамках целостного подхода к образованию и обучению. Представляется методика самостоятельной работы с постоянно обновляющимися электронными ресурсами. Описывается целостный подход к обучению иностранному языку, включающий когнитивные, эмоциональные и этические аспекты. Уделяется внимание как групповой, так и индивидуальной работе с материалами о культурных ценностях, а также развитию способностей студентов работать самостоятельно.

The article deals with cultural values on Art museums websites as verbal and non-verbal cultural value sources. The author interprets cultural values and texts attached to them as materials for Cultural Studies. It is argued that audio and video guides and other targeted materials assist the process of self-management based on linguistic and socio-cultural interaction, enhance learners' opportunities for communication.

Ключевые слова: текст, культурные ценности, пояснение, коммуникация, управление, самостоятельная, индивидуальная и групповая работа

Key words: text, cultural values, explaining, communication, management, self-study, individual and group activities.

Культурные ценности оказывают влияние на различные сферы общества, в том числе и сферу образования. Это связано с растущими миграционными процессами, с посещениями культурно-исторических и современных памятных мест, что расширяет аудиторию общения, вовлекая все большие людские ресурсы, стремящиеся к пополнению знаний. «Культурные ценности, как они рассматриваются «*Основами законодательства РФ о культуре*», – это нравственные и эстетические идеалы, нормы и образцы поведения, языки, диалекты и говоры, национальные традиции и обычаи, исторические топонимы, фольклор, художественные промыслы и ремесла, произведения культуры и искусства, результаты и методы научных исследований культурной деятельности, имеющие историко-культурную значимость здания, сооружения, предметы и технологии, уникальные в историко-культурном отношении территории и объекты» [1].

Таким образом культурные ценности – это емкое понятие, включающее материальные и нематериальные объекты, созданные человеком, и оказывающие на него непосредственное влияние. Нас они интересуют прежде всего как материалы для обучения

английскому языку, и как познавательные материалы, способные расширить кругозор студентов, выступить в качестве источников познания, задействовав их исследовательский потенциал. Тем более, что обращение к культурным ценностям сопровождается поиском текстов, способствующих пояснению значения тех или иных культурных объектов. К таким текстам можно отнести прежде всего различного рода путеводители, в том числе электронные, которые представляют собой специально созданные описания достопримечательностей с виртуальным графическим изображением. Примером путеводителей могут быть также аудио и видео гиды, соответствующие текстовые материалы (брошюры, листовки, плакаты и т.д.), посвященные объектам, представляющим историческую и культурную ценность. Кроме того использование Интернета обеспечивает доступ к постоянно обновляющимся электронным текстовым ресурсам.

Цель данной статьи рассмотреть современный процесс формирования и самостоятельного пополнения знаний посредством английского языка на примере текстов, посвященных культурным ценностям, и предметов, имеющих культурное значение. Обратив внимание насколько предлагаемый подход отвечает требованиям сегодняшнего дня, составить прогноз на будущее с учетом предстоящего развития интернет технологий.

Осуществление поставленной цели находит реализацию на занятиях по лингвострановедению и отвечает задачам современной практики преподавания английского языка. Начинается знакомство студентов с культурными ценностями страны изучаемого языка с 5-10 минутной презентации. Такая презентация – это своеобразный контекст для введения в курс страноведения, пояснение идей и перспектив самого курса, использование его на практике. Если позволяют технические возможности и временные рамки, то в презентацию включается 3-5 минутное вид.

Таким образом студенты готовятся к обсуждению вопросов, изложенных в программе по лингвострановедению. Поясним данную позицию.

В настоящее время все большее значение приобретает целостный подход к образованию и обучению, выходящий за рамки традиционного разграничения когнитивных, эмоциональных и этических аспектов. Преодоление противоречия между когнитивной и всеми другими формами обучения все чаще признается ключевой задачей образования [2]. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования науки и культуры (ЮНЕСКО) были предложены более широкие комплексные рамки процесса обучения, которые не ограничиваются традиционными областями академического образования и включают, например, социальное и эмоциональное обучение, а также культуру и искусства. Все это свидетельствует о признании

необходимости выйти за рамки традиционного образования, привлекая упомянутые социально-эмоциональные аспекты, включающие культуру и искусства [2].

Таким образом создается специальная интеллектуальная среда для обучения иностранному языку, целью которой является использование важных элементов ее поддержания, таких как эффективность, гибкость и адаптируемость. Тем более, что языковое общение на занятиях по лингвострановедению – это прежде всего выстраивание социальных отношений в ходе процесса усвоения иностранного языка.

Необходимо отметить, что тексты, находящиеся в виртуальном пространстве, посвященные культурным ценностям, постоянно привлекают различного рода исследователей, но изучаются как социальное пространство рекламного характера. Однако, как показывает практика обучения иностранным языкам, существует необходимость представления данных текстов под иным углом зрения, а именно как явлений лингвистики и паралингвистики, способствующих освоению знаний. Вполне очевидно, что с одной стороны такие тексты, помогают не только туристам, владеющим английским языком, но и студентам, изучающим иностранный язык и культуру.

Проведенные исследования показывают, что лингвистические и паралингвистические феномены, взаимодействуя друг с другом в процессе коммуникации, помогают извлечению информации [3]. Представление и использование таких текстов с обозначенных позиций позволяет определить качественно новые характеристики коммуникативных составляющих. Такой подход в свою очередь расширяет рамки когнитивного лингвистического и паралингвистического анализа текстов и представляет их в качестве объектов, способствующих извлечению информации.

В связи с вышесказанным целесообразно принять во внимание, что тексты, посвященные культурным ценностям, являются единицей коммуникации. Они включаются в социальные отношения, структурируют деятельность в процессе изучения, формируют межэтнические связи, обладая эстетико-познавательной и коммуникативной природой. Именно такие тексты привлекают внимание социально-эмоциональными аспектами культурных ценностей, заставляют задуматься об их этической и эстетической составляющих.

Поясним свой подход к работе над текстами с точки зрения социо и психолингвистики. Остановимся на том, какие основные функциональные составляющие как правило принимаются во внимание на занятиях по английскому языку. Одной из отличительных особенностей текстов о культурных ценностях является их направленность на сознание обучаемого с целью выполнения следующих функций: *познавательной, коммуникативной, управленческой*. *Познавательная* функция реализуется посредством

знакомства с объектом в процессе его предъявления, создания о нем представления, восприятия (потребления) полученной информации. *Коммуникативная* функция предусматривает осознание полученной информации, ее осмысление. Именно в процессе коммуникации происходит по замечанию Н.И.Жинкина «преодоление устаревшей информации и переустройство памяти на новую» [4, 92]. Получаемая информация перерабатывается во внутренней речи, однако это не значит, как пишет Н.И. Жинкин, что уже реализуется ответная речь реципиента [4]. На данном этапе важна организующая и направляющая роль преподавателя, который помогает задействовать переход из внутренней речи на уровень внешний. В такой ситуации важно правильно расставить акценты – о чем говорить (предмет), что именно говорить о нем (содержание), зачем говорить (мотив), кому говорить, какой вывод можно сделать из сказанного. Соответственно на занятии преподавателем реализуется функция *управления*, с ее помощью происходит приведение в действие всей системы работы в группе студентов, получающей и воспроизводящей информацию. Более того она (эта функция) неразрывно связана с познавательной и коммуникативной функциями. Как показывает практика на современном занятии по лингвострановедению, которое использует информацию о культурных ценностях ведущих музеев мира, находятся «тексты, в которых содержится не только то, что сказано в данный момент, но и то, что было сказано раньше, а также предполагается то, о чем следует сказать в дальнейшем» [5,94].

Следовательно преподаватель в процессе подготовки к занятию выбирает предметы из числа культурных ценностей, находит подходящее для них описание, а также представляет обоснование сделанному. Приведем пример проводимого занятия. Цель занятия – подготовить студентов к беседе о культурных ценностях, акцентируя внимание на предъявлении информации, высказывании собственного мнения с обоснованием согласия/несогласия. Студентам предоставляется возможность подумать, что из представленного на видео (или другом иллюстрационном материале) можно отнести к более значимым культурным ценностям. Студенты работают попарно и каждая из пар представляет свою точку зрения.

Преподаватель на данном этапе направляет беседу студентов, руководя процессом коммуникации. Обратим внимание, что студенты вместе с преподавателем пользуются не только запасом вербальных средств, но и невербальных (паралингвистических), которые находятся на сайте музея, чьи произведения искусства представлены в качестве иллюстраций. Отметим, что в настоящее время каждый большой музей, располагающий культурными ценностями, например, Британский музей в Лондоне или Национальная художественная галерея в Вашингтоне, организует виртуальную консультацию на своем

сайте и знакомит с материалами, посвященными тем или иным произведениям искусства. Как показывает практика, кураторами музеев для этой цели выставляются, как общеизвестные экспонаты, так и редкие произведения искусства. Такая познавательная программа представлена под рубрикой “Education” («Образование»), куда включены иллюстрации художественных ценностей и их описание.

Безусловно, пользование сайтом музея во время занятий требует выполнения определенных обязательств, как со стороны преподавателя, так и студентов. Например, копирование разрешенных для занятия материалов, а также наличие определенных навыков работы с сайтом. Сначала целесообразно преподавателю показать, как пользоваться ресурсом, как выбирать материал, относящийся непосредственно к теме обсуждения, что и в какой последовательности потребуется для конкретного занятия. В результате студенты узнают о плане занятия и что от них ожидается в процессе выполнения конкретного задания до того, как они выйдут в Интернет.

Обсуждение культурных ценностей по лингвострановедению можно условно разделить на две части: индивидуальную работу, когда каждый студент оценивает то или иное произведение искусства на указанном сайте и готовит мотивированное обоснование своему выбору. При этом допускается дискуссия с партнером в процессе парной работы. Вторая часть – это презентация сделанного выбора с элементами описания (до 3-4 минут), а также ответы на вопросы, задаваемые присутствующими студентами.

Возможна модификация второй части. Для этого студенты объединяются в группы по три человека, два из которых попеременно представляют описания выбранных культурных ценностей, обосновывая свой выбор, задавая друг другу вопросы, а третий студент оценивает их работу. Затем они меняются ролями.

Для оценивания таких заданий предлагается ряд критериев, включающих ответы на вопросы, их содержание, необходимый диапазон использования тематических слов (темем) и грамматических конструкций, точность их употребления, темп и беглость речи. Уделяется также внимание логико-смысловому построению высказывания, которое включает: вступление, основную часть и заключение.

Таким образом в ходе занятия задействуются основные функции, необходимые для полноценного процесса обучения английскому языку. Так, познавательная функция осуществляется на всем протяжении занятия по лингвострановедению, а также на этапе его подготовки. Коммуникативная функция направлена не только на осмысление получаемой информации на занятии по иностранному языку, но и побуждает к высказыванию, отстаиванию своей точки зрения, заставляет самостоятельно мыслить, а значит закладывает основы для самостоятельного поиска и пополнения знаний. Как показывает практика,

функция управления на занятии осуществляется не только со стороны преподавателя, но и студентов, т.к. сосредоточена на общности задач, решаемых в процессе работы. Она включает планирование со стороны преподавателя, организацию самостоятельной работы в группе в связи с обязанностями каждого студента. Например, поиск материала на сайте, предъявление его группе студентов, отстаивание собственной точки зрения, оценивание высказываний собеседников. Все это создает мотивацию для дальнейшего развития умений самостоятельной работы. Обеспечивается интерес к культурным ценностям, не только демонстрируемым на сайтах музеев изобразительных искусств, но и в реальной жизни. Приучает студентов к самостоятельному поиску текстов их описывающих, реализует целостный подход к образованию и обучению, комплексно учитывающий когнитивные, эмоциональные, этические и эстетические аспекты.

В результате проведенного практического обучения самостоятельной работе с текстами, посвященными культурным ценностям на занятиях по английскому языку, можно констатировать следующее:

- определены особенности познавательных, коммуникативных и управленческих функций при работе с текстовыми материалами, расположенными на сайтах известных художественных музеев;

- установлена связь текстов о культурных ценностях, а также их иллюстраций с конкретными задачами обучения;

- подготовлена, организована и апробирована работа в группе студентов, изучающих английский язык, связанная с описанием культурных ценностей.

В целом организация и проведение занятий, посвященных культурным ценностям известных музеев мира, учитывает прогноз сегодняшнего дня на развитие и внедрение виртуальных интеллектуальных систем в процесс обучения, приучает к самостоятельной работе.

Список литературы

1. Основы законодательства Российской Федерации о культуре" (утв. ВС РФ 09.10.1992 N 3612-1) (ред. от 18.07.2019). Статья 3. Основные понятия. [Электронный ресурс URL.: www.consultant.ru] (дата обращения: 04.02.2020).
2. Humanistic Features of Learning: Perspectives from UNESCO Chairs and UNITWIN Networks. UNESCO, 2020. [Электронный ресурс URL.: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000372577/PDF/372577eng.pdf.multi>] (дата обращения: 04.02.2020).
3. Григоренко И.Н. Текст и возможности его интерпретации. Краснодар: КСЭИ, 2017
4. Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. М.: Лабиринт, 2016

SOME ASPECTS OF INDEPENDENT WORK IN VARIOUS FORMS OF TRAINING

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В РАЗЛИЧНЫХ ФОРМАХ ОБУЧЕНИЯ

Самостоятельная работа студентов является обязательной частью и важным условием обеспечения качества педагогического процесса в системе подготовки специалистов. Следовательно, самостоятельная работа направлена на обеспечение индивидуально-ориентированного подхода к образованию, что является одной из ее основных задач. В статье рассматривается проблема эффективной организации самостоятельной работы при различных формах обучения. Выделяются и описываются основные типы обучения, при которых самостоятельная работа студентов является главенствующей формой как неотъемлемая составляющая образовательного процесса. Формулируются основные требования к самостоятельной работе. Самостоятельная работа является одним из обязательных видов учебной деятельности. Рассматриваются виды самостоятельной работы и условия ее организации. Автор описывает некоторые аспекты, которые способствуют успеху при самостоятельной работе.

Independent work of students is a mandatory part and an important condition for ensuring the quality of the pedagogical process in the system of training specialists. Therefore, independent work is aimed at providing an individual-oriented approach to education, which is one of its main tasks. The article deals with the problem of effective organization of independent work in various forms of training. The main types of training are identified and described, in which independent work of students is the dominant form as an integral part of the educational process. The main requirements for independent work are formulated. Independent work is one of the mandatory types of educational activities. The types of independent work and conditions of its organization are considered. The author describes some aspects that contribute to the success of independent work.

Ключевые слова: самостоятельная работа, форма обучения, обучение студентов, тип обучающихся, аудиторная работа, самообразование

Keywords: independent work, form of education, student training, type of students, classroom work, self-education

Определить термин самостоятельная работа не так просто. Различные учебные заведения, организаторы онлайн курсов, институты дополнительного образования, повышения квалификации или даже студенты заочного обучения понимают термин «самостоятельная работа» по-разному [1]. Однако очевидна одна суть: самостоятельная работа – это противоположность аудиторному обучению, что предлагается в большинстве университетов.

Студенты, которые приступают к изучению какого-либо предмета, в значительной степени зависят от своей самостоятельности. Обучающиеся несут ответственность за достижение поставленной им цели [2]. Студенты могут свободно заниматься вне зависимости от места и времени: можно продолжить обучение за границей или дома. Эту независимость от определенного места и от определенного времени, в которое нужно учиться, ценят многие студенты, самостоятельно получающие образование [3].

С точки зрения учебных материалов самостоятельное обучение также отличается от классического аудиторного. Удаленные университеты отправляют письма своим студентам, в которых учебный материал представлен в переработанной форме, и предоставляют специальные компакт-диски, DVD-диски и программы для ПК, которые позволяют студентам работать над предоставленным материалом [4]. На сегодняшний день, электронное дистанционное обучение также распространено и является одним из видов самостоятельной работы.

Некоторые люди учатся совершенно без внешнего контроля и, как правило, без получения степени или сертификата. Это так называемые самообучающиеся. У них очень хорошо развит навык самостоятельности, и, следовательно, при самостоятельной работе у данной группы обучаемых не будет проблем с самоорганизацией.

С другой стороны, существуют целые программы обучения, основанные на принципе самостоятельного изучения материала. Либо студенты действительно полностью свободны в последовательности работы с учебным контентом и просто должны соблюдать дату экзамена или зачета в конце семестра, либо они под руководством наставников в течение семестра могут общаться с другими студентами на форумах по различным вопросам. Последняя форма самостоятельного обучения называется дистанционным.

Самостоятельное обучение охотно практикуется людьми, которые уже работают и могут продолжить обучение в свободное время. Вполне возможно, что эти работники получают повышение квалификации и приобретают сертификаты, которые необходимы им для карьерного роста.

В рамках процесса обучения самостоятельная работа способствует:

- более глубокому освоению теоретического материала и приобретению новых знаний;
- накоплению и закреплению опыта решения профессиональных практических задач;
- овладению необходимыми навыками самостоятельной работы [5].

Перед началом самостоятельного изучения предмета студент должен отдавать себе отчет, что самостоятельная работа будет основной формой его обучения. В этой связи следует необходимо учитывать некоторые рекомендации:

- точное определение временных затрат;
- составление плана всего курса обучения (многие студенты, находящиеся на самообучении, терпят неудачу из-за того, что они ставят слишком большие цели и в конечном итоге, не справившись с заданиями, бросают обучение). Этот риск можно свести к минимуму, составив реалистичный план еще в начале или даже до начала самостоятельного прохождения курса.

Организация самостоятельной работы должна отвечать общим требованиям для обеспечения ее эффективности и учитывать тип обучающихся:

- студенты очной формы обучения или аспиранты;
- форму обучения (очная или заочная);
- специализацию, а также особенности конкретных курсов.

К общим требованиям относятся:

- рациональное разделение объема внеаудиторной работы;
- рационально организованная методическая работа;
- обеспечение студентов учебно-методическими материалами; контроль и оценка самостоятельной работы студентов [6; 7].

Независимо от того, где обучается студент, важно одно: различные стратегии обучения и управления временем [8; 9].

Существует большое количество советов по тайм-менеджменту и самоорганизации. Какие из них подходят для отдельно взятого студента, может выяснить только сам. Прежде чем приступить к самостоятельной работе, необходимо иметь хотя бы приблизительное представление о возможностях ее стратегий [10].

Помимо управления временем и самоорганизации, необходимо выяснить тип обучения. Онлайн-учебники, онлайн семинары и виртуальные учебные группы – это лишь некоторые из вещей, которые студенты должны использовать при самостоятельной работе.

Существует три основных этапа подготовки и ведения самостоятельной работы [11]:

1-й этап-подготовительный:

Предусматривает продумывание всей логической системы организации самостоятельной работы, включает в себя разработку программных модулей для обучения, подготовку учебно-методических материалов, диагностику уровня подготовленности студентов.

2 этап - организационный:

Предполагает определение целей индивидуальной и командной деятельности студентов, проведение ознакомительных занятий, определение сроков и форм продвижения студентов по определенному количеству программных модулей.

3 этап-посещение, контроль и оценка:

Обеспечивает обучение, контроль и оценку.

Подводя итог, можно сказать, что важнейшей целью самостоятельной работы является дальнейшее самообразование в выбранной профессиональной области, обучение навыкам решения проблем и развитие конкурентных качеств, необходимых для развития профессиональной компетентности обучающихся.

Список литературы

1. Полидискурсивное пространство: слово, текст, коммуникация: монография / Н. В. Дерина, Т. А. Савинова, Т. Ю. Залавина [и др.]. – Магнитогорск: Изд-во «МГТУ», 2017. – 198 с.
2. Заруцкая Ж.Н., Кисель О.В., Савинова Ю.А. Некоторые аспекты технологии обучения взрослых иностранному языку [Текст] / Ж.Н. Заруцкая, О.В. Кисель, Ю.А. Савинова // Мир науки, культуры, образования. – 2016. – № 3 (58). – С. 157-159.
3. Палеева М.Л. Методические особенности организации совместной работы студентов в системе интернет-обучения Гекадем [Текст] / М.Л. Палеева // Вестник Иркутского государственного технического университета. – 2014. – № 10 (93). – С. 322-327.
4. Кисель О.В. Инновационные стратегии обучения, повышающие мотивированность студентов [Текст] / О.В. Кисель // Опыт образовательной организации в сфере формирования цифровых навыков: материалы Всерос. науч. конф. (Чебоксары, 31 дек. 2019 г.) / редкол.: Н.М. Гурьева [и др.] – Чебоксары: ИД «Среда», 2019. – С. 126-129.
5. Невдах С.И. Развитие культурологической компетенции студентов педагогического вуза [Текст] / С.И. Невдах // НОМО LUDENS как отражение национальной культуры и социального варьирования языка: Материалы междунар. науч.-практ. конф., 19-20 апреля 2006 г. – СПб.: Изд-во «Осипов», – 2006. – С. 105-106.
6. Важник О.Н., Невдах С.И. и др. В помощь слушателям Института повышения квалификации и переподготовки кадров: справочник [Текст] / О.Н. Важник, С.И. Невдах. – Минск: БГПУ, 2008. – 52 с.
7. Жук О.Л. Педагогические основы самостоятельной работы студентов: пособие для преподавателей и студентов [Текст] / О.Л. Жук. – Минск: РИВШ, 2005. – 112 с.
8. Кисель О.В. Система образования и новые информационные технологии [Текст] / О.В. Кисель // Цифра в помощь учителю: материалы Всерос. науч. конф. (Чебоксары, 24 янв. 2020 г.) / редкол.: Р.И. Кириллова [и др.] – Чебоксары: ИД «Среда», 2020. – С. 23-26.
9. Зеркина Н.Н., Кисель О.В. Подходы, формы и методы обучения взрослых [Текст] / Н.Н. Зеркина, О.В. Кисель // Образование, инновации, исследования как ресурс развития сообщества: сборник материалов II Международной научно-практической конференции. – Чебоксары: Издательский дом «Среда», 2018. – С. 71-74.
10. Кисель О. В. Обучение чтению на основе профессионально-ориентированных текстов [Текст] / О.В. Кисель // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования: тез. докл. 77-й Междунар. науч.-техн. конф. – Магнитогорск: Изд-во Магнитог. гос. техн. ун-та им. Г. И. Носова, 2019. – Т. 2. – С. 380-381.
11. Гуменюк В.В. Условия эффективности и особенности организации самостоятельной работы студентов [Текст] / В.В. Гуменюк // Наука и образование: новое время. – 2016. – № 2 (13). – С. 151-155.

С.В. Еремина, Н.А. Загнухина, А.С. Дымнич

NOMENCLATURE OF BIOLOGY

НОМЕНКЛАТУРА БИОЛОГИИ

The purpose of the paper is to provide students with an overview of nomenclature principles, methods and tools and to guide the students in the process of nomenclature acquisition. Being a part of the ESP of Biology nomenclature presents a specific naming system, the aim of which is giving an unambiguous and ubiquitous definition of the biological object. The present paper would be helpful for undergraduate and postgraduate students of Biology; it also aims at possibility of offering self-study courses for mastering effective communication in special languages.

Цель данной статьи – дать студентам возможность ознакомиться с явлением номенклатуры, ее сущностью, устройством, методами и средствами ее существования и функционирования на примере номенклатуры биологии. Как часть английского языка для специальных целей номенклатура представляет собой специфическое системное лексическое образование, целью которого является наименование биологического объекта. Номенклатурная единица является кодом, который содержит информацию о месте данного объекта в системе объектов данной науки. Данная статья может быть рекомендована студентам и аспирантам биологических факультетов в качестве краткого обзора по вопросам состава Английского языка для специальных целей и дальнейшего самостоятельного освоения литературы по специальности на английском языке.

Keywords: nomenclature, ESP, naming system, biological object.

Ключевые слова: номенклатура, АСЦ, наименование, биологический объект.

Scientific areas are concerned with observation and description of a large number of natural phenomena. This is inherent for biological sciences, geology, mineralogy, chemistry, and to lesser extend medicine. The primary need for any natural science is to order and classify its objects for further identifying according to the specific features of the objects. The features are taken to form types and classes in order to present the items of the scientific area in a more reliable and comprehensive way. Without classifying neither meaningful generalization could be made nor further experiments could be suggested.

The taxonomic sciences use artificial languages exploiting the systematic nature and the classificatory principle of language. The functions of language are narrowed and restricted to construct name systems and rules for their implementation.

The authority scientists have formulated general principles based on different criteria of classification for naming the objects of taxonomic sciences. In biology the genus-species relations are in the focus of classification of animals and plants; in medicine, especially, in anatomy, part-whole relations are employed to distinguish the objects; in pathology and physiology – processes, causes, procedures and effects are used. In chemistry the main goal of the nomenclature is to differentiate elements from compounds and substances.

The rules for naming the objects formulated above are based on the pragmatic principles:
existing names should be retained wherever possible;
names should be unique, univocal, simple and concise;
existing usage should be the arbiter in the case of choice between alternate designations, e. g. *Valva mitralis* coexists with *Valva atrioventricularis sinistra*;
rules should be capable with the progress of science;
trivial names should be replaced by systematic ones, e. g. *Ductus mesonephricus*, not *Wolffian duct*;
the rules should be acceptable to different languages which are not Latin or Greek in origin should be adaptable to different languages [1].

The aim of biology nomenclature is to express generic relationships between living organisms. The centre of the nomenclature is a binomial code containing a genus and a specific name (noun) e. g. *felis leo*; (an attribute) *Passer Domesticus*; (proper name) *Rosa beatricis*. The three major codes in bio nomenclature are for bacteriology, botany, zoology. The name must be constructed according to the rules listed below:

prior names must be considered since the oldest legitimate and properly constructed name claim precedence under the Law of Priority;

the name must be accompanied by a full description of the new concept which lists the attributes and justifies its place in the rank of the taxonomic hierarchy;

the name must be published in an established journal which regularly presents additions to or modifications of the code [1].

Nomenclature from Latin *nomenclatura*, stands for “list of names, enumeration, register”. When speaking about the Scientific Nomenclature, we mean a set of scientific names used as a system in any branch of science to denote objects of study. Nomenclatures in biology and chemistry are the most developed and extensive. We take a closer look at the Biological Nomenclature, which is called the Binary.

The binominal, or binary, or binomial nomenclature is a method used to denote a species in biological systematics using a two-word name, which consists of a combination of two names: the name of the genus and the name of the species.

Carl Linnaeus introduced the binomial nomenclature into active use and established strict hierarchy rules between systematic categories.

the name of the genus is always capitalized;

a species name - always in lowercase;

in a text a binomen is usually written in italics;

a species name should not be given separately from the genus name. In some cases, a genus name may be abbreviated to a single letter or standard abbreviation [2].

According to the tradition established in Russia, the word combination of binomial nomenclature (from the English binomial) has spread in the zoological literature, and the binary or binominal nomenclature (from the Latin binominalis) in the botanical one. In the scientific names *Papilio machaon* and *Rosa canina* the first word is the name of the genus to which these species belong, and the second word is the name of the species or specific epithet. An abbreviated reference to the author and the work, in which these species were first described and provided with a name given according to certain rules, is often placed after the binomen [3].

Examples of abbreviated names used by default for well-known laboratory organisms or for listing species of the same genus: *E. coli* (*Escherichia coli*), *S. cerevisiae* (baker's yeast, *Saccharomyces cerevisiae*) [4].

The binary nomenclature that we know and use today has taken shape in the second half of the 18th and early 19th centuries. Before that, rather long (polynomial) names were used, that was extremely inconvenient. For example, one of the mosses was called *Muscus capillaceus aphyllus capitulo crasso bivalvi*, that is, Moss in the form of a hair, leafless, with a thickened bivalve head. Such name said more about the form rather than current one; *Leafless Buxbaumia aphylla*: it contained all the main identifying features of the species.

The first biological concept of the species was given by the English naturalist John Ray (1686); it was presented in his work "Historia plantarum generalis". However, the names of species in the Ray system did not depend on their position in the classification, and the very dissimilar plants could have names starting with the same word. Thus, Ray attributed *Malus persica* (peach) and *Malus aurantium* (bitter orange) to different groups (plum and apple bearing trees, respectively), but did not change the established names, starting with *Malus* (apple) [5]. Later, in the works of Augustus Bachmann (1690) and Joseph Pitton de Tournefort (1694), a system of coordinated categories was introduced. The most detailed was the Pitton de Tournefort ranking system: class - section - gender - species. the categories of the genus and species were clearly separated and for the first time the principle "one genus - one name" was applied [6].

The use of verbose names in practice was associated with certain difficulties. In this regard, the transformation of the nomenclature was one of the most important proposals of Carl Linnaeus. From the mid-1740s, they began experimenting with so-called trivial names (lat. nomina trivialia). The invention and application of nomina trivialia was limited only by two rules: they could not have been repetitive within the genus and they could not change after adding new species to the genus. For the first time Linnaeus consistently applied nomina trivialia to all plant species in *Species Plantarum* (1753) [2].

The practice of using binomen was fixed by the first nomenclature codes, that appeared in the 1840-1860s. The need to develop codes governing the formation of new names and the use of old ones was associated with the growing nomenclature chaos.

The first nomenclature rules were developed in England in 1842. In all codes, the scientific name of a species is considered to be a binomial name Biological nomenclature codes - sets of rules governing the formation and use of scientific names of organisms.

The main content of the codes is a series of numbered rules or articles. Some of the paragraphs are supplemented with recommendations. Changes in codes are accepted at relevant international congresses.

Biological nomenclature codes differ in details, but their main features are common:

1. codes require all scientific names to be in the Latin form, that is written in letters of the Latin alphabet and obey the rules of the Latin grammar;
2. the names of taxa at the rank consist of one word;

In order for the taxon rank to be clear from its name, codes in many cases set conditions according to which the name of a taxon in a certain rank must have a definite ending. For example, all taxa in botany in the rank of order must have an ending *-ales*.

3. names of species consist of two words - the name of the genus and the species name;
4. the second word can be an adjective or a noun in the genitive case [7], [8], [9].

To sum up the point, nomenclature of Biology is not a list of terms used in the science, but a list of rules used in the science for naming biological objects. The name lists the attributes of the object and justifies its place in the rank of taxonomic hierarchy. The name must be published in the established journals where all additions or modifications of the code are presented.

The tutorial purpose of the paper is to evoke an interest to the big part of the ESP of Biology, which is nomenclature, or the system of nomenclature units. It aims at providing the students of science with information on some features of biological nomenclature, its specific evolving and functioning. The material may serve as a preliminary step to further study and understanding the language of Biology for being able to work with reference literature in English.

References

1. Sager Juan C. A practical course in terminology processing. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1990, - 254p.
2. Heller, J. L. (1983) Studies in Linnaean method and nomenclature. Marburger Schriften zur Medizingeschichte. Bd. 7. Frankfurt am Main: Peter Lang. и Koerner, L. (1999) Linnaeus: Nature and Nation. Harvard University Press.
3. Международный кодекс ботанической номенклатуры (Венский кодекс), принятый Семнадцатым международным ботаническим конгрессом, Вена, Австрия, июль 2005 г. / Пер. с английского Т. В. Егоровой и др. Ответственный редактор Н. Н. Цвелёв. – М.; СПб.: Товарищество научных изданий КМК, 2009. – 282 с. – 800 экз. – ISBN 978-5-87317-588-8. – УДК 58(083.7)
4. Международный кодекс ботанической номенклатуры (Венский кодекс), принятый Семнадцатым международным ботаническим конгрессом, Вена, Австрия, июль 2005 года / пер. с англ. Т. В. Егоровой [и др.]. – М.; СПб.: Т-во науч. изд. КМК, 2009. – 282 с. – 800 экз. – ISBN 978-5-87317-588-8.
5. Ray, John. Historia plantarum generalis. – Londini: Clark, 1686. – Tome I, Libr. I. – Chap. XX; P. 40.
6. Pitton de Tournefort, Joseph. Elémens de botanique, ou Méthode pour connoître les Plantes. – Paris, 1694.
7. Куприянов А. В. Предыстория биологической систематики: «народная таксономия» и развитие представлений о методе в естественной истории конца XVI – начало XVIII вв. – СПб.: Изд-во ЕУСПб, 2005.

8. Джеффри Ч. Биологическая номенклатура = Charles Jeffrey. Biological Nomenclature. Second edition / Пер. с англ. канд. биол. наук Е. Б. Алексеева; Под ред. канд. биол. наук М. В. Мины. – М.: Мир, 1980. – 120 с. – 15 000 экз. – УДК 574:001.4
9. Международный кодекс ботанической номенклатуры, принятый Восьмым международным ботаническим конгрессом, Париж, июль 1954 г. / пер. с англ. Я. И. – ISBN 5-87317-142-4.

Т.Ю. Залавина

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВЫХ ИСТОРИЙ КАК СПОСОБ АКТИВИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

USING DIGITAL STORIES AS A WAY TO ENHANCE STUDENTS' INDIVIDUAL WORK IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Интенсивное развитие информационно-коммуникационных технологий предполагает использование в учебном процессе новых методик, которые будут являться мощным средством для стимуляции самостоятельной работы студентов при изучении иностранных языков. Цифровое повествование представляет собой комбинацию изображений с различными мультимедиа средствами, включая графику, аудио, видео и веб-публикации. Выполнение заданий, направленных на создание цифровых историй, мотивирует студентов на самостоятельный поиск, обработку и анализ различных данных. Работа с мультимедийным контентом инспирирует самообразовательную деятельность, способствует развитию инфокоммуникационной и лингвистической компетенции. Статья рассматривает роль цифровых историй в самостоятельном освоении словарного запаса студентами неязыковых направлений. Анализ полученных результатов показал, что цифровые истории значительно улучшают усвоение и сохранение вокабуляра учащих.

The intensive development of information and communication technologies implies the use of new techniques in the educational process, which will be a powerful means to stimulate students' individual work in foreign languages study. Digital storytelling is a combination of images with various multimedia means including graphics, audio, video, and web publishing. Tasks aimed at creating digital stories motivate students to independent search, process, and analyze various information. Work with multimedia content inspires self-educational activity, contributes to the development of infocommunication and linguistic competence. The article deals with the role of digital stories in vocabulary self-mastering by students of non-linguistic specialties. Analysis of the results showed that digital stories improve the learning and preservation of students' vocabulary.

Ключевые слова: иностранные языки, самостоятельная работа, мотивация, информационно-коммуникационные технологии, мультимедиа средства, цифровое повествование, словарный запас

Keywords: foreign languages, individual work, motivation, information and communication technologies, multimedia means, digital stories, vocabulary

Владение иностранными языками – обязательная характеристика высококвалифицированного специалиста. Изучение лексики, расширение и углубление словарного запаса является одним из важных аспектов в изучении иностранных языков [1]. Сохранение изученного (например, грамматических правил и вокабуляра), может зависеть от качества обучения и учебных материалов, интереса и мотивации студентов. В обучении иностранным языкам уже давно применяются информационно-коммуникационные технологии [2; 3; 4]. В связи с этим представляется важным выделить наиболее продуктивные средства обучения в цифровую эпоху. Цифровое повествование является, на наш взгляд, одним из эффективных методов освоения словарного запаса. Цифровые истории могут активно стимулируют самообразовательную деятельность студентов, представляя увлекательные задания для самостоятельной работы.

Поскольку грамотное использование лексики в различных контекстах играет важную роль в построении коммуникации, многие исследователи искали методы, позволяющие эффективно расширить и сохранить словарный запас учащихся. Согласно Дж. Мак Драри и М. Альтерио, цифровые истории позволяют нам узнать реальные и воображаемые миры и наше место в них [5]. Во время рассказывания историй обучающийся предлагает аудитории создавать смысл посредством разговора и воображения [6].

Для цифровых историй существуют различные определения [7; 8]. Однако все они в конечном итоге указывают на то, что цифровые истории представляют собой сочетание традиционной формы повествования с различными средствами цифрового мультимедиа, такими как изображения, аудио, видео, графика, текст, записанное звуковое повествование, чтобы предоставить информацию о конкретной теме.

Существует много причин для задействования цифрового повествования в процессе обучения иностранным языкам, в них сочетаются четыре навыка: умение слушать, говорить, читать и писать в значимом контексте.

Выполнение заданий, направленных на создание цифровых историй, мотивирует студентов на самостоятельный поиск, обработку и анализ различной информации [9]. Это стимулирует мотивацию обучающихся, повышают их участие в различных видах деятельности, способствует развитию социокультурной и информационной компетенции студентов [10].

О продуктивности использования цифровых историй в обучении иностранным языкам свидетельствуют следующие моменты:

- цифровое повествование ведет к лучшему пониманию нового материала, так как современная молодежь легче воспринимает информацию, полученную с электронных носителей;

- улучшает социальный и личностный опыт, знакомя обучающихся с событиями, традициями, культурой разных стран мира.

- стимулирует познавательную активность студентов, развивает в них навыки самостоятельно работать с информацией.

«Вовлечение учащихся» является важнейшей стратегией обучения и образования в 21 веке. Таким образом, «студенты будут получать удовольствие от процесса обучения больше, чем раньше» [11].

Цифровые истории равнозначны определению события, которое развивается вокруг некоторых конкретных персонажей. Эти события могут быть совершенно разными, от научных до исторических и философских. Это обстоятельство объясняет тот факт, у студентов появляется повод самостоятельно найти информацию о каких-либо случаях и явлениях, расширить тем самым свой кругозор. Самостоятельный процесс создания цифровой истории может завершиться презентацией проекта в интересной форме, обсуждением мнений, обменом опытом и т.д.

Исследование, проведенное в Магнитогорском государственном университете им. Г.И. Носова, показало, что группа, которая самостоятельно занималась созданием цифровых рассказов, продемонстрировала большее понимание прочитанного, чем группа, которая просто читала предлагаемый материал с опорой на словари [12].

Чтобы собрать необходимые данные, 100 учащихся были разделены на две группы: контрольную и экспериментальную. Для проверки уровня владения языком, был применен тест Macmillan Exam Skills for Russia. Он оценивает общее владение языком учащихся по 5 предметам. В целом, тест оценивает грамматические знания и словарный запас учащихся. Участникам потребовалось 30 минут для прохождения теста. Тест содержал 20 графических элементов, нацеленных на то, чтобы выяснить, какой процент студентов знает слова, представленные в рассматриваемых рассказах. Этот тест был повторен через два месяца, в течение которых студентам, входящим в экспериментальную группу, предлагалось самостоятельно создать цифровые истории по заранее заданным темам. Результаты исследования показали, что цифровое повествование более эффективно, чем традиционная работа с материалом.

Цифровые истории является верным средством вовлечения студентов, в процесс самостоятельного изучения иностранных языков. Студенты сами учатся сочетать основные мультимедийные инструменты (графику, анимацию и т.д.) с такими навыками, как исследование, письмо, презентация, навыки межличностного общения, решения проблем и оценки.

Использование цифровых историй требует от учащихся самостоятельного подхода к языку для достижения результата, который можно оценить с точки зрения того, было ли передано правильное или подходящее пропозициональное содержание. Студенты должны учиться использовать язык так, как он используется в реальной коммуникации, а не только обращать внимание на грамматическую форму.

Кроме того, обучающиеся экспериментальной группы были гораздо более мотивированы по сравнению с контрольной в плане самостоятельной работы с полученными заданиями.

Список литературы

1. Кисель О.В., Дубских А.И., Бутова А.В., Зеркина Н.Н. Проблемы, связанные с обучением лексике студентов неязыковых специальностей МГТУ им. Г.И. Носова [Текст] / О.В. Кисель, А.И. Дубских, А. Бутова, Н.Н. Зеркина // Современные наукоемкие технологии. – 2019. – № 7. – С. 185-189.
2. Ершова Н.Г. Использование информационно-коммуникативных технологий при организации самостоятельной работы в процессе обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Г. Ершова // Современные тенденции развития экономики и образования региона" Материалы конференции. – 2018. – С. 94-97.
3. Butova A.V., Dubskikh A.I., Kisel O.V., Chigintseva E.G. Electronic educational environment Moodle in English language training [Text] / A.V. Butova, A.I. Dubskikh, O.V. Kisel, E.G. Chigintseva // Arab World English Journal, 2019. Vol. 10. (1). pp. 47-55.
4. Дубских А.И., Кисель О.В., Бутова А.В. Возможности электронной образовательной платформы MOODLE для обучения иностранным языкам [Текст] / А.И. Дубских, О.В. Кисель, А.В. Бутова // Современные наукоемкие технологии. – 2019. – № 12. – С. 167-171.
5. McDrury J., Alterio M. Learning through Storytelling in Higher Education: using reflection and experience to improve learning [Text] / J. McDrury, M. Alterio. – London: Kogan Page, 2003.
6. Skinner E., Hagood M. Developing literate identities with English language learners through digital storytelling [Text] / E. Skinner, M. Hagood // The Reading Matrix. – 2008. – 8(2). – P. 12-38.
7. Логинова А.В. Цифровое повествование как способ обучения коммуникации на иностранном языке [Текст] / А.В. Логинова // Молодой ученый. – 2015. – №7. – С. 805-809.
8. Дубских А.И. Особенности профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в техническом вузе [Текст] / А.И. Дубских // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования: тезисы докладов 77-й международной научно-технической конференции. – Магнитогорск: Изд-во Магнитогорск. гос. техн. ун-та им. Г.И. Носова, 2019. – Т. 2. – С. 377.
9. Кисель О.В., Дубских А.И., Бутова А.В., Зеркина Н.Н. Проблемы, связанные с разработкой курса ESP в МГТУ им. Г.И. Носова [Текст] / О.В. Кисель, А.И. Дубских, А. Бутова, Н.Н. Зеркина // Современные наукоемкие технологии. – 2019. – № 11-2. – С. 332-336.
10. Пospelова Ю.П. Использование инновационных техник и технологий в самостоятельной работе студентов при изучении иностранного языка [Текст] / Ю.П. Пospelова // ЦИТИСЭ. – 2018. – № 4 (17). – С. 3.
11. Воевода Е.В., Тимченко М.В., Кизима А.А. О готовности студентов к использованию цифровых технологий в обучении иностранному языку [Текст] / Е.В. Воевода, М.В. Тимченко, А.А. Кизима // в сборнике: Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам Материалы XIII Международной научной конференции, посвященной 98-летию образования Белорусского государственного университета. – 2019. – С. 87-92.

12. Дубских А.И., Кисель О.В., Босик Г.А. Развитие иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов посредством дифференцированного подхода [Текст] / А.И. Дубских, О.В. Кисель, Г.А. Босик // Современные проблемы науки и образования. – 2019. – № 4. – С. 85.

Е.Н. Захарова

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ ИСТОЧНИКОВ В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ МАГИСТРАНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

CHARACTERISTICS OF USING INTERNET RESOURCES IN INDEPENDENT ENGLISH LEARNING BY MASTER'S STUDENTS

В статье рассматриваются особенности выбора и применения онлайн ресурсов при моделировании курса английского языка для магистрантов направлений подготовки «Туризм» и «Сервис». Автор рассматривает преимущества использования Интернет источников при планировании и разработке учебных проектов на иностранном языке.

The article states the main features of using online resources in planning the English language course for the Master's students majoring in Tourism and Service. The author studies the advantages of Internet resources during project work aimed at learning foreign languages.

Ключевые слова: английский язык, Интернет источники, учебный проект
Key words: the English language, Internet resources, educational project

Обучение английскому языку в магистратуре в современном вузе подразумевает формулировку и последовательное достижение определенных целей и задач. Среди основных отметим следующие:

- Формирование и развитие иноязычной компетенции, что подразумевает совершенствование уровня владения иностранным (английским) языком не ниже upper-intermediate; изучение и закрепление знания общезыковой, научной и профессионально-ориентированной лексики; улучшение лексико-грамматических навыков, которые требуются для письменной и устной коммуникации в ситуациях официального и неофициального общения.

- Совершенствование коммуникативной компетенции через изучение основ ораторского искусства; овладение мастерством представления результатов собственной научно-исследовательской работы в форме презентации, реферата, статьи, аннотации.

- Расширение учебных умений на базе учебно-познавательной деятельности и материале источников на иностранном языке.

- Закрепление навыка самостоятельной и командной работы.

- Проявление креативного потенциала обучаемых. [1, 111]

Для того, чтобы активизировать изучение иностранного языка и повысить его эффективность, преподаватель должен внедрять современные, инновационные подходы, а также педагогические приемы, которые способны повысить интерес к обучению (например, дискуссии, создание проблемных ситуаций и т.п.). При этом нельзя забывать и про новые технологии, как то презентации учебного материала, электронные пособия, аудио и видеоматериалы, создание учебных портфолио и др. Безусловно, преподавание иностранного языка в магистратуре предусматривает не только создание искусственной языковой среды (традиционные формы обучения), но и приближенной к реальным жизненным ситуациям – моделирование ситуаций профессионального общения, использование культурологического материала и формирование социокультурной компетенции. В данной ситуации большим подспорьем выступает Интернет среда; действительно, онлайн источники позволяют воспользоваться широкими возможностями виртуального общения с носителями языка на многочисленных форумах и чатах, читать последние выпуски Интернет журналов, слушать радио трансляции и смотреть телевизионные передачи. Учащиеся имеют возможность работать с большим количеством аутентичных материалов на английском языке и применять свои знания на практике. [2, 92-93]

Кроме того, для достижения наилучших результатов в изучении иностранного языка в магистратуре прекрасно подходит метод проектов. Ведь проектно-исследовательская деятельность с привлечением лингвострановедческого материала и Интернет источников позволяет создавать уникальную ситуацию, приближенную к естественной языковой среде. А это способствует не только непосредственному изучению иностранного языка, но и приобретению навыков межкультурного общения. При планировании проектной работы на иностранном языке важно учитывать следующие факторы: соответствие учебного проекта критериям и возможностям учебной группы, присутствие необходимых информационных и материальных условий, тщательная подготовка к проектной деятельности (от темы проекта до предполагаемого результата), грамотное педагогическое сопровождение проекта, прозрачность оценивания итогов проекта, презентация и обсуждения достигнутых результатов. [3, 237], [4]

В нашей практике преподавания английского языка для будущих магистров по направлениям подготовки «Туризм» и «Сервис» учебный проект «My Hotel» стал важным этапом языковой подготовки.

Что касается ступеней проектной деятельности, то они были смоделированы следующим образом. На подготовительном этапе каждого проекта учащимся было предложено выбрать один из онлайн конструкторов для создания виртуальной площадки (собственного сайта): например, <https://ru.wix.com/>, <https://www.jimdo.com/>,

<https://wordpress.com/>, <http://webnode.com> и др. Затем участники проекта придумывали и создавали на своем сайте раздел под названием "About us". В этот раздел вносилась следующая информация на английском языке: название гостиницы, местоположение, история, цели работы и т.п. Таким образом, получился развернутый рассказ и обращение к потенциальному клиенту. На втором этапе придумывался и создавался раздел под названием "Rooms". В этом разделе находилась подробная информация (на английском языке) о различных типах размещения в гостинице. Третий этап подразумевал разработку раздела под названием "Services and facilities". В этот раздел включалось детальное описание услуг и тип обслуживания, который могут получить клиенты. В рамках четвертого этапа создавался раздел под названием "Customer Feedback". В этом разделе размещались отзывы клиентов (6-7 развернутых отзывов). Пятый этап - создание раздела под названием "Special Offer", который охватывал описание 3-4 спец.предложений .

В итоге, формат учебного проекта по созданию собственного сайта продемонстрировал явные преимущества проектной методики при изучении английского языка. Во-первых, делается акцент на профессиональной направленности: практическое применение и закрепление ранее изученной профессионально-ориентированной иноязычной лексики. Во-вторых, появляется возможность проводить исследование в индивидуальном режиме: в удобное время и в удобном месте. В-третьих, очевидная индивидуализация обучения, ориентация на учебные запросы всей группы и каждого учащегося.

Список литературы:

1. Степанова Н.Н. Современные подходы к обучению иностранному языку в магистратуре неязыкового вуза // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. №2, 2010. С. 109-114.
2. Воронова Е.Н. Формирование поликультурной личности студента средствами учебной дисциплины «Иностранный язык» // Этнокультурное образование в современном мире: Сб. науч. статей по материалам Всероссийской очно-заочной научно-методической конференции "Этнокультурное образование в современном мире" (г. Саратов, 18-20 апреля 2017) ./ Науч. ред. Е.А. Александрова; ред.-сост. И.В. Кошкина. М.: Издательство «Перо», 2017. С. 90-97.
3. Гудкова Е.С. Иностранный язык в учебно-исследовательской и проектно-исследовательской деятельности обучающихся // Вестник Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия 1: Психологические и педагогические науки. №2, 2014. С.236-239.
4. Захарова Е.Н. Специфика проектной методики в обучении английскому языку на неязыковом факультет // Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук и образования: сущность, концепции, перспективы. Материалы VII Международной научной конференции. Саратов, 15 апреля 2019 года / Р.З. Назарова, О.А. Шендакова, М.В. Золотарев (отв.ред.) Саратов: Изд-во «Саратовский источник», 2019. С. 457-463.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

THE USE OF COMPUTER TECHNOLOGY IN ENGLISH CLASS IN SECONDARY SCHOOL

В данной статье рассматривается возможность использования компьютерных технологий на уроке английского языка средней школе. Раскрываются основные преимущества при работе с ПК и методические функции, которые может выполнять данная форма организации учебной деятельности. Представлены мультимедийные программы, которыми начинают активно пользоваться все больше российских школ и дается краткое описание каждой образовательной платформы. Далее говорится о возможности для учителей создавать самостоятельно интерактивные задания для онлайн обучения, которые будут соответствовать требованиям государственного стандарта. Учитываются особенности заданий на ПК и методические задачи, на которые они могут быть направлены.

This article is devoted to the possibility of using computer technology in secondary school English lesson. The main advantages of working with a PC and the methodological functions that this form of organization of educational activity can carry out are revealed. Multimedia programs are presented that more and more Russian schools are beginning to use and a brief description of each educational platform is given. There is also an opportunity for teachers to create their own interactive tasks for online learning that meet the requirements of the State Standard. The features of tasks on the PC and the methodological tasks to which they can be directed are taken into account.

Ключевые слова: цифровизация, компьютерные технологии, ПК, интернет, интерактивный курс, обучение, мультимедийные программы.

Index terms: digitalization, computer technology, PC, Internet, on-line course, education, multimedia programs.

На уроке английского языка в средней школе важно правильно организовать условия работы каждого ученика, в данном случае компьютер поможет учителю. Опираясь на личностную ориентацию в обучении, на компьютере можно создавать или находить в сети Интернет дополнительные задания для развития всех навыков: говорения, аудирования, письма и чтения.

В настоящее время использование информационных технологий в российских школах незначительно, а единственный предмет, на котором ученики работают на компьютерах – информатика. Однако цифровизация в обучении иностранному языку могла бы облегчить задачу и учителя и ученика.

Под компьютерными технологиями подразумевается «вспомогательные средства для более качественного изучения иностранного языка, это инструмент, который помогает

преподавателям усовершенствовать процесс приобретения знаний. Компьютерные обучающие программы имеют ряд преимуществ перед традиционными методами обучения» [1]. Основными преимуществами ПК в обучении являются:

- 1) наглядность информации, которая используется на уроке (аудио файлы, картинки, тексты итд.);
- 2) возможность и удобство в контроле, оценке и закреплении материала;
- 3) организация индивидуальных и групповых видов работы в классе;
- 4) легкость в управлении процессом обучения [1].

Более того, ПК может быть использован на всех этапах обучения вне зависимости от уровня владения языком.

Для учащихся использование компьютера является интересным процессом, в котором они с радостью взаимодействуют и тем самым повышают навыки не только владения иностранным языком, но и обучаются компьютерной культуре. Большинство школьников на подобных уроках высоко замотивированы и эффективность выполненных упражнений значительно растет. Не менее важным является и то, что компьютер не выражает отрицательных эмоций при выявлении ошибок и психологическое давление и страх снижается.

При индивидуальной работе учащихся компьютер предоставляет неограниченное время для отработки материала как в классе, так и дома. А так же исключает воздействие субъективных факторов, которые могут присутствовать во взаимодействии с учителем. С другой стороны для учителя важным преимуществом является и то, что можно задавать задания на дом и дистанционно следить на успехами учеников.

ПК может выполнять и некоторые методические функции, которые важны в обучении иностранному языку. К ним относятся: информативная, тренировочная, контрольно-корректирующая, коммуникативная и организационно стимулирующая [2].

Информативная включает в себя наличие доступной и неограниченной информации по любому вопросу (картинки, презентации, тренировочные упражнения итд.).

Тренировочная подразумевает применение компьютера с целью закрепления навыков и умений по выбранному материалу.

Контрольно-корректирующая позволяет давать объективную оценку знаниям и успехам учащегося.

Коммуникативная дает возможность общаться с носителями языка в иностранных чатах.

Организационно-стимулирующая заключается в том, что для учеников средней школы компьютер является стимулятором и привлекающим к учебе фактором [2].

В настоящее время в развитии компьютерных и информационных технологий все больше российских школ начинают использовать их в обучении. В связи с этим создаются мультимедийные программы, которые приближают процесс овладения иностранным языком к реальным условиям. К таким программам можно отнести: “English in Action”, “Movie Talk”, “LinguaLeo”, “Quizlet”, “Google Class” и другие.

“English in Action” – это образовательная ассоциация, которая была основана в 1992 году и специализирующаяся на проведении краткосрочных и интенсивных курсов по английскому языку. Благодаря этим интерактивным курсам учащиеся могут улучшить свои знания иностранного языка, общаясь с носителями и изучая новые слова и грамматические конструкции.

“Movie Talk” – основан на работе с языковым материалом на основе фильмов. Программа помогает развить восприятие разговорной речи на слух. Каждый фильм сопровождается субтитрами и удобным интерфейсом, который позволяет быстро ориентироваться по эпизодам в фильме. Данный курс направлен на запоминание новых лексических единиц, а так же на овладение речевыми навыками и составлением диалогов.

“LinguaLeo” – это сервис для изучения английского языка, в котором доступны грамматические, лексические, аудио курсы и словарь, в котором ученик может найти слова по любой тематике и выучить их.

“Quizlet” – это программа для изучения новых слов с использованием карточек. Данную программу можно использовать для дистанционного обучения, потому что она позволяет учителю самостоятельно создавать тематические блоки слов.

“Google Class” – это инновационная платформа для дистанционного обучения, в которой можно создавать целые уроки, прикрепляя ссылки, аудио- и видео- файлы и создавая тестовые упражнения. Эффективна и для работы в классе, потому что позволяет учителю заранее подготовить весь материал для урока и дистанционно следить за успехами учеников.

На данный момент созданы приложения, которые направлены и на развитие фонетической компетенции учеников. Их главной целью является усовершенствование фонетических и фонологических навыков. Они позволяют ученику записать свое произношение и проверить правильность постановки ударения в словах и их произношение. Путем повторений достигается улучшение в интонации и отработка навыков. Такие приложения требуют доступ в интернет и техническое устройство (компьютер или мобильный телефон).

Однако не все программы могут соответствовать всем требованиям ФГОС, поэтому у современного педагога есть возможность самостоятельно подготавливать задания к урокам. При этом он должен опираться на задания в зависимости от ключевого критерия:

- 1) языковые/условно-речевые/речевые упражнения;
- 2) учебные/условно-коммуникативные/коммуникативные задания;
- 3) рецептивные/продуктивные задания;
- 4) монофункциональные/полифункциональные задания [3].

В соответствии с современными целями обучения педагог должен использовать именно полифункциональные упражнения, потому что они позволяют решать коммуникативные задачи и развивать речь ученика с учетом его индивидуальных особенностей.

Более того основными особенностями при создании заданий на ПК заключается в том, чтобы учитывать технические условия:

- 1) тип устройства (ПК, мобильный телефон или планшет);
- 2) доступность платформы;
- 3) доступ в интернет;
- 4) обратная связь.

Каждое задание должно соответствовать определенным параметрам: содержать коммуникативно-направленную задачу, повышение уровня компьютерной компетенции, соответствовать типу использованного технического средства, учитывать уровень владения языком, корректная и доступная формулировка задания, планируемый результат, время выполнения, организация работы и критерии оценивания.

Данный задания могут быть направлены на закрепление ранее изученного языкового материала, формирование навыков речевой деятельности и развитие лингвострановедческого и социокультурного кругозора.

В заключении необходимо отметить, что проблема качественного обучения актуальна во все времена. В современном обществе образование должно стремиться к цифровизации, из-за потребности рынка труда в интеллектуально развитых людях с высоким уровнем владения как иностранными языками, так и современными техническими средствами. В связи с этим возможности в обучении, которые предоставляет компьютер по праву имеют преимущества перед традиционными методами.

Список литературы

1. Воробьева, В.А. Применение компьютерных программ и обучающих дисков при обучении иностранным языкам. 2. Карамышева, Т.В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах. – СПб.: Издательство «Союз», 2001.

3. Шукин, А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. 3-е изд. – М.: Филоматис, 2007.

4. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед.вузов и учителей. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003.

Д.В. Иванова

ПРИМЕНЕНИЕ БЛОГОВ КАК СПОСОБ АКТИВИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

BLOGS AS A WAY TO ENCOURAGE LEARNING ACTIVITY

В статье рассматривается работа с блогами на английском языке, приводятся примеры успешного использования блогов для организации самостоятельной работы студентов. Описываются преимущества работы с блогами как с аутентичным, современным материалом.

The paper focuses on working with English language blogs, some examples of the successful usage of blogs for organization of students' independent work are given. The author describes some benefits of using blogs as a source of authentic and modern language.

*Ключевые слова: блог, иностранный язык, социальные сети, самостоятельная работа,
Key words: blog, foreign language, social networks, independent studying*

Использование современных технологий способствует организации дополнительной самостоятельной работы, являясь при этом удобной и привычной для студентов формой работы. Молодые люди активно пользуются социальными сетями, и использование Интернет-платформы для повышения мотивации студентов и активизации учебного процесса представляется перспективным и эффективным.

Поскольку студенты привыкли к получению любой нужной им информации при помощи сети Интернет, то нет ничего удивительного в том, что они используют возможности сети и для решения учебных задач в том числе. Большинство студентов применяют мобильные устройства с выходом в Интернет для выполнения учебных заданий. При подготовке заданий по иностранному языку студенты пользуются онлайн-словарями, как переводными, так и англоязычными, толковыми; грамматическими справочниками, различными новостными сайтами, приложениями по изучению иностранных языков и т.д. Так как студенты не мыслят свою учебную и внеучебную жизнь без Интернета, нужно использовать возможности и преимущества сети при организации самостоятельной работы.

Англоязычные блоги являются аутентичным и современным материалом для изучения иностранного языка. Письменные тексты и небольшие видеоролики, размещенные в социальных сетях в Интернете представляют собой небольшие заметки о себе, окружающем мире, различных событиях, что позволяет при изучении иностранного языка

познакомиться не только с лексическими и грамматическими явлениями, но и реалиями современного англоязычного мира, его культурными особенностями, лингвострановедческой спецификой.

В англоязычных источниках блог рассматривается как достаточно простая и, одновременно, увлекательная форма работы над языком [1], которая, в том случае, если блог ведут сами студенты, способствует не только повышению уровня владения языком, но и улучшению межличностных отношений в группе, более активной работе тех студентов, которые обычно не проявляют себя на занятиях. Ведение блога на английском языке предполагает тщательную работу с письменной формой языка, способствует умению формулировать и излагать свои мысли, помогает расширить словарный запас, подразумевает возможность дальнейшего письменного общения в комментариях.

Сейчас существует огромное количество специальных, учебных блогов, в которых носители языка объясняют грамматические правила, лексические тонкости, особенности словоупотребления, лингвокультурные особенности. Однако, студенты более охотно работают не с учебными блогами, а с блогами, которые соответствуют их интересам, когда акцент сделан не на изучении языка, а на другой сфере деятельности. Таким образом английский язык выступает в качестве средства получения знаний, а не является самоцелью.

Студентам можно предложить работать с англоязычными блогами по их специальности, такая работа помогает повысить мотивацию студентов, а также способствует формированию навыков поисковой деятельности [2]. Поскольку возможности социальных сетей широко используют и официальные лица, представители различных профессий и организаций, их блоги можно применять при работе с профессионально-ориентированной лексикой. Составление профессионального глоссария, лексические и грамматические особенности, структурные компоненты устной и письменной речи официальных лиц будут способствовать развитию языковых компетенций в профессиональной сфере студентов.

Работу с блогом удобнее всего организовывать как часть самостоятельной работы студентов, чтобы была возможность работать в индивидуальном ритме, в зависимости от уровня владения языком.

В качестве дополнительной самостоятельной работы студентам было предложено выбрать один из англоязычных блогов, соответствующих их интересам, и в течение семестра работать с ним. В статье приведены отрывки из мини-отчетов студентов, орфография и пунктуация авторов сохранены. Студенты достаточно много времени проводят в соцсетях, поэтому им рекомендовалось выбрать блог в той социальной сети, которой они пользуются наиболее активно. Данный вид самостоятельной работы имеет ряд преимуществ. Прежде всего, следует отметить периодичность работы с блогами – опубликованные посты, как

правило, появляются в сети от одного до семи раз в неделю, что позволяет регулярно обращаться к англоязычным текстам. Кроме того, данный вид работы расширяет кругозор, повышает мотивацию, знакомит студентов с межкультурными особенностями и различиями. К безусловным достоинствам работы с блогами относятся аутентичность, актуальность и злободневность материала, живой, не «академичный» язык. Данная форма работы была предложена студентам как дополнительная, однако, вызвала интерес, а часть студентов и до этого интересовались англоязычными блогами.

Обращение к блогам позволяет не только повысить уровень знания языка в целом, но и совершенствовать отдельные языковые компетенции. Прежде всего, следует отметить широкие возможности блогов при работе с лексикой. Существуют специализированные блоги, в которых автор, в основном, пишет на определенную тему, например еда, книги, путешествия, окружающая среда и тд. В таком случае студентам можно рекомендовать составить глоссарий по тематике блога, отметить особенности употребления слов и словосочетаний и другие виды деятельности.

Так, например, при работе с книжным блогом, одна из студенток отметила для себя следующие слова и выражения: *bookworm, to snack whilst reading, to read multiple books at once, bookmark tracker, book spine, to track your reading progress, half way through several books, make one's way through a handful of books, five star books, to go book shopping, the book captured my attention, this book calls to me, to devour a book, relatable quote, to be obsessed with the cover, swoon-worthy covers, make some progress in the current read, outdoor or indoor reading, a stack of books, to turn to the books that have gone untouched on my own shelf, be disappointed with how the author wrapped up the story*. При изучении определенной лексической темы работа с блогом по данной тематике позволяет увидеть реальное употребление слов и словосочетаний, изученных в контексте учебного материала, а также поможет познакомиться с дополнительной лексикой, теми словосочетаниями, которые активно используют носители языка. Изучение слов и выражений по определенной тематике позволяет не только изучить тематическую лексику, но и расширить словарный запас в целом, а также познакомиться с устойчивыми словосочетаниями, употреблением предлогов, грамматическими выражениями. Такой способ пополнения словарного запаса помогает впоследствии более свободно общаться на разные темы.

Грамматические аспекты английского языка также можно рассматривать на примере блогов. Во время учебного аудиторного занятия при работе с грамматическими упражнениями один из студентов высказал предположение, что современные британцы и американцы употребляют только времена группы Simple, а сложные грамматические конструкции времен группы Perfect, а тем более Perfect Continuous являются устаревшими,

книжными, и не употребляются современными носителями языка. К следующему учебному занятию одногруппницы данного студента составили подборку грамматических форм, которые они нашли в блогах британцев и американцев за прошедшую неделю: *I've been sitting in the garden, in the sun an hour ago until a big grey cloud came over and it started to hail; Good morning, friends! I hope your week has been going well so far; I was hoping to be done with my outline, but it just kind of keeps on going; I have had a fairly productive week; Real talk - if someone told me 6 months ago that I would have a ton of new internet friends, I would've laughed out loud; He's been my biggest supporter, and he's been reading all my posts so far; This evening I'm attending 'The Future of Clean' event in Paris where I will be learning more about sustainability and transparency in the beauty industry; Anyway, if you've been watching my stories you'll see I've done paper crafting crazy.* Такие примеры наглядно иллюстрируют употребление сложных грамматических форм современными британцами и американцами. Таким образом, можно отметить, что различные грамматические аспекты можно рассматривать и на примере неспециализированных (не учебных) блогов.

При работе с блогами в формате небольших видео особое внимание уделяется произношению, интонации и фонетическим особенностям говорящего. Так, одна из студенток, которая с трудом воспринимала английскую речь на слух, в рамках работы с блогом сосредоточилась на просмотре видеороликов, а не чтении текстов в блогах, чтобы улучшить свои навыки аудирования. В конце семестра она отметила, что намного лучше воспринимает устную речь, и даже может слушать радио: *Watching videos on YouTube is a great opportunity not only to relax and amuse but learn something new. Watching videos in foreign languages brings double benefit for the reason that it performs all functions described above and helps to improve viewer's level of language proficiency. As for me, most commonly I watch live performances of different bands and singers who sing their songs in English. This is due to the fact that often it is easier for me to understand song's texts during listening to live performances than listening to recordings. Among the channels focused on live performances, my favourite are the BBC radio channels and the channel of Seattle radio station K-FM where a lot of American and Britain indie-rock musicians are invited.* Преимуществом видео блога является то, что звучащая речь дает возможность услышать, как произносятся слова в речи, во взаимодействии друг с другом. Визуализация материала способствует более эффективному пониманию звучащей речи. Визуальное сопровождение речи (выражение лица, мимика и жесты) способствуют пониманию вербального компонента речи, что впоследствии дает возможность воспринимать речь только на слух, без визуальной поддержки.

Одним из преимуществ работы с блогами является возможность обратной связи: можно оставить комментарий, задать вопрос, высказать свое мнение, что позволяет

актуализировать приобретенные лингвистические компетенции: *I follow beauty bloggers on Instagram. I am interested in new information about cosmetics, fashion and style. Blogger posts let me learn new vocabulary. Also when I watch their stories I practice listening. I think it's useful. I've learned a lot about style, clothes, fashion, materials. Recently I've started writing comments to memorize some words and I find it quite amusing and it feels great when people answer my comments.* Возможность общения способствует повышению мотивации студентов и эффективности данного вида работы.

Комментарии часто пишутся с использованием сокращений, сленга, разговорных форм, что позволяет познакомиться с разговорной формой языка. При употреблении таких выражений в письменной речи не составляет особого труда найти их значение, так, например, одна из студенток смогла понять выражение *FYI (for your information)* только увидев его в письменном виде, употребление данного сокращения в устной речи тем же блогером оставалось для нее непонятным. Сложнее воспринимать сленг, сокращения и аббревиатуры только на слух, особенно при быстром темпе речи: *I couldn't understand what she meant by something that sounded like [reks] and [kjueneiz]. Later I saw her links in stories, the words were recs (recommendations) and q&a (questions and answers).*

В целом, студенты, регулярно, в течение семестра работавшие с блогами, отметили, что к концу семестра они быстрее воспринимают информацию, реже прибегают к помощи словарей: *On YouTube I follow many bloggers - beauty-bloggers, game-players etc. Mostly I watch two bloggers. I watch them because their content tend to be funny relaxing especially after hard day. Speaking about language they use, it's not rather simple, I might say it's very useful if you want to improve your skills in spoken English. However they can speak too quickly sometimes, so you need time to get used to it. In their vocabulary they often use words "like" and "so", but pronounce words so quickly that it was hard to follow them first. But I think I've made progress during this period.* Следует отметить, что такая форма работы является эффективной, если выступает в качестве самостоятельной работы, в дополнение к систематической аудиторной работе студентов.

Для отработки переводческих навыков блоги также могут успешно использоваться. Переводить можно как сами тексты, так и комментарии к ним.

Итак, использование блогов способствует активизации учебной деятельности. Несомненным преимуществом данного вида работы является то, что Интернет-общение – знакомое и близкое студентам средство коммуникации. Один из самых важных выводов, сделанных студентами, заключался в том, что систематическая, ежедневная, даже небольшая по объёму работа приводит к определённым результатам, позволяет улучшить уровень владения языком.

Список литературы

1. Blogging for ELT [Электронный ресурс]
<https://www.teachingenglish.org.uk/article/blogging-elt> Дата обращения: 25.03.2020
2. Бартель В.В. Использование блогов при изучении английского языка // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сб. научно-методич. ст. преподавателей иностранных языков вузов России. – Саратов: изд-во СГУ, 2019. Вып. 2. – С. 70-74.

Д.Н.Иванова

РАБОТА НАД ПЕРЕВОДЧЕСКИМИ ТРУДНОСТЯМИ КАК АСПЕКТ САМООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ TRANSLATION DIFFICULTIES RECOVERY AS SELF-EDUCATIONAL ACTIVITY

В данной статье рассматриваются некоторые виды переводческих трудностей, возникающих у студентов, обучающихся переводу. Анализируются причины их возникновения и способы достижения переводческой эквивалентности. Подчеркивается, что работа над переводческими трудностями требует навыков когнитивной обработки учебной и экстралингвистической информации и способствует формированию самообразовательной деятельности.

The article looks at some difficulties that translation trainees might come across while translating. The author analyses reasons for such situations and ways to achieve semantic equivalence in translation. The paper gives special attention to characteristic of translation errors recovery as cognitive activity, including both the models of learning technologies and extralinguistic information harvesting. The author argues it is a self-educational activity.

*Ключевые слова: перевод, эквивалентность, самостоятельная работа, контекст.
Key words: translation, equivalence, individual work, context.*

Сегодня на всех уровнях образовательной системы отмечается сокращение аудиторных часов при существенном объеме материала, который необходимо усвоить. Это особенно актуально для студентов обучающихся переводу еще и потому, что перевод как вид деятельности априори является индивидуальной работой. Специфика переводческой деятельности такова, что львиная доля работы заключается в анализе текста, работе со словарями разной функциональной направленности, проверке прецизионной информации по источникам, сборе информации экстралингвистического характера. Эти этапы работы, несомненно, призваны помочь студенту-переводчику справиться с переводческими трудностями.

Самостоятельная работа рассматривается нами не столько как индивидуальное выполнение ряда заданий и упражнений, а как последовательная и регулярная работа по повышению собственной профессиональной компетенции, расширению сферы научных интересов, и, как следствие, достижению высокого уровня образованности. Такой подход в обучения помогает студентам реализовать собственные образовательные цели, направленные

на развитие личности, приобретение необходимых профессиональных умений и помогают формировать навыки самообразовательной деятельности.

Учебный перевод представляет собой работу, которая сочетает в себе и обучение, и творчество. Выполняя определенную работу по переводу текста, студент приобретает необходимые профессиональные навыки, расширяет свой словарный запас, формирует свой личный арсенал приемов и методов для будущей работы, одновременно создавая новый, авторский текст перевода. Здесь доля ответственной самостоятельной работы велика.

Как известно, процесс непосредственно перевода является далеко не первым этапом в работе над переводом. Вот, например, этапы, рекомендуемые Бойко С.А. в процессе работы над художественным переводом. 1. Вводные этап: прочитать художественный текст и сделать его предпереводческий анализ; выявить в исходном тексте ключевую, повторяющуюся, уточняющую, дополнительную, нулевую информацию; определить ключевой и базовый концепты произведения и их номинанты; сформулировать основные проблемы анализа художественного текста. 2. Практический этап: зафиксировать ключевую информацию и выполнить ее перевод; перевести художественного текст с учетом сходств и различий вербализации значений ... в языках оригинала и перевода. 3. Заключительный этап: практическое осуществление процесса перевода художественного текста [1, 146]. Как видим, такой алгоритм работы над переводом предполагает существенную аналитическую работу. Студентам необходимо знать, что именно такой подход позволит избежать неверных толкований, искажений, ошибок.

Базылева Р.М. описывает перевод как такой вид деятельности, который требует от начинающего переводчика умение анализировать текст, учиться видеть заложенные в нем смыслы и интенции автора исходного материала, стремиться находить точные решения при выборе переводческих соответствий. В процессе этой работы часто возникают переводческие ошибки, связанные с неверной трактовкой контекстуального значения. Так, могут возникать функционально-лексические ошибки, связанные с неверным переводом слов-омонимов, слов широкой семантики, идентификацией лексически связанных значений, то есть значений, встречающихся в конкретных словосочетаниях. Поскольку исток такого рода переводческих ошибок – в неточной трактовке смысловой структуры слова, рекомендуется уделить внимание именно этому аспекту. Для раскрытия смысловой структуры слова в языке оригинала автор считает полезным использовать в работе следующие виды словарей: одноязычные словари, словари синонимов, словари и справочники по разным отраслям знаний, терминологические словари [2, 238, 242].

Томина Ж.Д. выделяет следующие виды переводческих трудностей. 1. Трудности лексического характера: многозначность лексических единиц; несовпадение оценочной

коннотации, вызванное различиями эмоционально-оценочных сем; изменение семантики слова под влиянием времени. 2. Лексико-грамматические трудности перевода: конверсия; несовпадение сочетаемости; несовпадение грамматических норм. 3. Стилистические трудности: несовпадение стилистической окраски; передача при переводе метафоры и метафорического эпитета. Для преодоления такого рода переводческих трудностей автор предлагает использовать семный анализ [3, 119-120].

Источником переводческих трудностей в области общественно-политического перевода могут выступать названия политических партий, государственных и международных властных структур, общественных организаций, названия должностей чиновников. Поиск переводческих соответствий для такой лексики сложен тем, что при видимой однозначности эквивалента закрепленное в языке перевода соответствие с ним может не совпадать. Кроме того, не смотря на то, что доля интернационализмов велика, чаще всего они могут являться *faux amis*. Например, *the Council of Europe's instruments* – *международно-правовые документы Совета Европы*; *public money* – *государственные средства*; *social inclusion* – *интеграция*.

Студентам, изучающим перевод, следует знать и о других случаях межъязыковой интерференции. По Алексеевой И.С., это понятие обозначает проецирование специфических черт ИТ на ПТ, результатом которого оказывается нарушение норм, конвенций и дискурса ПТ, что является препятствием для достижения эквивалентности [4, 178]. Для преодоления межъязыковой интерференции важным фактором является работа по расширению словарного запаса общественно-политической направленности, изучению широкого контекста, уточнению прецизионной информации (дат, чисел, имен собственных, названий) и наращиванию информации базисной (узнаваемых сведений и понятий). Такая работа должна выполняться студентами самостоятельно еще на этапе, предшествующем непосредственно переводу. Для этого необходимо провести определенную работу по формированию когнитивного навыка самостоятельной обработки учебной и научной информации, ее анализа и обобщения. Также немаловажен навык работы с фондами электронных и информационных ресурсов, поскольку результат обращения к ним напрямую зависит от того, насколько эффективно организован поиск [5, 146].

Существенную переводческую сложность могут представлять сокращения и аббревиатуры. Необходимым для студента-переводчика является знание основных способов передачи иностранных сокращений на русском языке. Это: 1. заимствование иностранного сокращения с сохранением латинского написания; 2. транслитерация, с помощью которой передаются сокращения политических партий, военных блоков: UNESCO – «ЮНЕСКО», INTERPOL – «ИНТЕРПОЛ», the Big Mac index – «индекс Биг Мака»; 3. описательный

перевод: ICRA («International Commission for the Prevention of Alcoholism») – «Международная комиссия по борьбе с алкоголизмом», GRECO (the Council of Europe’s Group of States against Corruption») – «Группа стран – членов Совета Европы против коррупции».

Представляется, что самостоятельная осознанная работа студентов по применению учебной информации, изучению широкого контекста позволит достичь переводческой эквивалентности. Продемонстрируем это на следующем примере.

«**The Secretary General’s** report cites a number of areas of concern – including attempts to bring courts under political control, increasing pressure on journalist and NGOs and **challenges to the authority** of the European Court of Human Rights from **nationalist forces** –and calls for the organisation to be more proactive in upholding its **legal standards**».

Active Study Dictionary of English издательства Longman дает такой перевод следующих слов:

Challenge – 1. an invitation to compete in a fight, match; 2. the quality of demanding competitive action, interest, or thought.

Standard – 1. something used, accepted, or officially fixed as a measure of quality, purity, weight; 2. a ceremonial flag.

Nationalist – (a person) believing in nationalism.

Force – (в контексте общественно-политическом) 1. someone or something that has a strong influence or great power; 2. a group of people brought together and trained for special action, esp. fighting.

NGO – abbreviation for non-governmental organization: an organization that tries to achieve social or political aims but is not controlled by a government. (Cambridge Advanced Learner’s Dictionary and Thesaurus. Cambridge University Press.)

Как видим, было бы сложно найти переводческие соответствия выделенным единицам перевода, основываясь лишь на данных словаря. Изучение специализированных словарей, различных источников, публицистических текстов на русском языке, новостных ресурсов, экстралингвистической информации относительно расстановки политических сил в современном мире позволит студентам достичь при переводе эквивалентности. С учетом найденных переводческих соответствий предложение следует перевести так: «*Генеральный Секретарь* в своем докладе озвучил факты, вызывающие обеспокоенность, а именно: попытки подчинить суды государственной власти, растущее давление на журналистов и *Неправительственные организации, посягательства на полномочия* Европейского Суда по Правам Человека в *интересах национальных государств* и призвал ООН проявить повышенную активность в отстаивании своих *нормативно-правовых актов*».

Итак, работа над некоторыми видами переводческих трудностей представляет собой когнитивную деятельность и помогает формировать навыки самообразовательной деятельности. Эта работа включает: применение методологических правил перевода, проведение семного анализа, точную трактовку внутренней структуры слова, изучение информации экстралингвистического характера. Все эти факторы играют важную роль в достижении эквивалентности при переводе.

Список литературы

1. Бойко С.А. Опыт разработки системы упражнений, направленных на обучение художественному переводу на основе когнитивно-дискурсивного анализа текста. Язык и культура. 2014. №4(28). С.144-155.
2. Базылева Р.М. Работа со словарями при обучении переводу. // «Организация самостоятельной работы студентов: Материалы докладов IV Международной очно-заочной научно-практической конференции. Саратов: Издательство «Техно-Декор», 2015 – 448 с.
3. Томина Ж.Д. Роль семного анализа в преодолении переводческих трудностей. Вестник ТГПУ. 2011. Выпуск 3 (105), стр.119-123.
4. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М.: «Академия», 2011. – 368 с.
5. Иванова Д.Н. Развитие когнитивных навыков в процессе самостоятельной работы в рамках компетентного подхода. // «Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России». Саратов: Издательство СГУ, 2019 – Вып.2 – 260 стр.

А.В.Исаева

СОСТАВЛЕНИЕ ГЛОССАРИЯ КАК ФОРМА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

COMPILING A GLOSSARY AS THE FORM OF STUDENTS' SELF-STUDY ACTIVITIES

В статье рассматривается такая форма организации самостоятельной работы студентов как составление глоссария, или тематического словаря. Описываются основные преимущества данного вида работы в процессе усвоения студентами профессионально-ориентированного лексического материала. Автор приводит примеры составления глоссариев и приемов работы с ними, расширяющие их возможности в качестве внеаудиторного вида учебной деятельности, и раскрывает их мотивационный потенциал для активной познавательной деятельности студентов.

The article considers such type of organizing students' self-study activities as compiling a glossary, or thematic dictionary. It gives the description of main advantages of this type of work in the process of learning professionally oriented lexis. The author gives the examples of compiling different sorts of glossaries and methods of using them, which expand their opportunities as the extracurricular kind of activity, and reveals their motivational capability for students' active learning.

Ключевые слова: самостоятельная работа, глоссарий, обучение лексике, внеаудиторная учебная деятельность, обучение иностранному языку.

Keywords: self-study, glossary, lexis learning, extracurricular kind of activity, foreign language teaching.

Отношение к дисциплине иностранный язык претерпевает ряд существенных изменений на современном этапе развития системы высшего образования. Необходимость формирования способности к самообразованию и самообучению и новые требования, предъявляемые современным обществом к специалисту, оказывают значительное влияние на учебный процесс в современном ВУЗе. Современный выпускник высшей школы должен обладать не только набором профессиональных знаний, умений и навыков, но и уметь мыслить критически, самостоятельно и творчески решать возникающие проблемы. Для достижения этих целей необходимо предоставить обучающемуся активную роль в процессе получения знаний. В этом ракурсе самостоятельная работа становится важным компонентом образовательного процесса.

В широком смысле слова, самостоятельная работа студентов – это вид целенаправленной и структурированной деятельности, осуществляемый в рамках процесса обучения под руководством и контролем со стороны преподавателя [1]. Эффективность самостоятельной работы зависит от ее включенности в учебный процесс, непрерывности и постепенного возрастания сложности. Правильно спланированная самостоятельная работа способствует развитию ответственности и организованности и в то же время закладывает навыки творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня. Успешный результат ее применения во многом зависит от выбора правильных форм организации самостоятельной работы, которые определяются содержанием учебной дисциплины и степенью подготовленности студентов. Конечной целью самостоятельной работы выступает овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками, опытом творческой и исследовательской деятельности.

В методике преподавания иностранного языка традиционно выделяют два вида самостоятельной работы: аудиторную и внеаудиторную. «Аудиторная работа выполняется на занятии по заданию преподавателя, в его присутствии и при его непосредственном участии» [2]. Внеаудиторная самостоятельная работа студентов представляет собой «выполнение студентами заданий во внеурочное время без непосредственного участия преподавателя» [2]. К внеаудиторной самостоятельной работе можно отнести не только учебную, но и учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую деятельность обучающихся.

Среди целей внеаудиторной самостоятельной работы можно выделить следующие:

- формирование общих компетенций,
- закрепление, углубление, расширение и систематизация знаний,
- овладение культурой умственного труда,
- развитие профессионально значимых качеств личности,
- развитие исследовательских способностей,
- формирование самостоятельного мышления, способности к

самосовершенствованию и самореализации.

Для достижения этих целей самостоятельная работа по иностранному языку должна включать в себя следующие формы организации этого вида деятельности:

- письменный перевод профессионально-ориентированных текстов,
- выполнение заданий по тексту,
- подготовку пересказа иноязычного текста,
- написание сочинений, эссе на иностранном языке,
- выполнение реферирования, аннотирования и рецензирования,
- составление глоссария профессиональных терминов.

Одной из основных задач, которые должны решаться в процессе обучения, является расширение словарного запаса обучающихся. Роль лексики для овладения иностранным языком так же важна, как и роль грамматики, потому как именно лексика передает непосредственный предмет мысли. Но знания значения слова недостаточно, не меньшую роль выполняет владение связями слова, его формами, употреблением и образованием словосочетаний на их основе.

Одним из видов внеаудиторной самостоятельной работы при изучении профессионально-ориентированной лексики является составление тематического словаря или глоссария. Целью данного вида деятельности выступает систематизация изучаемой профессиональной лексики для дальнейшего использования при чтении и переводе иностранных текстов профессиональной направленности.

Глоссарий – это двуязычный словарь, содержащий перечень специализированных терминов, расположенных в строго алфавитном порядке с переводом на другой язык [2]. Учебный словарь такого типа можно рассматривать не только как полезное пособие для изучения, закрепления и повторения изучаемой лексики, но и для накопления речевых образцов, связанных с ней. Для достижения максимальной эффективности можно предложить обучающимся вести личный глоссарий на протяжении всего курса изучения языка.

Работа над глоссарием может быть условно разделена на несколько этапов и зависит от уровня владения языком обучающимися. На начальном этапе глоссарий может состоять из слова, его транскрипции и перевода. По мере приобретения навыка ведения тематического словаря и развития языковых навыков в целом обучающиеся могут добавлять в словарь синонимы и антонимы, различные устойчивые словосочетания и обороты речи.

Освоение тематической лексики – одна из важнейших задач при обучении профессионально-ориентированному переводу. Составление собственных словарей-глоссариев не только пополняет словарный запас студента, но и реализует различные приемы работы с лексикой. Работа по составлению тематического словаря носит индивидуальный характер и при этом существенно влияет на качество переводов, так как целью обучающегося выступает не только внесение незнакомых терминов в свой словарь, но и их тщательная проработка.

Приемы работы с тематическим словарем могут быть очень разнообразными. На начальном этапе обучения профессионально-ориентированному переводу преподаватель может дать обучающимся задание выписывать как незнакомые, так и знакомые слова, посвященные одной тематике, с переводом на родной язык. В дальнейшем работу с тематическим словарем можно постепенно усложнять. Преподаватель может предложить обучающимся записывать определения слов на иностранном языке (что невозможно без обращения к одноязычным словарям и предполагает исследовательскую работу по поиску и проработке дефиниций), внесение в словарь примеров употребления данного термина, (т.е. привязывание его к контексту, что значительно упрощает работу с этим термином при переводе текстов схожей тематики с родного языка на иностранный). Далее работа может быть дополнена внесением в словарь синонимов слова (если таковые существуют) и антонимов.

Безусловно, работа с тематическим словарем не проходит без контроля со стороны преподавателя. В этом плане можно отметить, что ведение глоссария частично представляет собой и аудиторную форму самостоятельной работы. После прочтения адаптированных или неадаптированных текстов и статей определенной тематики обучающиеся выписывают в глоссарий те слова, которые, по их мнению, относятся к определенной теме (как правило, это их специализация). Далее в аудитории преподаватель проверяет, какие именно слова они выписали. На этом этапе происходит систематизация слов – обучающиеся делятся своими находками и пополняют словари. Таким образом, тематический словарь каждого студента будет полон, даже если вначале ему не хватает знаний, чтобы определить, относится ли конкретное слово к рассматриваемой тематике.

После того, как слова определены, и их перевод выписан в словарь, работа с ним не прекращается. В зависимости от степени владения языком преподаватель может предложить обучающимся выписать определение слова на иностранном языке, найти для него синонимы или антонимы, выписать словосочетания, наиболее часто употребляемые с этим словом или примеры его использования (на основе прочитанного текста). Следовательно, происходит не только работа со словарем, но и тщательная проработка аутентичного текста. В качестве закрепляющих лексический материал упражнений можно также предложить обучающимся сделать перевод текста с родного языка на иностранный, пользуясь своим собственным глоссарием.

Что интересно, работа по составлению тематического словаря не требует большого количества времени на занятии, хотя и предполагает достаточный объем работы дома. Но достоинства таких словарей очевидны. Тщательное прорабатывание профессионально-ориентированной лексики в дальнейшем упрощает работу над аутентичными текстами и выступает хорошим подспорьем при переводе с родного языка на иностранный.

В дополнение к этому, обучающиеся могут воспользоваться тематическим словарем при выполнении различных упражнений, направленных на закрепление профессионально-ориентированной лексики, например, упражнения на замену описательных характеристик специализированными терминами или упражнения на употребление синонимов или антонимов тех или иных слов и выражений.

Безусловно, составление тематического словаря – достаточно трудоемкий процесс и требует вдумчивой работы с аутентичными текстами, но, таким образом, процесс усвоения лексики переходит на следующий этап. При работе с аутентичным текстом так или иначе обучающиеся сталкиваются с некоторым количеством незнакомых слов, которые они должны выписать и перевести на родной язык. Ведение тематического словаря предусматривает не простой перевод, а каталогизацию, структуризацию и систематизирование незнакомых слов, что благотворно влияет на их запоминание. У обучающихся не возникает необходимость снова и снова выписывать новые слова в «никуда». Постоянная работа с тематическим словарем, который от текста к тексту пополняется новыми словами-терминами, приводит к тому, что, накапливая слова в своем собственном словаре, обучающийся получает возможность быстро найти нужное слово и способы его употребления. Как известно, многократное повторение является одним из важнейших условий для закрепления речевого материала и его прочного сохранения в памяти [3]. Таким образом, составление глоссария является эффективным способом освоения и запоминания профессиональной терминологии.

Ниже приведены примеры таблиц для составления глоссариев:

A.

№	English	Russian translation

B.

№	English	Definition	Examples of usage	Russian translation

C.

№	English	Russian translation	Examples of usage	Related phrases

D.

№	English	Definition	Russian translation	Synonyms	Antonyms

Знание специальной терминологии важно для выпускников любого направления вузовской подготовки. Составление тематического глоссария является важным этапом освоения обучающимися профессионально ориентированной лексики, являющейся отражением их специализации. С помощью такого задания они не только получают возможность значительно расширить свой словарный запас, но и узнать больше о сочетаемости слов в иностранном языке, что не менее необходимо современному специалисту для грамотного построения как письменной, так и устной речи.

Список литературы

1. Горбатова Т. Н., Кудряшова А. В., Рыбушкина С. В. Самостоятельная работа студентов в процессе обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза // Молодой ученый. – 2015. – № 10 – С. 1141-1143. – URL <http://moluch.ru/archive/90/18757/> (дата обращения: 12.03.2020).
2. Дмитриева А. Н. Организация внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» в рамках реализации ФГОС СПО // Молодой ученый. – 2014. - № 18. – С. 544-548. – URL <https://moluch.ru/archive/77/13166/> (дата обращения: 12.03.2020).
3. Кузьмина А. В. Освоение терминологического глоссария как коммуникативное задание для студентов технических вузов // Вопросы методики преподавания в вузе. 2016. №5 (19-2). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osvoenie-terminologicheskogo-glossariya-kak-kommunikativnoe-zadanie-dlya-studentov-tehnicheskikh-vuzov> (дата обращения: 12.03.2020).

**ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В
ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ
(НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ)**

**TEACHING POSSIBILITIES OF MOBILE APPLICATIONS IN TEACHING ENGLISH
AT SECONDARY SCHOOL
(CASE STUDY OF TEACHING VOCABULARY)**

Статья посвящена изучению дидактических возможностей интернет-сайтов и мобильных приложений в организации самостоятельной работы над лексической стороной иноязычной речи в средней школе. Авторами рассмотрены основные цели обучения иностранному языку в школе, выявлена роль лексических навыков в структуре коммуникативной компетенции, а также определена необходимость организации эффективной самостоятельной работы, направленной на формирование и развитие данного навыка. Далее выделены преимущества использования современных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), позволяющих сделать процесс обучения более эффективным. Дано краткое описание и сравнительный анализ дидактических возможностей интернет-ресурсов и мобильных приложений Quizlet, Wordwall и Memrise для обучения иноязычной лексике.

This paper examines the teaching possibilities of sites and mobile applications in independent work management. The case study of teaching and learning vocabulary at secondary school is given. The authors present the main goals of teaching foreign languages at school, state the role of lexical skills as an important component of communicative competence as well as point out the importance of efficient students' independent work aimed at lexical skills designing and developing. Furthermore, the advantages of modern information and communication technologies (ICT) are highlighted because they let the teachers enhance the learning process. A brief description and comparative analyses of sites and mobile applications Quizlet, Wordwall and Memrise, as well as their teaching possibilities in teaching vocabulary, are given.

Ключевые слова: иностранный язык, самостоятельная работа, лексический навык, ИКТ, мобильное приложение, Quizlet
Keywords: foreign language, independent work, lexical skill, ICT, mobile application, Quizlet

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции учащихся, то есть «способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка» [1, 6] признается первостепенной целью обучения иностранному языку в школе. Из этого следует, что процесс обучения должен быть направлен на формирование и дальнейшее развитие умений и навыков в основных видах речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование и чтение). Это в свою очередь предполагает формирование необходимых фонетических, графических, лексических и грамматических навыков учащихся.

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции невозможно без формирования лексических навыков, как важных компонентов рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности, поэтому работа над лексической стороной иноязычной речи, формирование и дальнейшее совершенствование лексических навыков в работе над

усвоением лексического материала играет значительную роль в процессе обучения иностранному языку в школе [2, 3].

В научной литературе существует множество определений термина «лексический навык». К примеру, В.М. Филатов рассматривает данный навык как «способность осуществлять автоматически, относительно самостоятельно ряд действий и операций, связанных с вызовом слова из долговременной памяти, соотнесением его с другими лексическими единицами» [3, 338]. По мнению Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез лексический навык представляет собой «знание значения и формы лексических единиц и умение их использовать в различных ситуациях устного и письменного общения, т.е. владение навыками лексического оформления порождаемого текста при говорении и письме и умение понимать лексические единицы на слух и при чтении» [4, 287-288]. В компонентный состав лексического навыка входят продуктивные навыки (навыки словоупотребления) и рецептивные навыки (навыки словообразования), а также лингвистические (знание правил словообразования и сочетаемости слов) и социокультурные (безэквивалентная лексика, реалии страны изучаемого языка, этикетные формулы) знания и умения в области лексики [5, 86].

Формирование лексических навыков возможно только в том случае, если учебная деятельность учащихся по изучению иностранного языка будет включать в себя совокупность классной, домашней, внеклассной и самостоятельной работы по учебному предмету. При этом роль самостоятельной работы не менее значима, чем роль классной работы, поскольку она придает учебной деятельности учащихся большую целенаправленность, самоорганизацию, самостоятельность и самоконтроль. И.А. Зимняя рассматривает самостоятельную работу как «организуемую самим школьником в силу его внутренних познавательных мотивов, в наиболее удобное, рациональное с его точки зрения время, контролируемую им самим в процессе и по результату деятельность на основе внешкольного опосредованного системного управления ею со стороны учителя (обучающей программы, дисплейной техники)» [6, 250]. Кроме того, целенаправленная самостоятельная учебная деятельность может содействовать прочному усвоению учебного материала и закреплению умений и навыков, приобретенных на уроке [7, 243].

Незаменимую роль для повышения эффективности процесса обучения играют современные информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) такие как мультимедийные программы, мобильные приложения и обучающие интернет-сайты [8-9]. Названные ресурсы позволяют учитывать психологические особенности современных школьников, которые живут в окружении компьютеров, видеоигр, мобильных телефонов и сети Интернет и привыкших получать информацию через цифровые каналы [10].

Говоря об обучении иностранному языку в целом, применение ИКТ позволяет:

- разнообразить учебный контент, а также предоставлять его в современных и более разнообразных формах;
- организовать более прочное усвоение учебного материала;
- сделать процесс обучения более гибким и доступным;
- повысить уровень мотивации учащихся к учебному предмету [11-15].

В рамках нашего исследования особый интерес представляет организация самостоятельной работы учащихся по работе над лексическим материалом английского языка, а также активное применение мобильных приложений и учебных сайтов, что будет способствовать формированию лексических навыков за счет пополнения как активного, так и пассивного словарного запаса и осуществления тренировки изучаемых лексических единиц (ЛЕ).

Вариантами мобильных приложений и сайтов в обучении лексике на уроках английского языка в средней школе могут являться мобильное приложение, а также сайт Quizlet (<https://quizlet.com/ru>), Интернет-сайт Wordwall (<https://wordwall.net/>) и сайт и мобильное приложение к нему Memrise (<https://www.memrise.com/ru/>).

Интернет-сайт **Quizlet** и одноименное мобильное приложение представляют собой онлайн программу-генератор учебных карточек. Данная программа позволяет создавать карточки с применением визуальной, текстовой и звуковой информации. Учителя могут разрабатывать и редактировать в соответствии с дидактическими задачами свои учебные модули с карточками или применять разработанные ранее другими участниками и уже имеющиеся в банке карточек.

Алгоритм работы с ресурсом Quizlet следующий:

1. Регистрация в приложении или на сайте;
2. Создание обучающего модуля (списка новой лексики);
3. Добавление модуля в виртуальный класс учащихся.

В программе Quizlet имеется несколько режимов тренировки и заучивания лексических единиц. Например, просмотр слов и их перевод, прослушивание правильного произношения слова. В режиме «Воспроизвести» происходит автоматическое воспроизведение всех карточек, в режиме «Перемешать» карточки отображаются в случайном порядке.

Среди основных преимуществ программы Quizlet можно выделить:

- сокращение временных затрат на овладение учебным материалом;
- создание условий для прочного закрепления и автоматизации лексического материала;

– одновременная работа над фонетической и грамматической сторонами иноязычной речи;

– разнообразие и увлекательность форм работы (фронтальный, групповой, индивидуальный);

– наличие контроля усвоения учебного материала в виде тестирования.

К сожалению, не весь инструментарий контроля и мониторинга деятельности учеников доступен учителю в бесплатной версии сайта и приложения. Платная версия для учителей позволяет не только создавать свои курсы, но и отслеживать прогресс изучения учебного материала учащимися. Учитель отслеживает, в каком объеме каждый учащийся занимался в приложении, какие режимы тренировки предпочел. Приложение анализирует успешность изучения модуля учащимися и по каждому термину предоставляет статистику в процентном выражении, таким образом, учитель получает четкую картину, какие лексические единицы были более трудными для запоминания для большинства учащихся.

Веб-сайт **wordwall.net** переносит словарные игры в цифровой мир, что помогает разнообразить и скрасить обычные уроки английского языка, а также быстро и легко расширить и закрепить словарный запас учеников с помощью забавных практик.

После регистрации на сайте сразу же можно создавать интерактивные уроки с целью расширения словарного запаса. Можно использовать задания на множественный выбор, группировку и сопоставление слов. Кроме того, на сайте есть бесплатные шаблоны для создания собственных уроков.

Большинство действий основано на «элементах». Например, можно создать набор слов по теме «Colours» и организовать из слов данной темы групповое задание. Для того, чтобы поделиться с учениками созданным уроком есть несколько вариантов:

– поделиться с помощью ссылки на урок;

– дать детям код для доступа к сайту.

В платных версиях сайта можно отслеживать лидеров выполненных заданий путем оценивания баллами каждого ученика, а также, дети могут состязаться в заданиях друг с другом.

Сайт и мобильное приложение к нему **Memrise** – это онлайн-сервис для заучивания иностранных слов. В отличие от других онлайн-сервисов, у этого ресурса другой подход к обучению. Пользователи сайта не создают учебные карточки со словами, а выбирают готовый курс из уже созданных и размещенных на сайте. Учитель создает группу учащихся, дает им определенный объем заданий и следит за их прогрессом и динамикой. Лексические единицы для тренировки и усвоения распределены по темам и уровням сложности. Они выдаются учащимся определенными порциями (можно настроить количество слов

необходимых для изучения ежедневно) и в порядке, установленном программой с учетом успеваемости и степени освоения контента. Этот алгоритм способствует качественному запоминанию ЛЕ, а также дает возможность повторять ранее изученные слова.

Среди преимуществ данного сайта стоит отметить наличие различных мультимедиа, таких как видео, картинки, аудио.

Сравнительный анализ дидактических возможностей описанных интернет-ресурсов представлен в таблице 1.

Таблица 1. – Сравнительный анализ дидактических возможностей интернет-ресурсов и мобильных приложений для обучения иноязычной лексике

Критерии	Quizlet	Wordwall	Memrise
1. Возможность самостоятельно создавать группы слов учителем	+	+	+
2. Возможность делиться созданными группами слов	+	+	+
3. Возможность выбора уже созданных групп слов	+	+	+
4. Ведение статистики	+	+	+
5. Наличие платного контента	+	+	+
6. Наличие мобильного приложения	+	+	+
7. Возможность прослушивания слов	+	+	–
8. Возможность добавления изображения	+	+	+

Подводя итог проведенному сравнительному анализу дидактических возможностей интернет-ресурсов, можно сделать вывод о том, что активное внедрение современных ИКТ позволит сделать процесс работы над лексической стороной иноязычной речи более интересным и продуктивным. Это будет достигнуто за счет оптимизации отработки новой лексики в более сжатые сроки, повышения эффективности запоминания новых ЛЕ, создания необходимых условий для отработки ЛЕ во внеурочное время, а также для повышения интереса и мотивации к изучаемому предмету.

Список литературы

1. Примерные программы начального, основного и среднего (полного) общего образования. Английский язык // Английский язык в школе. 2004. № 4 (8). С. 4-33.
2. Шамов А.Н. Иноязычная лексическая компетенция в структуре компетентностной парадигмы обучения языку // Иностранные языки в школе. 2019. № 4. С. 2-10.
3. Филатов В.М. Методика обучения иностранному языку в начальной и основной общеобразовательной школе: Учебное пособие для студентов педагогических колледжей. Ростов н/Д: «Феникс», 2004. 416 с.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Издательский центр «Академия», 2006. 336 с.
5. Минеева О.А., Ляшенко М.С., Колдина М.И. Особенности обучения лексической стороне иноязычной речи (на примере использования УМК «English File 3rd Edition») //

- Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. 2019. № 4 (38). С. 85-92.
6. Зимняя И.А. Педагогическая психология. Учебник для вузов. Изд. второе, доп., испр. и перераб. М.: Издательская корпорация «Логос», 2000. 384 с.
 7. Белова Е.Е. О важности самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка // Теоретические и практические аспекты лингвистики, литературоведения, методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации Материалы международной научно-практической конференции. Редакционная коллегия: М.Г. Голубева, Е.В. Кузнецова. 2014. С. 241-245
 8. Смолоник О.В., Гришунина М.А. Использование ИКТ для повышения мотивации студентов при изучении иностранного языка // В сборнике: Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина. 2018. С. 113-116.
 9. Фукалова Е.И., Минеева О.А. Применение мобильных приложений при обучении лексике английского языка // В сборнике: Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина. 2019. С. 277-280.
 10. Prensky M. Digital Natives, Digital Immigrants // On the Horizonю 2001. № 9(5). Pp. 1-6.
 11. Жулина Е.В., Архипова М.В. Современные технологии обучения языкам // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 61-3. С. 68-71.
 12. Soliman N.A. Using E-Learning to Develop EFL Students' Language Skills and Activate Their Independent Learning // Creative Education, 2014. № 5. Pp. 752-757
 13. Оладышкина А.А., Минеева О.А. Проектно-ориентированный метод обучения иностранному языку (на примере веб-квестов) // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота: психолого-педагогические науки. 2017. № 4 (42). С. 131-134.
 14. Ляшенко М.С., Минеева О.А., Максимова К.А. Структура и процесс формирования коммуникативной компетенции студентов средствами ИКТ // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. 2019. № 5 (39). С. 65-70.
 15. Ляшенко М.С., Трушкова Д.Е. Using social networking for independent students' activity in English learning // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2019. № 2. С. 89-94.

В.В. Катермина, А.Е. Трунова

РОЛЬ БЛОГА В ПРОЦЕССЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ROLE OF A BLOG IN SELF-STUDY ACTIVITIES

В данной статье ставится задача рассмотреть применимость блога в преподавательской деятельности для самостоятельной работы с помощью общей теоретической информации и на примере взятых для анализа блогов, используемых преподавателями и студентами. В статье рассмотрены виды блогов, то, как они полезны для образовательного процесса и преимущества данной формы деятельности для педагога, а также задачи, которые могут быть решены посредством этого способа. На основе анализа двух блогов установлены их особенности, наполненность, тематика, результативность и применимость на практике, а также характер взаимодействия педагога с учащимися и коллегами.

This article sets the task to consider the applicability of the blog in students' self-study activities using general theoretical information and taken for the analysis blogs that are used by teachers and students. The article describes the types of blogs, how they are useful for the educational process and benefits of this form of activity for a teacher, as well as tasks that can be solved by this method. Based on the analysis of the two blogs, their features, content, topics, effectiveness and applicability in practice, as well as the nature of the interaction of a teacher with students and colleagues are defined.

Ключевые слова: блог, Интернет, преподаватель, ученик, применение, преимущество, взаимодействие.

Keywords: blog, internet, teacher, student, application, advantage, interaction.

Современное общество и его процессы немислимы без связи и доступа в Интернет, ну или несколько утеряны, усложнены в ситуации отсутствия вышеуказанных «инструментов». Образ жизни человека перешел в цифровую реальность: переписки, онлайн звонки и видеозвонки, обучение онлайн, социальные сети, различные платформы и вебсайты.

Почему Интернет и все связанные с ним блага можно справедливо назвать вспомогательными инструментами? С их появлением многие сферы жизни постепенно претерпели изменения, учитывая растущую модернизацию многих процессов: каждая профессия так или иначе связана с чем-то, что привнес Интернет, использует его в своих целях. Иными словами, процессы не меняются, но преобразуются в условиях современных цифровых средств.

Модернизация такого рода достигла и образования. Муниципальные школы ведут электронные дневники классов, просмотр которых свободен для родителей и представителей учеников. Такое новшество закрывает за собой целую эру самостоятельных исправлений оценок в личных дневниках школьников, их забываний и потерь, чтобы у нежелательных оценок не было огласки.

В данной статье речь пойдет об использовании одного из цифровых инструментов отдельно взятым преподавателем для реализации учебного процесса, а также самостоятельной работы студентов. Речь пойдет о роли блогов в педагогическом дискурсе.

Блог – это «личный дневник, который размещается в интернете, имеет яркую индивидуальность, оригинальное содержание и свою аудиторию. В отличие от реальных дневников, которые читают только сами авторы, записи интернет-дневников принято выкладывать на всеобщее обозрение. За состав блога отвечают тема, содержание, ссылки на статьи и другие сайты по теме блога, комментарии читателей и т. д.» [1, 52].

Отличными от обычных сайтов их делают легкосоздаваемые новые страницы – новые данные вводятся в простую форму и затем присоединяются. Автоматически статья добавляется к домашней странице, создается новая страница и статья добавляется к соответствующему дню или в архив. Владелец блога может приглашать и добавлять других

авторов, которые моделируют страничку. Только автор или группа авторов может создавать новую тему для обсуждения на блогах. Сеть блогов может функционировать как форум, но по теме созданной блогером. Даже когда другие пишут комментарий на блоге, хозяин или редактор инициирует и руководит дискуссией, управляя ситуацией.

Избегая более длинные детализированные классификации, можно разделить блоги на четыре типа: личный блог; профессиональный блог; бренд блог и новостной блог [1].

Преподаватель может решать многие образовательные задачи с помощью блога:

- Развивать навыки чтения. Кто лучше учителя знает, что может заинтересовать его учеников, какую лексику они изучили и т.д.
- Стимулировать работу на английских вебсайтах, давая на них ссылки.
- Стимулировать онлайн дискуссии и обмен мнениями. Учитель может задавать вопросы, давать пословицы, выражать свое мнение, чтобы учащиеся давали свои комментарии.
- Предоставлять урочную или программную информацию, а также ссылки на дополнительные материалы для выполнения домашних работ.
- Управлять ресурсами для ссылок для самообразования учащихся – викторины, английские новые сайты, аудио и видео файлы для аудирования.
- Быть местом для блог класса – это место, где учитель и ученики выступают на равных, учащиеся имеют больше свободы. Блог класс может использоваться как форум для сообщений, фотографий по теме, обсуждаемой на занятии. Учащиеся могут отправлять свои мысли по поводу домашних заданий. Такой тип блогов замечателен для проектной работы, в которой учащимся предоставляется возможность для развития исследовательских навыков, письменной речи. Они могут создавать онлайн ресурс для других. Классные блоги могут быть использованы для создания виртуального пространства для международного классного общения и обмена. Результаты такой работы могут быть затем выставлены для всех читателей и можно попросить дать свои комментарии учителей, родителей и друзей. Как правило, учитель решивший использовать блоги, часто использует комбинацию разных типов блогов.

Важность блогов можно суммировать следующим образом: размещение материалов и ссылок на веб-ресурсы; онлайн-дискуссии; создание классных публикаций; доска объявлений; «пульт управления» ученическими блогами»; открытый план урока; средства мультимедиа в вашем блоге; блог – помощник учителя-организатора; обратная связь; полноценный интерактив [2, 409].

Блог и преподаватель – очень интересный тандем. Все больше и больше раскрывая эту идею, стоит подробнее рассмотреть с точки зрения ее применимости для преподавателя и

учащегося, иными словами, если они будут вести свой собственный блог или только являться посетителями.

Вести блог – не простое занятие. Только зная преимущества и возможности этой медиа деятельности, пользователи могут решиться на создание своего блога. Рассмотрим вышеупомянутые преимущества:

1) Владение собственным контентом.

Есть много мест в Интернете, где можно опубликовать свои мысли, включая большое количество социальных сетей. Несмотря на то, что самый безопасный вариант — это иметь свою собственную блог-платформу для размещения всех работ, а затем использовать другие платформы вспомогательными способами, наиболее простым будет создание блога под видом публичной страницы на одной из уже готовых платформ.

2) Блог — цифровая картотека.

Блог может быть местом, где размещены все фрагменты, которые были созданы и исследованы в онлайн и офлайн-режимах. Сюда могут входить видео, подкасты, графические дизайны, статьи, ссылки и т.д. Можно вести блог год за годом и, таким образом, это будет отличный способ отслеживать профессиональные достижения и иметь доступ к образовательным материалам, которые так же будут отслеживаться студентами и преподавателями.

3) Повышение уровня грамотности.

Преподаватели отмечают, что с момента начала ими ведения блога, грамотность учащихся стала расти. Педагоги начальных классов утверждают, что благодаря интеграции блогов в учебную программу не только улучшились навыки грамотности учащихся, но и возрос уровень заинтересованности и вовлеченности в учебный процесс.

4) Новые компетенции.

Существует так много новых навыков и компетенций, которые необходимы для успешного освоения жизни 21-го века. Эти новые компетентности включают в себя такие вещи, как цифровое гражданство (digital citizenship), курирование, критическая оценка, визуальная грамотность и так далее. И еще есть такие важные навыки, как решение проблем, критическое мышление и культурная осведомленность. Высококачественная программа ведения блогов может предложить идеальный путь для развития традиционных и новых навыков грамотности подлинным и постоянным способом.

5) Охват всех учебных предметов.

В то время как ведение блога является идеальным средством преподавания и обучения грамоте, блоги также можно использовать в любой предметной области: математика, история, физкультура, искусство и список можно продолжать. По любому

предмету можно продемонстрировать обучающий материал, опубликовать размышления, опубликовать запросы вопросов и внедрить всевозможные инструменты.

6) Творчество.

Блоггинг позволяет быть креативным и выражать себя визуально с помощью пользовательских тем, заголовков, фотографий, макетов и дизайнов.

7) Связь между домом и школой.

Эффективная двусторонняя связь между домом и школой очень важна. Многим родителям и семьям нравится использовать блог класса (или ученика) как виртуальное «окно в класс». Благодаря комментариям и обратной связи семьи могут быть частью происходящего в классе и иметь доступ к образованию своего ребенка в режиме реального времени, отмечает Пол Элсворт. [3].

8) Социальные навыки и уверенность.

Хотя некоторые люди могут сказать, что ведение блога и социальные сети могут препятствовать развитию социальных навыков, ведение блога – потрясающая отправная точка. Оно может позволить людям практиковать свои навыки общения, эмпатии и так далее.

В 21 веке важно, чтобы люди могли хорошо общаться как онлайн, так и офлайн. Преподаватели признают важность использования блогов, чтобы научить студентов быть вежливыми и внимательными к другим. Для этого есть простые способы, например, чтобы вы отвечали людям, когда они комментируют ваш блог, задавали вопросы, чтобы проявить интерес к другим, и спрашивали разрешение перед публикацией о чем-то еще.

9) Навыки работы с ИКТ и цифровая грамотность.

Ведение блога помогает студентам и учителям стать «по-цифровому» грамотными. Благодаря ведению блога многие навыки можно обсуждать и практиковать. Они могут варьироваться от сочетаний клавиш, кодирования, исследовательских навыков, использования мультимедиа, устранения неполадок и многого другого. Некоторые из этих навыков более специфичны для ведения блога (например, с помощью плагинов, тегов/категорий и т.д.), в то время как другие являются более общими навыками в области ИКТ (например, с помощью изображений, управления паролями и т. д.).

10) Развитие мышления.

Многие блогеры рассказывают о явлении, когда процесс записи мыслей помогает развить мышление и, в основном, помочь выразить то, что думают.

11) Рефлексия.

Постоянное потребление информации – не идеальный способ учиться и развиваться. Нам нужно пространство, чтобы иметь возможность обрабатывать информацию и

размышлять. Блоги могут быть отличным способом включить регулярное размышление в программу классной комнаты [4].

12) Коллективная работа.

Ведение блога требует совместной работы. Студенты и учителя учатся и делятся идеями, опытом, впечатлениями, мнениями вместе. Чувство коллективизма и установление идентичности класса может быть развито через ведение блога. Преподаватели отмечают, что учащиеся, демонстрируя свои работы, спрашивают друг друга: «Как ты это сделал?» Так, преподаватель выступает как единственный эксперт в классе, способный посоветовать и сказать. Учащиеся могут общаться между собой и быть «репетиторами» друг для друга.

13) Широкая аудитория.

В традиционном классе единственной аудиторией для студенческой работы является учитель, одноклассники и иногда родители. Блоги обеспечивают гораздо большую аудиторию для работ учащихся. Они также предлагают возможность обратной связи и самосовершенствования через комментирование. Ученики действительно гордятся работой, которая ведется в блоге, и хотят сделать все возможное для своей аудитории. Мотивация определенно возрастает, когда они пишут с определенной целью. Студентам нужна самостоятельность, мастерство и цель, чтобы чувствовать себя мотивированным.

14) Наличие своего голоса.

При публикации в Интернете у учащихся есть шанс самовыражения, демонстрации своего голоса. Студенты могут написать о своих увлечениях, проблемах, обучении и многом другом. Они могут почувствовать, что могут изменить мир, и могут помочь другим понять их. Конечно, есть элемент риска в выражении своих чувств и мыслей, но при поддержке это действительно может принести пользу.

15) Улучшение связей.

Может развиваться чувство понимания и терпимости между одноклассниками и преподавателем, и учащиеся могут многое узнать о мире, в котором они живут.

16) Целеустремленность и продуктивность.

Мы знаем, что пользователи ПК и сети Интернет могут проводить много времени, «играясь» онлайн. Будь то проведение времени в социальных сетях, просмотр видео, игр, все равно много времени может быть потрачено впустую. Мы все время от времени нуждаемся в отдыхе, но почему бы не воспользоваться этим интересом к онлайн жизни, сделав что-то целенаправленное и продуктивное в Интернете? Ведение блога позволяет общаться, потреблять контент, создавать контент и получать удовольствие, изучая и внося изменения.

Блоги могут обеспечить действительно разнообразный опыт обучения для учителей и студентов. Это может быть не для всех удобно с самого начала и будет требоваться много работы, чтобы попробовать внедрить этот вид деятельности в процесс обучения, но как только удастся погрузиться в это, откроется много новых возможностей для всех, кто принимает участие в образовании.

В наше время количество блогов растет каждый день, а учительские блоги уже нашли своих читателей. Проанализировать пару блогов из этой сферы будет полезно для продолжения темы и наглядной демонстрации информации, о которой шла речь выше.

Одна из процветающих платформ для блогинга, которая всегда на слуху, – это Инстаграм. В качестве анализа нами был взят блог «Синие занавески»: https://www.instagram.com/sinie_zanaveski/

«Синие занавески» – коллекция постов преподавателя Анастасии, рассказывающей о ситуациях, с которыми сталкивалась сама и которыми желает поделиться с остальными. Она также делится полезными материалами, как, например, расписание-органайзер для учителя, который очень удобен и включает в себя множество полей для планирования ежедневной учительской деятельности.

Блог оформлен в интересном стиле: преимущественно изображения в стиле поп-арт и заголовки на них, помогающие очень просто перемещаться по блогу, находя интересующие посты; отсутствие личных фотографий автора блога указывает на предпочтение Анастасии быть «анонимным» блогером и, вероятно, держать аудиторию читателей на расстоянии в целях своей приватности или по профессиональной причине – иногда преподавателю не выгодно быть медийным и узнаваемым в сети.

Блог напоминает цифровую газету со статьями (постами) с советами, подборками полезных ресурсов и ответами на популярные вопросы вроде «как сделать...?», «что такое...?». Посты Анастасии не отличаются масштабом, но имеют хороший отклик от коллег – после своего текста автор просит читателей выразить их мнение на затронутую тему.

На примере можно рассмотреть один из последних постов под названием «Боль современного учителя». Автор блога в соавторстве с логопедом раскрывают проблему дисграфии и дислексии среди школьников и то, как учитель может помочь таким детям. Далее профессионалы дают советы как нужно поступить преподавателю в ситуации общения и обучения ученика с одной из этих двух особенностей. Описаны очень полезные идеи, как снизить психологическую нагрузку ученика и как помочь в учебном процессе справляться с трудностями. В конце поста автор задает вопрос читателям, встречаются ли у них такие ученики в их школах, и под публикацией коллеги отвечают на вопрос, охотно делятся опытом, спрашивают о тонкостях проблемы.

Чем полезен этот блог для преподавателей? Он может обеспечить общение с коллегами, поддержку, интересные истории от автора блога и если не даст развернутые ответы на интересующие вопросы, то поможет узнать о них больше посредством других ресурсов.

Возьмем на рассмотрение также самостоятельный блог на отдельном вебсайте, который создавался в течение долгого времени и благодаря этому уже имеет превосходства над предыдущим типом – блогом в Инстаграм. Этот блог – “Youth Voices”: <https://www.youthvoices.live>

Блог является крайне интересным. Его суть в том, что учителя и учащиеся участвуют в постоянном обсуждении всего актуального в мире через подкасты, видео, блоги. Блог принадлежит некому союзу 31 школы из разных штатов Америки. Авторы постов – пользователи, они же учащиеся и преподаватели 31 школы.

Этот блог очень живой, посты случаются не раз в месяц: развернув один из заинтересовавших меня постов, который был где-то пятнадцатым по счету в сетке, я сначала не поверила, что он был опубликован всего 2 дня назад. Такая активность впечатляет и радует, хочется даже стать частью «комьюнити» и задавать своими темами обсуждения. Также этот блог переворачивает типичные отношения ученика с учителем, действует по принципу, когда обе стороны действуют как равные и учатся друг у друга, делятся мнениями.

Темы публикаций абсолютно вариативные – от школьных проблем до проблем массовой иммиграции. К примеру, посты “Why is society still so dependant on standardized testing?”, “College can cost an arm and a leg, but it wasn’t always like this. What happened?” и “Brad stapled to the trees” имеют одинаково хороший и активный отклик читателей. Однако, ответы пользователей на более серьезные темы, как первая из вышеперечисленных, отличаются конструктивностью, длиной, обращением к автору и приложением ссылки с интересным материалом для ознакомления по теме. Тем не менее, пост про прикрепленный к дереву хлеб и повеселил, и также дал «пищу» для ума. Как прокомментировала пользователь Эдисон, «эта статья – хорошая смена множеству более тяжелых тем. Это заставило меня улыбнуться...мне нравится находить такие глупые вещи, которые даже могут помочь маленьким экологическим системам.»

Чем полезен данный блог? Обсуждение насущных проблем всем вместе, презентуя или комментируя статьи, расширяет кругозор, дает высказаться и найти своего читателя. Также состоять в общем с многими школами блоге мотивирует студентов участвовать в том, что предоставляют и поддерживают школы. Также, тем направлениям обучения, которым полезен навык написания эссе с раскрытием проблемы, данный блог может послужить

платформой для домашнего задания или проекта. Учащимся увлекательно и познавательно, а учителям удобно в плане контроля и проверки.

Таким образом, процесс образования, наполненный многими элементами, может быть реализован и при помощи инновационных методов, каким является блог. Наглядные примеры показали то, как могут быть применимы два вида блога на практике педагога и, на мой взгляд, это очень интересные формы как взаимодействия учителя со своими учениками, так и общения с коллегами.

Список литературы

1. Лагошина М. С., Саева Ю. А. Роль блогов и блогеров в сети интернет // Юный ученый. – 2018. – №1.1 – С. 52-53.
2. Кудрявцева И. А. Образовательный блог в деятельности учителя- предметника // Молодой ученый. – 2012. – Том 2 – С. 408-410.
3. Paul Ellsworth Why every teacher needs a blog // <https://mystudentvoices.com/why-every-teacher-needs-a-blog-52d90214d68b>
4. Рождественская Людмила. 10 тезисов/вопросов про учителя-блогера // <http://www.myshared.ru/slide/10337/>

О.В. Кисель

LA SPÉCIFICITÉ DE LA MISE EN FORME DU DEVOIR À DOMICILE COMME UN TYPE DE TRAVAIL AUTONOME DES ÉTUDIANTS APPRENANT UNE LANGUE ÉTRANGÈRE

ОСОБЕННОСТИ СОСТАВЛЕНИЯ ДОМАШНЕГО ЗАДАНИЯ КАК ВИДА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье затрагивается тема эффективной организации домашнего задания как вида самостоятельной деятельности студентов в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Раскрываются характерные особенности понятий «домашнее задание» и «самостоятельная работа» как неотъемлемых составляющих образовательного процесса. Особое внимание уделяется основным требованиям к составлению домашнего задания. Обосновывается мысль о том, что от качества выполнения данного вида самостоятельной работы зависит весь учебный процесс и конечный результат. Автор дает обобщенную характеристику методических подходов, позволяющих лучше усвоить лексический материал по изучаемой теме, предложены некоторые виды упражнений для эффективного обогащения тематического словарного запаса студентов с различной языковой подготовкой.

Dans l'article il s'agit du sujet de l'organisation efficace des devoirs à domicile comme un type d'activité autonome des étudiants apprenant une langue étrangère dans une université non linguistique. Les caractéristiques des termes « devoir à domicile » et « travail autonome » sont révélées comme faisant partie intégrante du processus éducatif. Une attention particulière est accordée aux exigences de base pour la préparation des devoirs à domicile. Il est justifié la pensée que la qualité de l'exécution de ce type de travail autonome dépend de l'ensemble du processus éducatif et du résultat final. L'auteur donne une description générale des approches méthodologiques qui permettent de mieux assimiler le matériel lexical sur le sujet étudié, certains

types d'exercices sont proposés pour enrichir efficacement le vocabulaire thématique des étudiants ayant des niveaux différents des connaissances de langue.

Ключевые слова: обучение студентов, иностранный язык, неязыковой вуз, самостоятельная работа, домашнее задание, лексический материал, виды упражнений

Mots-clés: la formation des étudiants, une langue étrangère, l'université non linguistique, un travail indépendant, le devoir à domicile, le matériel lexical, les types d'exercices

Les langues étrangères dans le monde moderne sont un moyen de communication interculturelle, de connaissance, d'autoéducation, de réalisation, ainsi qu'un outil de coopération et d'interaction interculturelles et professionnelles. Par conséquent, une langue étrangère est considérée non seulement comme une discipline d'apprentissage, mais aussi comme un phénomène de culture, un moyen de communication, un moyen de développement et de socialisation de l'individu [1, 133; 2; 3, 107].

La langue étrangère a maintenant cessé d'être seulement le sujet de l'enseignement général, et est devenu un assistant, un moyen de maîtriser la future spécialité. Le texte en langue étrangère n'est pas seulement une source d'information et le moyen d'enseignement des langues étrangères, mais aussi il continue d'être au centre de la recherche méthodologique, il est donc difficile de surestimer son importance et sa sélection correcte.

En considérant le problème de l'organisation efficace de l'enseignement d'une langue étrangère dans une approche à distance, il est légitime de se tourner vers le concept de travail autonome.

Le travail autonome des apprenants est un type d'activité d'apprentissage qui est effectué «sans contact direct avec l'enseignant ou le contact contrôlé par l'enseignant indirectement par le biais de matériaux spéciaux», le travail autonome des apprenants est «un maillon indispensable du processus d'apprentissage, impliquant principalement le travail autonome de l'apprenant dans le cadre de l'installation de l'enseignant ou du manuel, du programme d'enseignement» [4, 268].

Le travail autonome représente un degré d'activité d'apprentissage plus élevé que le travail dirigé par un enseignant [5, 647; 6; 7; 8; 9; 10]. Par conséquent, il exige des étudiants d'un haut niveau de conscience de soi.

Le travail autonome peut être individuel et collectif. Les jeux d'affaires sont un exemple de travail d'équipe autonome. Les types de travail individuel et autonome peuvent être le travail de laboratoire, le travail autonome dans le public (traductions, tests), les devoirs à domicile, la lecture à domicile, etc. [11; 12; 13].

Les devoirs font partie intégrante du processus éducatif, qui est un système complexe impliquant un certain nombre d'éléments interdépendants. La qualité de l'exécution de ce type d'activité, définie comme un type de travail autonome, dépend de l'ensemble du processus

d'apprentissage et du résultat final. Les devoirs ne perdent pas leur pertinence non seulement dans la scolarité, mais aussi dans l'enseignement supérieur.

La principale exigence pour les devoirs était et reste sa rédaction correcte: elle doit être réelle, faisable et, si possible, créative. Une tâche correctement préparée et organisée peut devenir la base de la répétition, du passé et de l'assimilation d'un nouveau matériel.

Il est généralement admis que les devoirs à domicile doivent être donnés à la dernière étape de la leçon, mais ils doivent être donnés au début ou au milieu de la leçon, ils peuvent diriger l'attention des étudiants dans le bon sens de l'enseignant, préparer la perception d'un nouveau matériel. Les responsabilités de l'enseignant comprennent non seulement la sélection du matériel pédagogique, mais aussi l'explication de ce qu'il faut faire avec ce matériel. Souvent, il est difficile pour un étudiant d'allouer correctement le temps pour l'exécution d'une tâche, il est donc nécessaire de spécifier à nouveau dans quel ordre le travail doit être effectué, quel temps minimum est nécessaire pour son exécution, afin de créer ainsi les conditions pour la motivation instrumentale des étudiants [11; 12; 13].

La motivation instrumentale agit comme l'un des types de motivation interne et est basée sur l'attitude positive de l'étudiant à certains types de travail, en particulier pour effectuer des devoirs à domicile dans l'enseignement d'une langue étrangère. Pour l'émergence de la motivation, le point de référence est la définition correcte du problème d'apprentissage devant les étudiants. Mais encore, les devoirs à chaque fois doivent être laborieux et méthodiques.

Les devoirs à domicile sont complexes et laborieux avec du matériel textuel sur le sujet étudié. Pour une meilleure assimilation du matériel lexical, il est utile de demander comme le devoir à domicile la rédaction de schémas associatifs. Une tâche utile est de rechercher dans le texte des synonymes, des antonymes et des mots racines choisis par l'enseignant. Cela peut enrichir non seulement le vocabulaire de l'étudiant, mais aider également l'enseignant à contrôler si l'étudiant lit attentivement le texte.

Le nouveau vocabulaire d'un sujet spécifique peut être pratiqué dans les types d'exercices suivants:

- la traduction des phrases du français en russe et du russe en français;
- la sélection des équivalents russes pour les mots et expressions français;
- remplir les omissions dans les phrases;
- faire des expressions des mots donnés;
- l'analyse de la formation des mots.

Le but de l'exécution des exercices d'après le texte est la formation des compétences de différents types d'activités de la parole, ainsi que l'activation du matériel lexique et grammatical sur le sujet étudié. Ces derniers comprennent des tâches telles que:

- répondre aux questions par texte;
- rétablir l'ordre des phrases, les liens logiques entre eux;
- identifier les phrases vraies et fausses;
- compléter les phrases;
- faire un bref récit du texte;
- faire un message sur le thème;
- donner son avis sur un sujet du texte lu.

Les devoirs à domicile de tous les étudiants doivent être systématiquement vérifiés. Pour ce faire, vous pouvez utiliser non seulement l'enquête frontale, mais aussi l'exécution d'exercices au tableau. Le contrôle mutuel des étudiants, la vérification sélective des travaux écrits, etc. sont également efficaces.

En conclusion, il convient de noter que différents types et formes du travail autonome sont utilisés aux différents stades de l'étude d'une langue étrangère. La maîtrise des techniques de travail autonome est en général une condition préalable du développement des compétences d'auto-éducation des étudiants, y compris l'enseignement d'une langue étrangère.

Список литературы

1. Линёва, А. С., Залавина, Т.Ю. The inner Form of Phraseological Units and the linguistic Picture of the World [Текст] / Линёва А.С., Залавина Т.Ю. // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования. – 2013. –Т.2. – № 71. – С.132-134.
2. Залавина, Т.Ю. Когнитивные и прагматические аспекты фразеологизмов со значением «порицание» [Текст]: автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.19 / Т. А. Залавина. — Челябинск, 2007. — 25 с.
3. Залавина, Т.Ю. Семантическая структура глагольных фразеологизмов, содержащих концепт «порицание» (на материале французского языка) [Текст] / Залавина Т.Ю. // Вестник Костромского государственного университета им.Н.А. Некрасова. – 2005. – Т. 11. – №12. – С. 106–109.
4. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
5. Arpentieva M.R., Geraskina P.B., Lavrinenko S.V., Zalavina T.Yu., Kamenskaya E.N., Tashcheva A.I. Directions of Psychological Research of Academic Session. Astra Salvensis. 2018. Т. 6. № S2. С. 646-662.
6. Лунгу И.А. Организация деятельности студентов по выполнению домашних заданий по иностранному языку как одного из видов самостоятельной работы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 5(71). – С. 193-195.
7. Девтерова З.Р. Основные трудности в организации самостоятельной работы студентов в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Альманах современной науки и образования. – 2011. – № 9 (52). – С. 58-60.
8. Гачин А. Н. Домашнее задание как важный компонент непрерывного образования // Концепт. – 2014. – № 12 (декабрь). – ART 14343. – 0,3 п. л. – URL: <http://ekoncept.ru/2014/14343.htm> – Гос. рег. Эл № ФС 77- 49965. – ISSN 2304-120X.
9. Костромина, С.Н., Дворникова, Т.А. Учебные стратегии как средство организации самостоятельной работы студентов [Текст] / С.Н. Костромина, Т.А. Дворникова // Вестник СПбГУ, Сер. 6. Философия. Политология. Социология. Психология. Право. Международные отношения. Вып. 3. Сент. СПб., 2007. С. 295-306.

10. Вовси-Тиллье Л.А., Калашникова Н.А., Миронова Д.А. Организация и контроль внеаудиторной самостоятельной работы студентов-бакалавров по иностранному языку в современном образовательном пространстве // Педагогический журнал. 2017. Том 7. № 2А. С. 141-151.
11. Сиразиева З.Н., Дульмухаметова Г.Ф. Особенности применения основных видов коммуникативных лексических упражнений в обучении английскому языку студентов экономических специальностей // В мире научных открытий. - № 3.1(51). - 2014. - С. 509-521.
12. Залавина Т. Ю. Учебно-методическое пособие по французскому языку. Магнитогорск: ГОУ ВПО «МГТУ», 2010. 70 с.
13. Залавина Т.Ю. Концепт «порицание» в структуре глагольных фразеологических единиц: Учеб. пособие. Магнитогорск: ГОУ ВПО «МГТУ», 2007. 89 с.

Г.А. Клименко

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ НАД ЛЕКСИЧЕСКИМ АСПЕКТМ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА I КУРСЕ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА

STUDENTS' INDEPENDENT WORK ON THE LEXICAL ASPECT OF FOREIGN SPEECH IN THE FIRST YEAR OF THE LANGUAGE FACULTY

Статья посвящена проблеме организации самостоятельной работы студентов языкового факультета по аспекту: Домашние чтение; рассматриваются этапы формирования лексического навыка; обосновывается необходимость использования системы упражнений при работе над произведениями немецких авторов.

The article is devoted to the problem of organizing independent work of students of the language faculty on the aspect: Home reading; the stages of forming a lexical skill are described. The article justifies the necessity of using a system of exercises when working on the novels of German authors.

Ключевые слова: самостоятельная работа, языковое образование, лексический аспект, поэтапное моделирование.

Key words: independent work, language education, lexical aspect, gradual modeling.

Умение учиться самостоятельно, пополнять знания по многим отраслям из источников на многих языках, отличная ориентировка в массе информации приобретает первостепенно значение в современных условиях, когда объём необходимых для человека знаний резко и быстро возрастает. Принцип самостоятельного пополнения знаний становится основополагающим при овладении студентами иностранными языками.

Проблема самостоятельной работы студентов I курса над лексическим аспектом иноязычной речи языкового факультета актуальна. В последнее время ей уделяется много внимания в практике обучения. Опыт работы на I курсе показывает, что максимальная активность работы студентов над обогащением лексического запаса должна осуществляться ими вне аудитории, т.е. самостоятельно.

Правильная организация самостоятельной работы является залогом успеха, ибо она должна способствовать повышению качества знаний и формировать у студентов, будущих

учителей и воспитателей подрастающего поколения, нужные умения и навыки для дальнейшего повышения квалификации, состоятельного добывания новых знаний, без которых невозможно становление учителя и воспитателя современной школы.

Целью данной статьи является показать пути организации самостоятельной работы студентов по обогащению их речи новыми лексическими единицами и устойчивыми словосочетаниями на основе домашнего чтения, определить её объём и содержание и дать некоторые практические рекомендации.

Планирование самостоятельной работы студентов с учетом предполагает учет их возрастных и индивидуальных способностей. Так как именно на начальном этапе обучения в вузе нельзя забывать об имеющейся психологической перестройке студентов после школы, о трудностях адаптации студентов к новым условиям и новым формам работы в вузе.

Студенты I курса еще не умеют организовать самостоятельную работу над языком. На занятиях по домашнему чтению они испытывают затруднения в передаче содержания прочитанного, не используя всего богатства изучаемого языка. Процесс усвоения новой лексики должен основываться на понимании материала, на умении анализировать и синтезировать, сравнивать новое с уже известными лексическими единицами.

Задача преподавателей заключается в том, чтобы научить студентов I курса систематизировать изучаемый материал, научить разбираться в составе немецкого слова, показать им, какие словообразовательные модели действуют в немецком языке, чтобы они могли ими активно пользоваться.

Современная методика обучения иностранному языку характеризуется усилением коммуникативного характера овладения языковым материалом – тенденцией активизировать каждую новую языковую единицу в условиях общения на максимально высоком уровне. Это нацеливает на немедленное включение активизируемых единиц в подлинно речевые упражнения. Но Н.К. Соколова, П.Я. Гальперин считают необходимым активизировать новый языковой материал путём выполнения целого комплекса постепенно усложняющихся взаимосвязанных и взаимообусловленных упражнений различного вида. Нам представляется более приемлемой 2-я точка зрения, т.к. её научной основой является учёт психологической природы процесса становления навыка, а именно: соблюдение постепенного перерастания трудностей в процессе последовательных действий.

При заучивании иностранного слова требуется не только понять его значение, но и запомнить какому слову родного языка оно соответствует, запомнить его как сочетание звуков и букв, т.е. сохранить в памяти его звуковой и зрительный образ. Чтобы облегчить запоминание, можно применять группировку слов по содержанию, или слов с общим корнем, или слов сходных по звуковому составу. Следует учить студента приемам

осмысленного запоминания. Им следует объяснять, как надо выделять смысловые опорные пункты, как составлять план их будущего ответа. Важен не сам план, а мыслительная работа, проводившаяся при его составлении.

Для создания научно-обоснованного комплекса упражнений по обогащению речи студентов лексическими единицами и устойчивыми словосочетаниями на материале домашнего чтения представляется целесообразным, использование схемы поэтапного формирования навыков А.В. Петровского[1].

Ознакомительный этап нацелен на осмысление действия, ознакомление с приёмами выполнения действия и первоначальное выполнение действия. Целью подготовительного этапа является овладение отдельными элементами действия, анализ способов выполнения действия. На стандартизирующем этапе автоматизируются элементы действия и имеют место сочетание и объединения элементов действия в единое целое. Варьирующий этап представляет собой тип пластической приспособляемости к ситуациям, на котором проявляется гибкость совершения действия.

Для успешного поэтапного усвоения дополнительной лексики необходимо подбирать книги для домашнего чтения с учётом трудности, содержания и интереса. В педагогической практике очень важно учитывать значение интереса для развития личности и формирования знаний.

Упражнение на освоение и активизацию новой лексики должны быть разнообразны и иметь профессионально-педагогическую направленность. Книга Е. Kästner „Das fliegende Klassenzimmer“ (Э. Кестнер «Летающий класс») используется по домашнему чтению на 1 курсе. Предложенная система заданий составляет только часть возможных видов самостоятельной работы, которые могут быть использованы студентами для обогащения лексического запаса в процессе работы над книгой.

Поскольку в программе задачей I курса является практическое овладение основами устной и письменной речи, то разработанная система упражнений-заданий позволяет обеспечить усвоение новой лексики и способствуют развитию устной речи, чтения и письма. Важно, чтобы студенты правильно понимали цели и способы предлагаемых им заданий, а так же осознавали значение каждого упражнения.

Книга Э. Кестнера „Das fliegende Klassenzimmer“ имеет общеобразовательное и воспитательное значение. В городке Кирхберг, в школе-пансионе живут несколько мальчишек. Они ставят рождественский спектакль, соперничают с другой школой и попадают в разные забавные ситуации. Фильм об учениках и учителях, в котором затрагиваются такие вполне взрослые темы, как ответственность за свои поступки, взаимоотношения между людьми, бедность и честность.

Работа над книгой рассчитана на 16 занятий (по 2 часа на каждое занятие). 12 занятий составляют I этап работы над изучением материала. Во время этого этапа студенты выполняют задания, способствующие запоминанию и усвоению новой лексики. 4 занятия составляют 2-ой заключительный или творческий этап работы. Во время этого этапа студенты выполняют задания, направленные на активное употребление новых лексических единиц и словосочетаний в речи.

Ниже мы приводим некоторые виды самостоятельных заданий, которые мы предлагаем студентам для самостоятельного выполнения на I этапе обучения: прочитать, перевести, разделить на части главу; составить план к главе; составить вопросы; рассказать главу по плану; рассказать главу с опорой на ключевые слова, описать основных героев главы, употребляя данные слова и словосочетания; сделать перевод трудных фраз и абзацев, выучить наизусть отрывок; проспрягать и запомнить глаголы; выписать предложения, составляющие основное содержание главы; обратить внимание на произнесение трудных букв и буквосочетаний; составить ситуацию по ключевым словам; воспроизвести диалог между героями.

Давая студентам целевые задания по каждой главе, мы помогаем им систематизировать изучаемый материал и лучше его запомнить.

I-й план к I-ой главе составляется под руководством преподавателя и обсуждается в аудитории вместе со студентами. Внимание студентов фиксируется на произнесении трудных слов, на особенностях немецкого произношения: на чёткости и энергичности, на произнесении долгих и кратких звуков, на произнесении конечных согласных, т.е. на типичных ошибках студентов. Важно не только исправлять ошибки студентов, но и предупреждать их. И не следует забывать, что подготовка учителей с хорошей дикцией, с правильным произношением начинается с первого года обучения.

Очень полезно на занятиях по домашнему чтению работать над переводом текста, фраз, абзацев. В этом виде самостоятельной работы обращается внимание студентов на конструкцию трудных предложений, употребление времен, артиклей, предлогов. Выполняя задание на воспроизведение диалога, студенты используют новую лексику для передачи содержания диалога, они интонацией, жестами и репликами диалогического характера приближают его к разговору в естественной обстановке. Очень эффективно, по нашим наблюдениям, задание на составление ситуаций и на описание героев по ключевым словам.

На заключительном этапе работы студентам предлагается проведение дискуссии по проблемным темам книги. Эти задания носят творческий характер, даются ключевые слова, которые студенты должны употреблять в дискуссии по проблемным темам.

Студенты не остаются равнодушными, читая книгу. Они чувствуют свою причастность к событиям, которые происходят в интернате. Они проникаются чувством сопереживания. Студенты высказывают свое отношение к прочитанному. В высказываниях оценочного характера происходит формирование их взглядов и убеждений, развивается логическое мышление, способность наблюдать, анализировать, делать выводы и заключения, т.е. происходит формирование активной жизненной позиции студентов.

Большое внимание уделяется контролю за результатом самостоятельной работы. Оценка и контроль – это стимулы повышающие заинтересованность студентов. Они позволяют достичь желаемых результатов. С первых шагов обучения у студентов вырабатывают сознательное отношение к делу и навыки систематической и последовательной работы над языком.

К основным видам контроля на аудиторных занятиях по домашнему чтению можно отнести: ответы на вопросы; чтение и выборочный перевод; составление краткого содержания по плану; составление ситуации по ключевым словам; пересказ отдельных эпизодов; характеристика основных персонажей (по ключевым словам); составление ситуаций со зрительной опорой на картинки; диалогизация отрывка; беседа по прочитанному с высказыванием своего отношения; сочинение-рассуждение.

Правильно организованная, управляемая и контролируемая самостоятельная работа студентов над обогащением лексического запаса на материале домашнего чтения может служить источником обогащения их речи. Она способствует повышению качества знаний и формирует у студентов такие необходимые профессиональные качества как: ответственность, организованность, любознательность, мыслительную способность, а также развивает память и внимание.

С целью выработки у студентов профессионально-педагогических умений, студентам предлагается задание на составление таблицы, где представлены все виды придаточных предложений, а также составить тематические словари по основным проблемным темам книги. Это позволяет грамматически правильно структурировать высказывания, представить свои диалоги и дискуссии с опорой на таблицу и словарь. Студенты выполняют задание на составление небольшого упражнения для фонетической зарядки и на занятии проводят этот этап урока. Элементы педагогизации работы над домашним чтением готовят студентов к их будущей профессии.

Следует сказать, что вся система работы на занятии должна готовить студентов к самостоятельному выполнению заданий. Лишь овладев навыками самостоятельной работы, студент будет готов к своей профессии учителя, к дальнейшему совершенствованию в иностранном языке. Он будет готов к самостоятельному добыванию новых знаний, без

которых немислим учитель и воспитатель современной школы. Использование описанных в статье форм и методов самостоятельной работы студентов I курса над лексическим аспектом речи в сочетании с другими видами работы даёт положительные результаты.

Список литературы

1. Петровский А. В., Ярошевский М. Г. Психология / А. В. Петровский, М. Г. Ярошевский – М.: Академия, 2002. – 512 с.

Н.А. Кубракова

ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (МАСТЕР-КЛАСС ПО НАПИСАНИЮ МОТИВАЦИОННОГО ПИСЬМА)

FORMATS OF TEACHING ACADEMIC WRITING IN ENGLISH (A WORKSHOP ON PERSONAL STATEMENT)

Автор рассматривает опыт проведения мастер-класса, направленного на совершенствование навыков академического письма. Мероприятие, в рамках которого обсуждалась тематическая организация мотивационного письма, способствовало знакомству студентов с одним из жанров академического дискурса на английском языке. В ходе мастер-класса особое внимание уделялось самостоятельной интерпретации студентами аутентичных материалов и решению проблемных задач.

The author describes the workshop aimed at improving academic writing skills. The workshop, that focused on topic structure of personal statements, promoted a better understanding of one the genres of academic discourse in English. The author encouraged students' interpretation of authentic materials and enhanced problem-based leaning.

Ключевые слова: академический дискурс, мотивационное письмо, мастер-класс, самостоятельная работа.

Keywords: academic discourse, personal statement, workshops, independent work.

Обучение академическому письму на любом языке выходит за пределы рассмотрения собственно грамматических и лексических аспектов. Результаты исследований различных академических текстов показывают, что для их освоения необходимо знание особенностей социальной практики в академической среде, знакомство с жанровыми канонами, которые данная практика во многом определяет, а также формирование межкультурной компетенции в том случае, если в профессиональной коммуникации участвуют представители разных культур. Принимая во внимание совокупность этих компонентов, ученые разрабатывают алгоритмы и модели для преподавания академического письма [1-4].

Подобные алгоритмы и модели обращают внимание обучающихся на наличие типических характеристик у изучаемых жанров, что значительно облегчает работу всех участников учебного процесса. Однако применение таких «пошаговых инструкций» требует большого количества аудиторных часов и, соответственно, сужает диапазон текстов, которые

необходимо освоить студенту, чтобы чувствовать себя свободно в ситуациях академического общения. В связи с этим приходится искать иные формы обучения академическом письму, одной из которых может быть проведение мастер-классов как части более масштабных мероприятий, таких, например, как студенческие конференции. Процесс подготовки и участия в конференциях в значительной степени основывается на самостоятельной работе студентов, на их способности организовывать поисковую и исследовательскую деятельность, их умении решать проблемные задачи. Каждое мероприятие, в том числе и мастер-классы, в рамках студенческих конференций проводится для развития и совершенствования академических навыков.

В декабре 2019 года в рамках конференции “Young Scholars’ Research in the Humanities” в качестве мероприятий, предшествующих секционным заседаниям, преподаватели кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей провели серию мастер-классов для студентов гуманитарных факультетов. Один из этих мастер-классов был посвящен написанию мотивационного письма – текста, относящегося к деловой корреспонденции в рамках академического дискурса и являющегося компонентом пакета подтверждающих документов при поступлении в университеты за рубежом или подаче заявок на участие в грантовых программах и стажировках. Мотивационное письмо призвано выделить соискателя из сотен других претендентов.

Обучение составлению мотивационного письма – многошаговый процесс, который, как и изучение других жанров академического дискурса, требует применения интегрированного подхода: анализа социального и ситуативного контекста, этапов создания текста, лексико-грамматического оформления. Продолжительность описываемого мастер-класса составляла 40 минут, что изначально не предполагало рассмотрение всех составляющих мотивационного письма. Для обсуждения был выбран один аспект – тематическая структура изучаемого текста. Результаты ранее проведенного автором статьи исследования позволили выделить круг типовых тем, к которым обращаются студенты и вчерашние выпускники школ при подготовке своих писем: описание значимых событий в прошлом, которые определили выбор будущей профессии или повлияли на мировосприятие в целом; описание достижений соискателя; обоснование выбора университета; описание значимых навыков и личностных качеств; описание значимых ценностей; описание внеучебной деятельности; описание значимого будущего [5].

Опишем кратко ход проведения мастер-класса. Начало мастер-класса было посвящено знакомству с жанром: с ситуациями его использования, с целью, объемом и обязательными структурными элементами (5-7 минут). Далее преподаватель перечислял темы, приводил примеры лексики, с помощью которой тематическое содержание эксплицируется (10 минут).

Затем студентам предлагались карточки с отрывками из аутентичных писем, размещенных на сайтах английских, американских и европейских вузов [6-15]. На работу с карточками отводилось 20-25 минут. Приведем примеры карточек:

Важное событие

«*My fascination with the sea came from my father, who is a sailor and also a teacher of navigation*».

«*At age ten, I left everything behind in China to start a new life with my parents in United States*. It was not long before I realized that I was, in many ways, different from all the other kids in school».

«From an early age I have possessed an instinctive curiosity and been intrigued by the workings of the human mind. The relationship between the underlying biological phenomena and the behaviours brought about by such mechanisms have always fascinated me. *It was not until my grandmother was diagnosed with Parkinson's disease and ischaemic dementia however, that the link between brain functioning and cognition became a passion*».

Обоснование выбора места учебы

«As a resident of West Sussex, I *have always been aware of the universities high standards and friendly atmosphere, emphasising my desires to study there*».

«I am particularly interested in the opportunity *to be taught by experts in the field: by renowned teaching staff at Kings College and through the excellent visiting lecturer programme* in place on your course».

«While I knew that *Caltech is a prestigious science and engineering school*, it was not until *I received the Caltech Signature Award* that I developed a stronger interest in becoming a Techer. Upon further research, I realised that Caltech is the college for me».

Достижения

«While I was studying at the State Academy of Art and Design, *I gained an excellent base consisting of academic painting, academic drawing and composition*».

«In high school, I also *have worked my way to positions such as: NHS President, Steel Drums Ensemble President, and Student Representative to the School Board*. *I am captain of a leading region's ACM programming team, an organizer of a student programming club*. I am a *holder of President of Russia Scholarship* (only two scholarships are given per university). I know 3 foreign languages».

Ценности

«*As an individual who loves to learn, the prospect of studying* the Experimental Psychology conversion course at the University of Sussex is *extremely exciting*».

«I thrive upon challenging situations and *enjoy the prospect of both helping others* and variety in the day ahead, so feel it is a career that will allow me to combine and utilise my hard working nature as well as my academic passions».

«The possibility of *applying my practical knowledge* during the six months Experimental Research Project and attending a national Immunology Conference is extremely exciting».

«The course would not only be an extremely relevant and useful qualification to further my future career plans but would also provide me with *the opportunity to meet and work with many like minded enthusiastic individuals from different nationalities* and to live in one of the most beautiful and vibrant cities in the world».

«The figurative healing in my home sets it apart from many others. I have learned *the importance of love and support in the face of trouble* by watching *my mother, the backbone of a local parent support group*».

Навыки и личностные качества

«I have solid awareness of esthetic taste and experience *with diligence hard-work, attention to details*».

«In conclusion, I would like to say that if I become a student of your university, I promise to be a worthy *member of the team*».

«I get on with people well, am *responsible* and *have good problem solving skills*».

Образ значимого будущего

«I am sure that XXX *will help* me to combine all my passions together, *become more integral artist*».

«I am fully confident that the University of XXX *will teach* me how *to be more accurate in interpretation of ideas and thoughts*».

«With all of the opportunities CALS has to offer, if given the chance to attend, I am certain that I would utilize every one; *becoming not only an active member of the university, but a leader of tomorrow*».

Внеучебная деятельность

«As regards my interests, I am glad to say that I am not a person who is only engaged in studies. I have *dozens of activities* which I like to do. <...> For instance, I am a real *football* fan which means that I enjoy playing and watching it. Thus I always try to find some time to go out and play such a wonderful game with my friends».

«In addition, I also like such kinds of sports that upgrade strength, stamina, reaction and flexibility. That is why the list of my favourite sports is very wide including not only *football, but also basketball, swimming, long-distance jogging, sprint, table tennis* and recently I have found myself in martial arts especially *Boxing* and *different kinds of wrestling*».

«My *love of dance* led me to compete in collegiate level ballroom dancing starting in the fall of my freshmen year at Carnegie Mellon University».

В отрезках текстов, максимальный объем которых не превышал 65 слов, жирным шрифтом были выделены отдельные слова, словосочетания, а в некоторых случаях и целые предложения. Это сделано для того, чтобы облегчить участникам мастер-класса анализ содержания, сконцентрировать их внимание на значимой для интерпретации лексике. Проведенное ранее исследование показало, что к такой лексике относятся единицы, используемые для наименования проблем в семье; болезней; сложных жизненных обстоятельств; эмоциональных состояний; образовательных учреждений, участников образовательного процесса; состязаний разного рода; социально одобряемых обязанностей в рамках учебной и внеучебной деятельности; разновидностей и этапов проведения научно-исследовательской работы; разнообразных навыков; личностных качеств; ценностей; спортивных игр, времяпрепровождения, развлечений.

В ходе обсуждения возможного тематического наполнения мотивационных писем студенты почти безошибочно определяли развиваемые авторами темы. Отдельные примеры вызвали трудности и потребовали дополнительных пояснений со стороны преподавателя. Интересно, что участники предлагали оригинальные толкования тактических ходов.

Безусловно, ограниченность мастер-класса во времени не позволяет подробно рассмотреть все компоненты мотивационного письма и не может заменить курса практических занятий, в процессе которых последовательно изучаются все аспекты письменных жанров академического дискурса. Однако такие формы помогают сориентировать студентов, научить их определять цель и видеть типовую структуру академических текстов и их тематическую организацию, дать рекомендации для осознанного поиска информации в сети Интернет и с использованием традиционных источников информации.

Список литературы

1. Попова, Н.Г. Введение к научной статье на английском языке: структура и композиция // Высшее образование в России. 2015. № 6. С. 52-58.
2. Боголепова С.В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. №1 (197). С. 87–94.
3. Bhatia V.J. (1997). Applied Genre Analysis and ESP. In T. Miller (Ed.), *Functional Approaches to Written Text: Classroom Applications*. Washington, DC: United States Information Agency, 134-150.
4. Dudley-Evans T. Genre Models for the Teaching of Academic Writing to Second Language Speakers: Advantages and Disadvantages. In T. Miller (Ed.), *Functional Approaches to Written Text: Classroom Applications*. Washington, DC: United States Information Agency, 150-160.
5. Кубракова Н.А. Мотивационное письмо как жанр академического дискурса (на материале английского языка) // Жанры речи. 2019. № 2 (22). С. 119-125. DOI: <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2019-2-22-119-125>.
6. Tanabe G., Tanabe K. (2009). *50 Successful Ivy League Application Essay*. Belmont: SuperCollege, LLC.
7. The Graduate Institute, Geneva. Available at: <http://graduateinstitute.ch/application> (accessed 15 October 2016).
8. The Princeton Review. Available at: <http://www.princetonreview.com/grad-school-advice/statement-of-purpose> (accessed 15 October 2016).
9. The University of California, Berkeley Law. Available at: <https://www.law.berkeley.edu/academics/llm/application-admission/admission-requirements/> (accessed 15 October 2016).
10. The University of Cape Town. Available at: <http://www.sals.uct.ac.za/sals/applying/forms> (accessed 15 October 2016).
11. The University of Central Florida. Available at: http://www.admissions.graduate.ucf.edu/international_applicants/ (accessed 15 October 2016).
12. The University of Chicago, the Law School. Available at: <https://www.law.uchicago.edu/llm/apply> (accessed 15 October 2016).
13. The University of Houston. Available at: <http://www.uh.edu/class/political-science/graduate/admissions/> (accessed 15 October 2016).

14. The University of Iceland. Available at: http://english.hi.is/university/international_students_0 (accessed 15 October 2016).
15. The University of Northern Iowa. Available at: <https://uni.edu/~gotera/gradapp/stmtpurpose.htm> (accessed 15 October 2016).

Е.С. Кузнецова

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

ENCOURAGING SELF-DIRECTED LEARNING IN ELT BY SPECIAL HANDOUTS

В статье исследуется роль самостоятельной работы в процессе обучения иностранному языку студентов магистратуры. Анализ показал, что эффективная организация самостоятельной работы требует от студентов ответственного отношения к собственному обучению. Это может достигаться путем принятия решений в различных областях, включая постановку целей, выбор материалов, стратегии обучения, использование технологий, самооценку и саморефлексию. Для повышения мотивации студентов, изучающих иностранный язык, были разработаны специальные методические материалы. В данной статье освещаются основные характеристики указанных материалов и условия их использования в неязыковом вузе.

The article investigates the role that self-directed learning plays in academic life nowadays, specifically in language teaching-learning processes of post-graduate students. Analysis has shown that efficient self-directed learning requires students to take ownership of their language acquisition by making choices in different areas, including goals setting, materials selection, learner strategies, technology usage, self-assessment, and self-reflection. To raise motivated second language students' awareness in these topics, a special handout was designed. The present paper highlights the main features of self-directed learning handout and its implementation requirements.

Ключевые слова: самостоятельная работа, автономное обучение, информационные технологии, методические материалы

Key words: self-directed learning, learner autonomy, information technologies, handouts

Развитие информационных технологий значительно упростило доступ студентов к дополнительным материалам для изучения иностранного языка. В настоящее время студенты получили доступ в виртуальные школы или университеты, они могут подписываться на открытые языковые онлайн-курсы, а также имеют возможность пользоваться бесплатными образовательными ресурсами. Студенты магистратуры могут значительно повысить свой уровень владения как иностранным языком, так и профессионально ориентированных знаний, участвуя в МООС, академических онлайн-сообществах и социальных сетях. Более того, доступно не только самостоятельное изучение иностранного языка отдельными студентами, но и их объединение в группы с другими обучающимися во всем мире. Иными словами, самостоятельная работа (или самостоятельное обучение) из традиционной формы организации образовательного процесса в вузе становится инновационным способом формирования иноязычной компетенции специалиста, его готовности к непрерывному

обучению в течение всей жизни [1], а также формирует профессиональные качества, необходимые для адаптации к условиям трудовой деятельности [2, 26].

Отечественные ученые в своих определениях самостоятельной работы студентов отмечают различные аспекты этой деятельности, от информационно-поисковых до творческих, от профессиональных до культурно обусловленных. При этом многие исследователи отмечают, что самостоятельная работа осуществляется без непосредственного руководства преподавателя, хотя и направляется им [3].

Однако в современных условиях ускорения информационных и, как следствие, образовательных процессов, роль самосознания, рефлексии, ответственности студента за результаты своей учебной деятельности, самодисциплины должна повышаться. Как отмечает И.А. Зимняя, с позиции студента, самостоятельная работа представляет собой целенаправленную, внутренне мотивированную, структурированную самим субъектом в совокупности выполняемых действий и корректируемую им по процессу и результату деятельность [4, 255].

Осознание своей ответственности за процесс организации студентом своего процесса учения от начала и до конца является важнейшим принципом автономного обучения. Автономия учения рассматривается Т.Ю. Терновых как процесс, в котором «обучающиеся самостоятельно принимают решения в области выбора способов учебной деятельности, форм работы, установления сроков ее выполнения, способов контроля и оценивания своей работы, переноса ее результатов в новые учебные контексты» [5, 6].

Основу автономного обучения для организации самостоятельной работы признают и зарубежные ученые. Заметим, что в иностранной педагогической литературе исследуемое нами понятие обозначается как «самостоятельное обучение». М. Ноулз одним из первых определил этот вид деятельности обучающихся как «процесс, в котором люди проявляют инициативу, при помощи других или без таковой, в определении своих потребностей в обучении, формулировании целей обучения, определении физических и умственных ресурсов для обучения, выборе и реализации соответствующих стратегий обучения и оценке его результатов» [6, 18].

Автор также заявил, что проактивные студенты, будут больше учиться и лучше запоминать материал, чем те, кто не проявляет подобной инициативы. Основываясь на наблюдениях Ноулза, можно предположить, что студент, обладающий умениями автономного обучения, скорее всего, будет инвестировать время и усилия в свое обучение и с большей вероятностью успешно овладеет иностранным языком.

Значительную роль в создании благоприятных условий для формирования у студентов умений автономной учебно-познавательной деятельности играет преподаватель. А

одной из возможных форм оказания помощи при присвоении студентами способов учебных действий выступают методические пособия.

Предлагаемое пособие для самостоятельной работы студентов носит факультативный характер. Взаимодействие с преподавателем осуществляется в форме консультирования, а не формального обучения. Студенты имеют возможность самостоятельно контролировать свои цели, изучаемые материалы и прогресс в обучении.

Охарактеризуем кратко основные разделы методического пособия.

Анализ языковых потребностей осуществляется в форме анкеты для самостоятельного заполнения. В анкете, основанной на 5-балльной шкале Эллиса и Синклера [7, 6-8], используется ряд утверждений, связанных с умениями осуществлять различные виды речевой деятельности. Например, «What activities do you currently perform while using English? What are you likely to use in the future? Circle all that apply: Presentations; Listening; Email writing; Writing papers; Small talk; General communication; Interviews; Reading.

Для заполнения анкеты требуется от 10 до 15 минут. После внимательного рассмотрения своих результатов (возможно, при помощи преподавателя), студент может определить приоритетные навыки и/или виды речевой деятельности для углубленного изучения. После выявления потребностей, студенты могут сформулировать цели и задачи самостоятельного обучения.

Так, в целях улучшения навыков презентации, задачи могут включать изучение особенностей структуры презентации на иностранном языке (языковые клише для начала, содержательной части и финала презентации); прогнозирование вопросов аудитории и подготовка ответов; работа над беглостью иноязычной речи и т.п.

После формулирования целей и задач студент должен выбрать материалы для изучения. В настоящее время выбор материалов для самостоятельного изучения иностранного языка шире, чем когда-либо прежде. Это и более традиционные материалы, такие как учебные пособия, грамматические справочники, книги для чтения. Материалы также могут включать в себя такие реалии, как новости, бизнес-отчеты, финансовые документы, пресс-релизы и т. д. Информационные технологии и интернет предоставляют, казалось бы, бесконечный набор программ для изучения языка и интерактивных веб-сайтов. Студент должен отобрать материалы, адекватные потребностям, выявленным в анкете. Здесь также может потребоваться консультация преподавателя.

После того, как студент определил подходящие материалы для развития своей иноязычной компетенции, он должен выбрать стратегии для изучения этих материалов и отработки языковых навыков. Рейндерс разделил стратегии обучения на три основные категории: когнитивные, метакогнитивные и аффективные (эмоциональные). Когнитивные

стратегии определяют, как индивидуумы обрабатывают информацию для решения своих задач. Метакогнитивные стратегии требуют, чтобы обучающийся оценил собственный мыслительный процесс. Под аффективными стратегиями понимается, что обучающийся находит различные возможности использовать иностранный язык за пределами учебной среды [8].

Для выявления учебных стратегий в пособии предлагаются вопросы (What actions or behaviors can you use to increase your English language abilities?), а также ссылки на соответствующие на веб-ресурсы.

Для измерения эффективности самостоятельной работы, студент должен уметь оценивать свой прогресс в изучении английского языка. Подобная самооценка позволит обучающемуся увидеть, где он уже улучшил свои языковые навыки, а где требуется продолжать обучение. Мотивация студента продолжать самостоятельное изучение иностранного языка в значительной степени зависит от его способности видеть, как он продвигается в достижении целей обучения. Таким образом, самооценка чрезвычайно важна для успешной самостоятельной работы.

Самооценка должна проводиться через регулярные промежутки времени в процессе обучения. Здесь также необходим мониторинг и помощь со стороны преподавателя. Это связано с тем, что студенты, овладевая весьма сложным материалом, могут не видеть прогресса в достижении своих целей. Профессиональный педагог может обратить внимание студента на изменения в его компетенции и снизить уровень демотивации.

Одним из инструментов самооценки служит анкета. Другими формами самооценки выступают так называемые «can-do statements», определяющие какие действия может выполнять студент в том или ином виде речевой деятельности. Например, для цели развития навыков презентации на иностранном языке в пособии приведены следующие утверждения: I can identify the three major components of a presentation; I can organize the main points of the body of the presentation into a logical order; I can answer questions from the audience in English, etc.

Данные can-do утверждения предоставляют студентам возможность быстро измерить прогресс в освоении языка, прочитав утверждение и решив, могут ли они выполнить указанную задачу или еще нет. Такой контрольный список полезен для количественного измерения прогресса в обучении. Чтобы получить более качественное понимание совершенствования иноязычной компетенции, полезно оценить работы студента целостно. Один из способов сделать это состоит в организации учебного портфолио.

В методическом пособии даны рекомендации по видам заданий, включаемых в портфолио. Например, для оценки уровня развития умений письма можно использовать

резюме или эссе. Студент может выбрать статью для чтения, которая соответствует его профессиональным интересам и уровню развития способностей. Затем он может написать резюме статьи. Исправление ошибок осуществляется самим студентом, другим студентом или преподавателем. В качестве варианта, студент может написать короткое эссе на тему по своему выбору.

Заключительным этапом самостоятельной работы является саморефлексия. В ходе саморефлексии студент должен обобщить полученный учебный опыт, размышляя о компонентах своей самостоятельной учебной программы и о том, как он использовал возможности для улучшения своей иноязычной компетенции. Студент должен рассмотреть всю информацию, которая использовалась для создания самостоятельной учебной программы, в том числе анкету для выявления потребностей, использованные материалы, учебные стратегии, время и место обучения, а также любую помощь, которую студент получил в процессе обучения. Саморефлексию рекомендуется осуществлять письменно, отвечая на следующие вопросы: Did you reach your learning goals? If yes, what helped the most? If not, what could have been done differently? What resources did you have you develop your skills?

Which activity helped you learn more than others we've done? Why? How often did you consult with the teacher about your language objectives, progress, activities, or specific questions?

Основная задача саморефлексии – определить, что было эффективным, а что не принесло результата в ходе самостоятельной работы. Поскольку современные студенты нацелены на обучение в течение всей жизни, этот процесс носит циклический характер и может повторяться, когда обучающийся устанавливает новые цели и задачи, выбирает новые учебные материалы и находит новые стратегии обучения для улучшения своего самостоятельного учебного опыта, в том числе и после завершения обучения в вузе.

В заключение отметим, что рассмотренное в данной статье методическое пособие призвано дать студентам некоторые идеи о том, как они могут самостоятельно усовершенствовать языковую компетенцию, необходимую для участия в академическом и профессиональном мире. Предлагаемая структура пособия позволит, по нашему мнению, повысить мотивацию студентов и научиться распознавать и использовать возможности окружающего мира, в том числе онлайн среды, для изучения иностранного языка.

Список литературы

1. Пичкова Л.С. Организация самостоятельной работы студентов как фактор формирования профессионально значимых компетенций // Сборник международной научно-практической конференции «Пути повышения конкурентоспособности экономики России в

условиях глобализации», посвященный 50-летию факультета МЭО МГИМО (У). 9-10 октября 2008 г. М.: МГИМО-Университет, 2008.

2. Гузанов Б.Н., Морозова Н.В. Организация самостоятельной работы студентов вуза в условиях реализации многоуровневой модели обучения: монография. Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.- пед. ун-та, 2014. 158 с.

3. Байлук В.В. Самостоятельная деятельность студентов как система // Педагогическое образование в России. № 8. 2016. С. 12-27.

4. Зимняя И.А. Педагогическая психология. Москва: Логос, 2003. 383 с.

5. Терновых Т.Ю. Методика формирования стратегий автономной учебной деятельности у студентов-первокурсников в работе с иноязычным текстом: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 2007. – 20 с.

6. Knowles, M. S. Self-Directed Learning: A Guide for Learners and Teachers. 1975. 135 p.

7. Ellis, G., Sinclair, B. Learning to learn English: A course in learner training. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.

8. Reinders, H. Towards a classroom pedagogy for learner autonomy: A framework of independent language learning skills [Электронный ресурс] // Australian Journal of Teacher Education, 35 (5). P. 39-55. URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ910398.pdf> (дата обращения 28.02.2020)

Т.Г. Кузнецова

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

SELF-GUIDED WORK OF STUDENTS AS A FACTOR IN IMPROVING THE EFFICIENCY OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

В статье рассматриваются особенности самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка в неязыковом вузе. Автор останавливается на таких понятиях как эффективность самостоятельной работы, организация учебных действий студентов, управление самостоятельной работой.

The article considers the peculiarities of students' self-guided work when learning foreign language at a non-linguistic university. The author pays attention to such notions as self-guided work efficiency, organization of students' educational activity, control of independent work.

Ключевые слова: иностранный язык, организация учебных действий, эффективность самостоятельной работы.

Keywords: foreign language, organization of educational activity, self-guided work efficiency.

На современном этапе одним из направлений повышения качества образования в вузе является формирование у студентов навыков самостоятельной работы. Изучение иностранного языка на неязыковых факультетах невозможно без интенсивной самостоятельной работы студентов, так как эффективное овладение иностранным языком предполагает не только умение самостоятельно поддерживать и пополнять свои знания, но и развивать свою коммуникативную и информационную культуру. Для этого необходимо научить студентов самостоятельно добывать, анализировать, структурировать и эффективно

использовать информацию для максимальной самореализации и полезного участия в жизни общества.

Самостоятельная работа наиболее точно определена И.А. Зимней: «Самостоятельная работа представляется как целенаправленная, внутренне мотивированная, структурированная самим объектом в совокупности выполняемых действий и корректируемая им по процессу и результату деятельности. Ее выполнение требует достаточно высокого уровня самосознания, рефлексивности, самодисциплины, личной ответственности, доставляет объекту обучения удовлетворение как процесс самосовершенствования и самопознания» [1].

В качестве задач СРС можно выделить следующие: 1) стимулировать изучение иностранного языка; 2) сделать процесс изучения иностранного языка более осознанным; 3) сформировать у студентов способность к самооценке своих языковых компетенций [2].

Мотивированная и умело организованная самостоятельная работа студентов в период обучения в вузе во многом способствует эффективной подготовке современного специалиста. Поэтому целью самостоятельной работы по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально-ориентированными источниками информации (чтение, перевод, творческое переосмысление информации, ее личностная оценка и последующее использование), а также формирование навыков устной речи (говорение и аудирование). Активное внедрение в учебный процесс новых информационных и педагогических технологий: дистанционных форм обучения, использование Интернета, электронных учебников и учебных пособий и т.д., позволяет студентам выполнять самостоятельно учебные задачи и с высоким коэффициентом эффективности [3].

По мнению Л. Г. Мартыненко факторами, повышающими эффективность самостоятельной работы в процессе ее организации, являются:

- ориентация на познавательную деятельность учащегося, предоставление ему дополнительных материалов, пробуждение в нем живого интереса и мотивации;
- разработка заданий, имеющих творческую направленность, так как они воспринимаются всегда с радостью, поскольку возможность показать личные находки или реализовать собственные идеи порождают старание. Такой подход делает учащегося не объектом, на которого распространяется действие, а субъектом, который сам участвует в действии и может на него влиять;
- использование аутентичных материалов, которые помогают работать с языком в его непосредственном проявлении, а затрагиваемые во время обсуждения проблемы

политического, экономического, социального и любого другого плана развивают у него экстралингвистическую компетенцию.

Такие формы самостоятельной работы, как проектная методика, проведение дебатов, ролевые игры, составление аннотаций фильмов, будут способствовать поддержанию интереса к учебе, повышению мотивации, укреплению воли [4].

Самостоятельная работа будет эффективной, если она является одним из составных, элементов учебного процесса, и для нее предусматривается специальное время на каждом занятии. Поэтому важную роль играет выбор видов, объема и содержания самостоятельной работы [5]. Отметим, что содержание и объем самостоятельной работы должны быть посильными для студентов, а сами студенты должны быть практически подготовлены к выполнению определенных видов самостоятельных заданий. На ранних этапах обучения самостоятельная работа по иностранному языку носит по большей части репродуктивный характер. Студенты овладевают алгоритмами выполнения практических действий, выполняют упражнения, предназначенные для развития всех видов речевой деятельности. Для одних студентов количество выполняемых заданий может быть минимальным, а другие более подготовленные студенты выполняют задания в различных усложненных вариантах, самостоятельно используя имеющиеся знания, умения и навыки по иностранному языку. Задания для самостоятельной работы должны быть не только интересными по их содержанию, но и раскрывать практическое значение самого задания перед студентами. На более поздних этапах обучения иностранному языку преобладают задания творческого характера (проекты, рефераты, подготовка и написание научных статей и т.д.). По мере формирования у студентов навыков и умений постепенно усложняются и задания, самостоятельность самих студентов увеличивается и повышается качество учебной деятельности.

Подготовка к аудиторным занятиям предполагает самостоятельное выполнение различных лексико-грамматических упражнений, аудирование, чтение учебных текстов и подготовка к их семантической интерпретации и реферированию.

Во время самостоятельной работы над иноязычными аутентичными материалами по профессиональной тематике студентам рекомендуется выписывать новые слова, производные этих слов, выражения, связанные с темой статьи, а также лексические единицы, необходимые для понимания предложенной информации; составить план или вопросы по основной идеи читаемого материала; сформулировать краткое содержание статьи в объеме не более двух страниц письменного текста; сформулировать основную идею прочитанной статьи, выразить свое отношение к рассматриваемой в статье проблеме. Чтение аутентичных статей по профессиональной тематике вызывает интерес студентов, хотя подобная

литература отличается специфическими грамматическими структурами иностранного языка и своеобразным изложением материала. У студентов возникает желание самостоятельно изучить необходимую информацию, которая может быть изложена только в подобной литературе [6].

При обучении иностранному языку большое значение имеет организация внеаудиторной работы по развитию положительной мотивации. В системе дидактических средств, повышающих эффективность внеаудиторной работы в изучении иностранного языка, наиболее продуктивными являются такие виды работы, как кружки, ориентированные на научно-исследовательскую работу студентов [7]. В ходе работы научно-исследовательского кружка студенты включаются в научно-исследовательскую работу, которая сочетается с учебной деятельностью и помогает им овладеть современными методами поиска, обработки и использования информации, в том числе из иноязычных источников. Эффективность и результативность работы научно-исследовательского кружка зависит и от соблюдения таких условий, как вовлечение обучающихся, независимо от уровня их знаний, сочетание инициативы студентов с направляющей ролью преподавателя, наличие целевых установок и перспектив деятельности, гласность.

Необходимо также отметить, что в функции преподавателя иностранного языка входит научение студентов проведению регулярной диагностической деятельности. Предполагается обучение студентов навыкам индивидуальной и групповой рефлексии, оценке и самооценке личностно-деятельностных индивидуальных и групповых преобразований. Базовый, текущий и итоговый контроль некоторых видов учебной деятельности в течение учебного года следует проводить в формах самопроверки и взаимопроверки. Наряду с обычными зачётами можно проводить взаимозачёты, представляющие собой разновидность групповой работы. Студенты работают в парах, оценивают знания друг друга. В такой форме проходят отчёты по устным темам. Самозачёты представляются в письменном виде с указанием выученного материала, сроков исполнения и иногда оцениваются по 5-балльной системе. В форме самозачётов студенты выполняют написание рефератов на различные темы, составляют терминологические словари, включающие профессиональную лексику по специальности [8].

Таким образом, мотивированная и умело организованная самостоятельная работа студентов в период обучения в вузе способствует эффективной подготовке современного специалиста, которая объективно выдвигается на одно из приоритетных мест в системе методов обучения. Самостоятельная работа при обучении иностранному языку на неязыковых факультетах должна быть системно выстроена и ориентирована не только на

продуктивную учебную деятельность, но и на личность студента, его инициативу, развитие его профессиональных компетенций и творческого потенциала.

Список литературы

1. Зимняя, И.А. Основы педагогической психологии: учебное пособие / И.А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1980. – 528 с.
2. Самостоятельная работа студентов: виды, формы, критерии оценки : [учеб.-метод. пособие] / [А. В. Меренков, С. В. Куньшиков, Т. И. Гречухина, А. В. Усачева, И. Ю. Вороткова; под общ. ред. Т. И. Гречухиной, А. В. Меренкова] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал.федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал.ун-та, 2016. — 80 с.
3. Воронова Е.Н. Webquest as an effective tool in the english language studying // Современные образовательные Web-технологии в системе школьной и профессиональной подготовки: сборник статей участников Международной научно-практической конференции / Арзамасский филиал ННГУ. - Арзамас, 2017. - С. 33-36
4. Мартыненко Л. Г. Новые роли студента и преподавателя в организации самостоятельной работы // Материалы конференции «Герценовские чтения — 2012». СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2012.
5. Самсонова Н. И. Самостоятельная работа при обучении иностранному языку // Молодой ученый. — 2016. — №7. — С. 706-708.
6. Ярунина Светлана Алексеевна Основы внеаудиторной самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2017. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovy-vneauditornoy-samostoyatelnoy-raboty-studentov-pri-izuchenii-inostrannogo-yazyka> (02.02.2020)
7. Альмяшова Л.В., Митякина О.В. Преподавание иностранного языка в техническом вузе: организация внеаудиторной работы как развитие положительной мотивации // Linguamobilis. 2012. Т. 6. № 39. С. 124-129.
8. Воронова Е.Н. Рефлексивная деятельность студентов при изучении английского языка // Инновационные стратегии развития педагогического образования: сборник научных трудов Тринадцатой Международной очно-заочной научно-методической конференции: в 2.ч. Ч.1. - Саратов: Изд-во СРОО "Центр "Просвещение", 2017. - С.83-84.

С.В. Кузьмина

ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОЕКТА «МОИ НАУЧНЫЕ ИНТЕРЕСЫ» КАК ПОДГОТОВКА К УЧАСТИЮ В КОНФЕРЕНЦИИ «SCIENCE KALEIDOSCOPE» IMPLEMENTATION OF THE PROJECT “MY SCIENTIFIC INTERESTS” AS PREPARATION FOR PARTICIPATION IN THE CONFERENCE “SCIENCE KALEIDOSCOPE”

В данной статье рассматривается проект «Мои научные интересы». Анализируются цели данного проекта и его роль в подготовке студентов к участию в конференции «Science Kaleidoscope».

This article discusses the project "My scientific interests." The objectives of this project and its role in preparing students for participation in the "Science Kaleidoscope" conference are analyzed.

*Ключевые слова: конференция, проект, студент, презентация, доклад.
Key words: conference, project, student, presentation, report.*

Since 2016, the Department of English Language and Intercultural Communication of the Faculty of Foreign Languages and Language Teaching Methods has held a scientific and practical conference “Science Kaleidoscope” for junior students. The working language of this conference is English. “Science Kaleidoscope” is a first step in students’ way to make reports on global scientific problems in their sphere and to present their research achievements in the English language. Students have a choice to make an oral or poster presentation [1, 174]. There are different panel discussions in the conference: Chemistry, Physics and Nanotechnology, Computer Science & Information Technologies, Economics and Management, Mathematics, Geography, Geology, Nonlinear Processes.

Not many junior students have experience of making reports or speaking at conferences, especially in English. For this reason, a lot of students who could prepare a good report and make a presentation are afraid and refuse to participate in the conference. In order to prepare the students for the conference, they are suggested to implement the project “My scientific interests”. The purpose of this article is to review and analyze how the project “My Scientific Interests” is implemented by the students in practice, as well as the role of the project in preparing the students for participation at the “Science Kaleidoscope” conference.

Currently, the project method is often used in the learning process. Using this method, students learn to receive and develop knowledge, to navigate in the information space. Students gain experience that will help them in their future work [2, 159]. In modern conditions of transition to the information society in our country, the dynamics of social processes are accelerating, and values are being reassessed. The development, use and accumulation of information are very important things nowadays. This is where the key to success is stored in all spheres of human life, including labor [3, 98]. The project method is a way to achieve a didactic goal through a detailed development of the problem, which should end with a practical result, framed in one way or another; this is a set of methods and actions of students in their specific sequence to achieve the task - solving a problem that is personally significant for students and designed in the form of some kind of final product. Thus, the task of the project method is to give students the opportunity to acquire and develop knowledge, develop creative thinking [4]. The goal of the project is not only to solve a problem, but in addition to prove the correctness of its solution and it is necessary to be able to use cognitive, experimental, applied, and creative activities at different times [5]. Working on the project, students acquire the ability of self-education and creative adaptation to specific conditions for completing tasks. These abilities are very important in modern society, since in the context of the information economy, the role of creative, intellectual labor is increasing as one of the most important factors in creating national wealth [6, 31].

Within the framework of the discipline “Foreign Language”, the project “My Scientific Interests” is carried out in the fourth semester of studying. Students work independently in groups or individually according to the plan proposed by the teacher. The teacher organizes the cognitive activity of students, gives advice, students turn to the teacher as to an expert [7, 195]. The progress report is a presentation of the results of the work done.

At the beginning of the semester, the teacher presents the topic (“My Scientific Interests”) and the project goal (to collect, process and present material on the current scientific problem according to the specialty which the students are studying), reports on the deadlines for the project in the form of a presentation in English. This topic is very interesting to students. Since it gives them the opportunity to talk about what they are interested in, substantiate the relevance of the problem, and expand their knowledge. Students get acquainted with the topic and purpose of the project; they divide into groups of two people or decide to work individually. The desire to work individually can be explained: first of all, a person does not depend on anyone and understands that he/she can only rely on himself/herself, besides; there are no conflicts in the process of individual work. However, sometimes the conflict ends with a positive result, that is, a reasonable, fair resolution of the problem, thus the conflict plays a stimulating role [8, 18]. Working in a team, students learn to overcome conflicts, learn to distribute and fulfill their responsibilities. Having decided how they will work, students discuss possible problems with the teacher. From the teacher’s point of view, the problem that may arise is the incorrect translation of information, so the teacher recommends that students turn to sources in English. From the students' point of view, the main problem is the presentation of the project in English, as well as the discussion after the project. The teacher’s recommendation is the careful preparation of the material, the choice of basic information. The teacher also advises students to carry out the training of the presentation of the project and the discussions within its working group [2].

The presentation contributes to the perception of new material, its assimilation, since most people remember 5% of what they hear and 20% of what they see. Of course, the report should be done in a scientific style, which implies the use of a large number of terms that are not always perceived by ear. With the help of a presentation, even “boring” material becomes more interesting and visual. Some students have another concern - questions after the report. In this case, students should be convinced that they know their material better than others, so they will surely cope with the answers to the questions [9, 212].

During the semester, students submit a chosen topic, a preliminary report on the sources viewed, provide the primary material collected. The teacher briefly gets acquainted with the amount of material collected, advises students on emerging language issues. The final stage is the performance of groups of students with a presentation. The teacher warns the students in advance

so that, when introducing a presentation, everyone from the group has the opportunity to speak. After the speech, students answer questions on their presentation, the teacher encourages students to discuss the main issues. At the end of the lesson the teacher encourages the students to evaluate themselves and others, to discuss the difficulties and successes of the projects. In conclusion, the teacher puts the final grade (in points) in accordance with the criteria.

The project "My Scientific Interests" is undoubtedly informative and interesting, which enables students to expand their knowledge in the subject they are studying, as well as improve their knowledge of the English language. In addition, they learn to search and analyze information, work in a team / individually, ask and answer questions in a foreign language, etc.

Based on the results of the work done, the teacher recommends that students who have successful projects take part in the scientific and practical conference "Science Kaleidoscope". They come to the conference prepared, confident and perform successfully.

Список литературы

1. Сосновская А.А. Organizing Students' Independent Work by the Project Activity//Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2019. № 2. С. 173-177.
2. Кузьмина С.В. Выполнение проекта "Студент мира: учеба, досуг и многое другое" студентами неязыковых факультетов в рамках дисциплины "Иностранный язык"//Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2019. № 2. С. 159-164.
3. Макарихина Е.А. Особенности трудовых отношений в условиях транзитивной экономики//Вестник Поволжской Академии Государственной Службы 2007. № 13. С. 98-102.
4. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: Учебное пособие / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, — М.: Издательский центр «Академия», 2007.
5. Смирнова А.Ю., Сосновская А.А.//Опыт проведения мастер-класса по реализации проектной деятельности в рамках современной образовательной парадигмы. В сборнике: Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации Материалы докладов VII Международной конференции . 2015. С. 330-336.
6. Макарихина Е.А. Специфика межличностных коммуникаций в системе социально-трудовых отношений в условиях модернизации// Известия Саратовского Университета. Новая серия. Серия: Социология. Политология. Издательство: Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов) Том: 10Номер: 2 Год: 2010 Страницы: 30-34. 31
7. Сосновская А.А. Разработка фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» //Материалы Международной конференции «Языковые и культурные контакты в контексте развития гуманитарного образования в Саратовском государственном университете (лингвистический и лингводидактический аспекты)» (25 октября 2017 г.): сборник научных статей. Саратов: Издательство "Саратовский источник", 2017. С. 193-196.
8. Макарихина Е.А. Формирование нового типа трудовых отношений в условиях модернизации российского общества. автореферат диссертации на соискание

ученой степени кандидата социологических наук / Саратовский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского. Саратов, 2010

9. Кузьмина С.В. Выполнение проекта "My Scientific Research" студентами магистратуры Института Химии//Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов, 2018. С. 209-213.

Е.В. Ларионова

ВНЕАУДИТОРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ К ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

EXTRACURRICULAR ACTIVITIES AS A WAY TO INCREASE STUDENTS' MOTIVATION TO LEARN ENGLISH

Внеаудиторная деятельность по иностранному языку является важной составляющей образовательно-воспитательного процесса в высшем учебном заведении. Системная работа в этом направлении способствует повышению мотивации обучающихся к изучению иностранного языка. Внеаудиторная работа разнообразна по форме и содержанию. Под внеаудиторной деятельностью понимаются различные мероприятия, такие как экскурсии в музеи, круглые столы, конкурсы, викторины, фестивали, кафедральные дни и многое другое. В статье анализируются некоторые внеаудиторные мероприятия по иностранному языку студентов 1 и 2 курсов факультета психолого-педагогического и специального образования СГУ.

Extracurricular activities in a foreign language are an important component of the educational process in higher education. Systematic work in this direction helps to increase the motivation of students to learn a foreign language. Extracurricular work is varied in form and content. Extracurricular activities include various events, such as excursions to museums, round tables, competitions, quizzes, festivals, Cathedral days, and much more. The article analyzes some extracurricular activities for foreign language students of the 1st and 2nd courses of the faculty of psychological, pedagogical and special education of SSU.

Key words: Extracurricular activities, foreign language, to increase the motivation of students

Ключевые слова: внеаудиторная деятельность, иностранный язык, повышение мотивации студентов

Внеаудиторная деятельность по иностранному языку является очень важной составляющей образовательно-воспитательного процесса в высшем учебном заведении.

Проведение мероприятий в рамках внеаудиторной работы занимает значительное место в работе преподавателей кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей СГУ им. Н.Г. Чернышевского. Системная работа в этом направлении способствует повышению мотивации обучающихся к изучению английского языка, организации их досуга и самостоятельной работы, выработке положительных качеств личности.

Внеаудиторная работа по иностранному языку помогает решать следующие задачи:

- развитие личностно-смыслового отношения к иностранному и родному языкам;

- развитие лингвистической компетенции;
- развитие интереса к исследовательской и познавательной деятельности;
- воспитание толерантности и уважительного отношения к культурным традициям других народов;
- развитие социокультурной компетентности и профессиональной ориентации;
- развитие мотивации к изучаемому предмету;
- организация профессионально-ориентированной работы.

Внеаудиторная работа разнообразна по форме и содержанию, она доступна, интересна и приближена к реальным условиям общения на изучаемом языке. Активное вовлечение студентов во внеаудиторную деятельность способствует развитию навыков общения, необходимых в их будущей профессии, укрепляет межличностные отношения, способствует росту мотивации к изучению иностранного языка, помогает достижению целей обучения, предусмотренных ФГОС и учебными программами.

Под внеаудиторной деятельностью понимаются различные мероприятия, такие как экскурсии в музеи, круглые столы, конкурсы, викторины, фестивали, кафедральные дни и многое другое.

В статье анализируются некоторые внеаудиторные мероприятия по иностранному языку студентов 1 и 2 курсов факультета психолого-педагогического и специального образования и других факультетов СГУ им. Н.Г. Чернышевского, проведенные с целью повышения мотивации учащихся к изучению предмета в 2019 — 2020 учебном году [1].

В сентябре на кафедре английского языка для гуманитарных направлений и специальностей в рамках празднования 110-летия СГУ был проведен кафедральный день «Преподавание английского языка на кафедре глазами студентов и преподавателей». По желанию студентов и при поддержке преподавателей кафедральный день превратился в праздничный концерт, в котором все номера исполнялись на английском языке. Большинство участников предпочли продемонстрировать свои вокальные возможности. Темы и мелодии были разнообразными: Lullaby (Светлана Абрамцева, юридический факультет), No Roots (Эльнора Панферова, факультет ППиСО), Skyfall (Анна Тюшевская, факультет ППиСО), Price Tag (Анна Стрельцова и Дарина Нуждина, ИИиМО), Once Upon in December (Алина Валеева и Ирина Никитина, факультет ППиСО), Hope of Deliverance (Татьяна Кривоборская, Полина Попова и Василий Фоменко, философский факультет). Дмитрий Максимов (юридический факультет) исполнил песню собственного сочинения в стиле рэп. Поэтическая часть была представлена англоязычным переводом стихотворения М.Ю. Лермонтова «Родина» (Маргарита Щекина, факультет ППиСО) и стихотворением Р. Киплинга The Lover's Litany (Юлия Филимонова, Институт искусств). Студенты и

преподаватели высоко оценили таланты выступающих: *creative, talented, cool, impressive* – вот лишь немногие из эмоциональных оценок представленных номеров.

В середине ноября студенты первого года обучения, обучающиеся по дополнительной специальности «Переводчик в сфере коммуникации», посетили международную выставку «Образование за рубежом» в международном образовательном центре “Dominanta”. В программе были встречи и семинары с представителями языковых школ и университетов из Чехии, Германии, Великобритании, Ирландии, Южной Кореи, США, Канады и др. Подобные формы введения материалов страноведческого содержания способствуют передаче учащимся иноязычной культуры, содействуют их вовлечению в диалог культур, развивают их творческие и познавательные умения, повышают и поддерживают интерес к изучению иностранного языка. Кроме того, творческий подход при изучении страноведческого материала воспитывает активную личность на основе создания максимально благоприятных условий для развития и формирования творческих способностей каждого, выявляет и использует в учебной деятельности индивидуальные особенности учащихся.

Студенты второго года обучения участвовали в VIII Всероссийском конкурсе академического письма на английском языке для студентов, магистрантов и аспирантов на базе кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей ФИЯиЛ, посвященный 110-летию СГУ. Традиционно конкурс проводится в двух номинациях. В эссе (формат международного экзамена TOEFL) за 30 минут участники должны были высказать собственную точку зрения относительно увеличения количества недостоверной информации в интернете. Второе задание конкурса проверяло умение участников составить аннотацию на достаточно объёмную статью научно-популярной тематики с сайта BBC. Участие в этом конкурсе позволяет студентам совершенствовать умение ясно и логично излагать информацию на английском языке, аргументировать собственную точку зрения, а также готовит к написанию тезисов по своим научным статьям. Конкурс проводится в дистанционном формате на университетской платформе <https://course.sgu.ru>. Синхронно в онлайн режиме, помимо студентов СГУ, в конкурсе участвовали студенты из других вузов Саратова и других городов России: Москвы, Санкт-Петербурга, Орла, Коломны, Стерлитамака, Сарова, Уфы. Всем участникам конкурса выдаются сертификаты участия за подписью декана факультета иностранных языков и лингводидактики Р.З. Назаровой.

В декабре студенты первого и второго года обучения присутствовали на VI Всероссийской конференции на английском языке «Young Scholars’ Research in the Humanities» («Актуальные исследования молодых ученых в области гуманитарных наук») и приняли участие в мастер-классах. Конференция организуется ежегодно кафедрой

английского языка для гуманитарных направлений и специальностей, преподаватели которой являются языковыми консультантами, а, в ряде случаев, и научными руководителями докладов студентов старших курсов, магистрантов, аспирантов и молодых преподавателей. Оба мероприятия были организованы кафедрой английского языка для гуманитарных направлений и специальностей и посвящены 110-летию СГУ им. Н.Г. Чернышевского. В ходе мастер-классов студенты учились писать мотивационные письма, англоязычные аннотации научных статей, а также изучили методы распознавания недостоверной информации.

В конце декабря студенты 1-2 курсов, обучающиеся по дополнительной специальности «Переводчик в сфере коммуникации» провели заключительные зачетные занятия в семестре и отметили наступающие новогодние праздники. Разговаривая о рождественских и новогодних традициях в странах изучаемого языка во время праздничного чаепития, студенты спели неувядаемые новогодние хиты “Jingle Bells”, “Last Christmas”, “Let It Snow”, “I Wish You a Merry Christmas”, “Happy New Year”. Также обучаемые подвели итоги завершающегося семестра, вспомнив о значимых внеаудиторных мероприятиях, связанных с углубленным изучением английского языка.

Зачетные занятия на 1 и 2 курсах ФППиСО нередко проводятся в форме презентаций с последующим их обсуждением в рамках изучаемых тем. Так, студенты 1 курса 161 гр. специальности «Специальная психология» и 151 гр. специальности «Сурдопедагогика» представили доклады и презентации по теме «Образование в странах изучаемого языка», подробно рассмотрев все ступени образовательного процесса, особый интерес вызвали презентации об известных частных школах в Великобритании, Америки, России. В рамках изучения темы студенты II курса 211 группы, специальность «Начальное образование», посетили киностудию «Большая перемена, или Что такое хороший учитель» в Медиазале зональной научной библиотеки им. В.А. Артисевич. Мероприятие было посвящено образу учителя в современной российской и зарубежной школе. С интересом посмотрев отрывки кинофильмов, студенты обсудили систему образования в странах изучаемого языка и в России, поговорив о схожих и различных проблемах современного образования. Студенты полистали книги и журналы, представленные на выставке «Образ учителя в книгах и на экране». Учащиеся выразили благодарность работникам библиотеки за такое нужное и интересное мероприятие, посвященное дню учителя.

При изучении информации о частных школах в рамках темы «Education in Great Britain» студенты 2 курса ФППиСО специальности «Начальное образование» вышли на проект «Частные школы Англии и США», а также по собственной инициативе нашли информацию о частных дошкольных и школьных учреждениях Саратова: изучили

особенности этих учреждений, их достоинства и недостатки, проанализировали педагогический состав частных учебных заведений и предлагаемые учебные дисциплины и внеурочную занятость учащихся. Подобные проекты позволяют студентам получить новые и применить уже имеющиеся знания не только в рамках дисциплины «Иностранный язык», но также знания в области педагогики и методики преподавания, т.е. выйти на междисциплинарные связи при внеаудиторной самостоятельной работе [2, 81].

При изучении темы «Высшее образование в странах изучаемого языка» студенты 2 курса ФППиСО специальности «Психология образования», проанализировав официальный сайт СГУ им. Н.Г. Чернышевского, его русско- и англоязычную версию, сделали проект «Знаменитые университеты мира», изучив и проанализировав сайты российских и зарубежных вузов, таких как МГУ, СПбГУ, Oxford, Cambridge, Harvard, Edinburgh University.

По мере выполнения таких проектов студенты овладевают педагогической лексикой (*educational system, Local Education Authority, National Curriculum, stages of education, educational policy, teaching aids, preschool activities, primary and secondary education, General Certificate of Education, Certificate of Secondary Education*) и научной терминологией (*to discuss essays in detail, to set a task, to set the next work, a profound knowledge of..., to get deep knowledge in different fields of science, to demand attention, to require careful consideration, to be devoted to smth, to create various problems*), учатся находить действительно нужную информацию на иностранном языке и уметь пользоваться ей.

Студенты 2 курса 211 гр. специальности «Начальное образование» представили презентации на тему «Музеи стран изучаемого языка» и провели виртуальные экскурсии по музеям и достопримечательностям Великобритании, Америки и России. Королёва Дарья и Данилова Мария провели экскурсию по достопримечательностям Лондона. Чуркина Анастасия рассказала о музеях Лондона, таких как Музей Естествознания, Лондонский Музей Мадам Тюссо, Музей Шерлока Холмса, Музей Науки. Учаева Ксения и Фунтикова Дарья пригласили одноклассников в музеи США, например, в музей искусства Денвера, музей Титаника, Международный музей и исследовательский центр НЛО и даже в Музей смерти. Гришина Анастасия и Малышева Елена рассказали о российских музеях — Третьяковской галерее, Эрмитаже, Радищевском Музее — и поделились собственными впечатлениями об их посещении и фотографиями из этих музеев.

Подобные формы организации внеаудиторной работы студентов позволяют вводить элементы научно-исследовательской работы, способствуют развитию мотивации к дальнейшему изучению языка, творческому и научному подходу к своей учебной деятельности, умению самостоятельно мыслить, применять и углублять свои знания.

Список литературы

1. При написании статьи используются материалы кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей ФИЯиЛ сайта СГУ им. Н.Г. Чернышевского <https://www.sgu.ru/structure/fi/enggum/news>. Дата обращения 21.03.2020.
2. Ларионова Е.В. Междисциплинарный подход к обучению иностранному языку на факультете психолого-педагогического и специального образования СГУ им. Н.Г. Чернышевского // Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты: Материалы IV Международной научно-практической конференции (14 — 15 ноября 2019 г.). Сборник научных статей. Саратов: Издательство "Саратовский источник", 2019. - 256 с. - С. 79-83.

М. С. Ляшенко, М. С. Родионова

ИССЛЕДОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ: ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И СТУДЕНТОВ

INVESTIGATING EDUCATIONAL POTENTIAL OF M-LEARNING: TEACHERS' AND STUDENTS PERCEPTIONS

Статья описывает исследование мнений преподавателей и студентов по поводу использования смартфонов как технологии в обучении и организации самостоятельной работы во внеаудиторное время. Онлайн анкетирование описывает отношение студентов и преподавателей к использованию данной технологии в преподавании и организации самостоятельной работы. Тестирование проводилось в два этапа, что позволило проанализировать мнение как преподавателей, так и обучающихся. Полученные результаты дают возможность сделать выводы о положительном отношении студенческой аудитории к данной технологии, в то время как преподавателями отмечаются барьеры и риски, которые необходимо учитывать при внедрении смартфонов в образовательный процесс.

The paper describes a small-scale empirical research exploring teachers' and students' perceptions of using smartphones for enhancing and managing independent activity outside the classroom. The research question addresses the participants' experience and attitudes of using this technology for managing effective learning and teaching. The quantitative data was gathered via online survey at two stages and the findings represent some conclusions that can have an implication when arranging independent students' activities via smartphones. Special attention is paid to using smartphones in independent homework activities of students during the English language learning. The results show a positive students' attitude towards this technology. However, the paper underlines some challenges and risks of using the technology and the teachers' views on these issues.

Key words: m-learning, independent student's activity, technology enhanced learning, smartphones, teachers' perceptions, advantages and disadvantages of using smartphones

Ключевые слова: обучение с использованием мобильных технологий, самостоятельная работа студентов, обучение через технологии, смартфоны, восприятие преподавателей, достоинства и недостатки использования смартфонов

Modern information communication technologies have become an integral part of every aspect of our life. There arises the necessity to generate and process a large amount of information

[1]. In order to meet new challenges, modern technologies, especially gadgets, allow us to easily find this information and use it for our own purposes. However, it is reported that mobiles have a negative impact on learners and their motivation and as a result their learning outcomes [2]. More and more schools have already introduced a partial or full ban on using smartphones for studies by pupils. Despite such severe measures and much criticism, mobile learning (M-learning) offers many advantages and can be successfully used in higher school to enhance students' independent activity and autonomy [2; 3; 4]. M-learning is a new learning paradigm with its advantages and disadvantages which it brings to educational contexts [5]. M-learning relates to the idea of ubiquitous learning which is accessible for student any time and any place. These advantages offered by mobile technologies should not be underestimated when managing and enhancing students' activity outside the classroom [6; 7]. So, the research question was the following: how students and teachers perceive smartphones as a part of m-learning to be used in independent learning activities outside the university context.

The research was conducted at two stages: the first stage was aimed at teachers' perceptions and attitudes towards the technology at school/university, whereas the second stage was focused on students' perceptions concerning deployment of smartphones for their independent learning and activities. At both stages an on-line survey was designed and uploaded via social networks (VK, FB and Instagram).

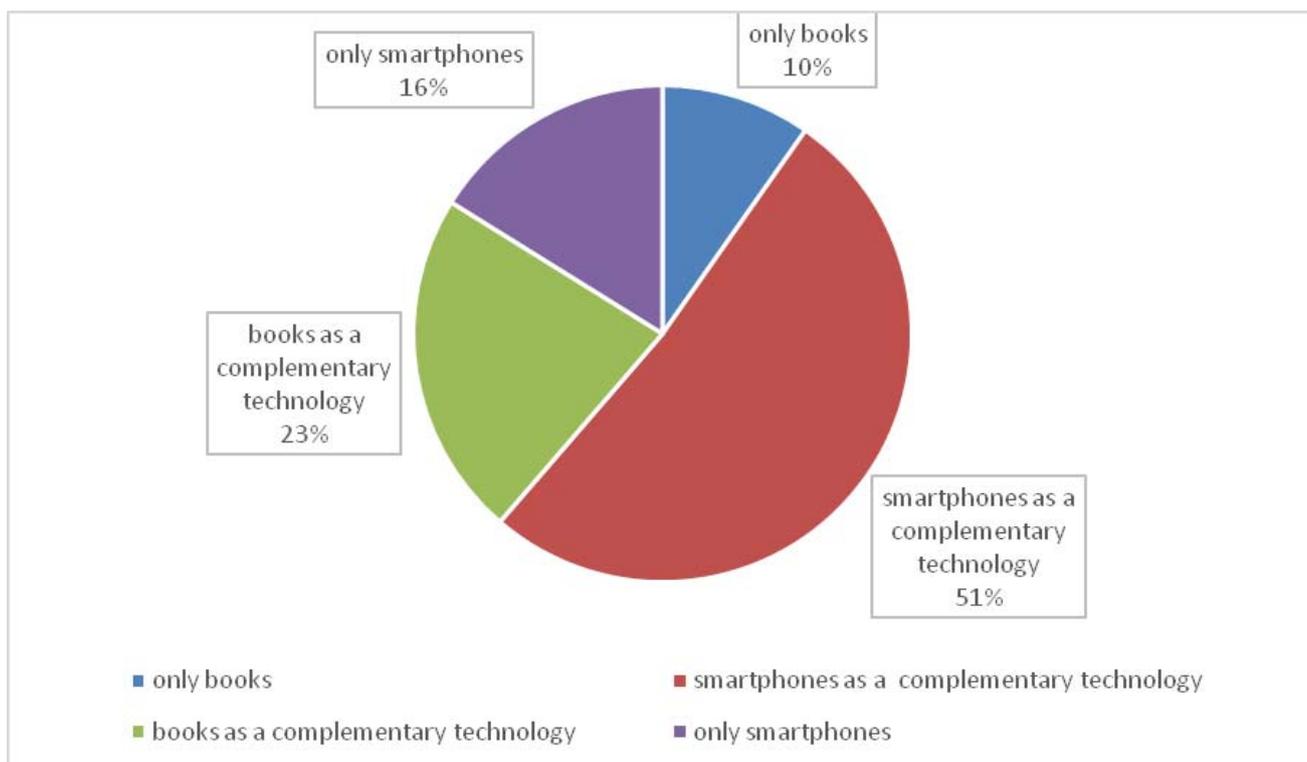
Before investigating this problem in particular, a survey was conducted among teachers and tutors aged from 25 to 50 years on the topic of using gadgets at school. 44 people took part in the survey. 75% of the respondents are female and 25% are male. The survey has the following results: the majority, that is, 60% of respondents believe that the use of gadgets will be very useful for teaching at school, the least of all people - 4.5% - consider it unacceptable, 16% of teachers accept the use of gadgets to a little extent, and 20.5% are confident that education at school should be completely built on the use of gadgets and modern technologies, especially in future with the overall trend in education to digitization of educational processes. The final finding corresponds to the current research findings [1; 2; 3].

The second survey was targeted mainly at the students who voluntarily participated in the online survey administered in VK. For a more in-depth study of the problem, a survey was conducted in which people from the age of 18 to 21 year participated. 32% of the respondents were students of Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University). The participants were asked to choose the best way to organize independent work of students in their opinion: the first option is to use only paper books and reference materials for independent activities; the second option is to use a smartphone as a complementary technology to a paper book:

the third one is to use mainly a smartphone with the paper source being a complementary one; the fourth option is to use only a smartphone.

The results of the survey can be presented visually in the graph given below. 9.7% of participants believe that the use of a smartphone in this case is excluded, only books, textbooks and printed materials are needed. 51.6% allow a smartphone as an addition to books and textbooks, while 22.6% of participants on the contrary think that books should complement a smartphone and only 16.1% consider it possible to organize independent work using only a smartphone. Thus, the results of the survey showed that almost a quarter of the students are confident that books, textbooks and other printed materials are an integral part of the self-learning process. However, most learners are for the deployment of smartphones as a leaning platform or a learning technology to organize their independent activity outside classroom.

Fig 1 Using smartphones for independent work of students



Having compared the results of the surveys we can arrive at the conclusion that m- learning in general and smartphones as a learning technology can be deployed to enhance learners' independent activity especially at university. Students and pupils as learners represent two different groups who differ in psycho-physiological development so the usage of smartphones at schools should be underpinned by psycho-pedagogical conditions for smartphones or any type of a gadget to be used effectively and improve the educational process and make it easier for teachers [8]. For

example, a smartphone is suitable for presenting or delivering educational content in an interactive format on the Internet or by sending information by the teacher himself, and an e-book using e-ink technology (which allows not to spoil the eye sight when reading such an e-book) can be a great replacement for a stack of heavy paper textbooks, if they are replaced them with electronic ones [9]. Such opportunities should be created taking into account the infrastructure and principles of inclusiveness of education [1; 9]. All students are different and use different learning styles so interactive format can be quite satisfying for a variety of learning needs (writing, reading, watching video etc.) [6].

However, there are also negative aspects of using smartphones in training. The study revealed the fact that not all teachers accept this type of technology and are willing to deploy it on a regular basis for class and outside classroom activities. It is said that gadgets distract students during classes, which affects their performance. Sometimes, instead of getting the right information, students use their smartphone to communicate in social networks, listen to music, and play games [5]. Many teachers are convinced that a smartphone is the cause of distracted attention in the classroom, so it negatively affects the learning outcome. The other argument is the problem of plagiarism and cheating when using m-learning for independent studies (for example in essay writing) [7; 2; 3]. But cheating especially during independent activities outside classroom can be avoided by using the authority of the teacher and the students ' own initiative in order to save students from phones during the knowledge test or by sharing project works for collaborative activities via a smartphone. The role of the teacher in solving this problem is mainly to interest students in the study of their subject to involve children during the training session and by this making them feel valuable in contributing their own papers [10; 2].

To sum up, m-learning is associated with high risks and various opportunities for independent and more autonomous self-study of learners. In order to avoid any negative impact associated with m-learning and smartphones, teachers and students should simply find a balance in the student's handling of technology to avoid anxiety on both parts [11]. The research has revealed a high level of motivation and readiness of students to deploy smartphones as a complementary and independent technology for their studies. Given strong pedagogical and methodical underpinnings for using smartphones, this technology is sure to improve learning outcomes of students.

Список литературы

1. Krupoderova K.R., O. F. Bryksina, network social services as a toll for the impelmentaion of competence-based approach in pedagogical high //Vestnik of Minin University. 2018. Volume 6, no. 4
2. Alhassan R. Mobile Learning as a Method of Ubiquitous Learning: Students' Attitudes, Readiness, and Possible Barriers to Implementation in Higher Education //Journal of Education and Learning. – 2016. – Т. 5. – №. 1. – С. 176-189.

3. Georgiev T., Georgieva E., Smrikarov A. M-learning-a New Stage of E-Learning //International conference on computer systems and technologies-CompSysTech. – 2004. – Т. 4. – №. 28. – С. 1-4.
4. Ляшенко М. С., Минеева О. А., Поваренкина И. А. Использование социальных сетей как обучающей платформы в межкультурном образовании //Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. – 2019. – №. 7 (41).
5. Behera S. K., Purulia W. B. I. M-learning: a new learning paradigm //International Journal on New Trends in Education and Their Implications. – 2013. – Т. 4. – №. 2. – С. 24-34.
6. Ляшенко М. С., Даричева М. В., Минеева О. А. Методика формирования психолого-педагогической культуры студентов в вузе //Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. – 2019. – №. 4 (38).
7. Kotelnikova O. A. Possibilities of using modern gadgets in the process of teaching subjects of the natural science cycle / / Editorial Board. - 2015. - P. 60. URL: <https://for-teacher.ru/edu/himiya/doc-90i3dn0.html> (дата обращения: 01.03.2020).
8. Минеева О. А., Ляшенко М. С., Борщевская Ю. М. Смешанное обучение как средство интенсификации обучения иностранному языку студентов магистратуры //Балтийский гуманитарный журнал. – 2019. – Т. 8. – №. 4. – С. 115-119.
9. Grishina A. A. Information technologies in development of inclusive education //Innovations, Technologies, Studies. - 2017. - Pp. 60-62.
10. Polivanova K. N. Koroleva D. O. Social networks as a new practice for the development of urban teenagers / / Bulletin of the Russian Foundation for basic research. Humanities and social Sciences. 2016. No. 1. Pp. 173-182.
11. Shumskaya O. A. Influence of modern gadgets in the educational process / / Scientific trends: Pedagogy and psychology. - 2018. - Pp. 20-21.

Е.А. Макарихина

РОЛЬ ИЗУЧЕНИЯ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ХОДЕ КУРСА «ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ» В ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ

THE ROLE OF STUDYING CLASSICAL LITERATURE WITHIN THE COURSE "HOME READING" IN EDUCATION OF STUDENTS

В статье рассматривается роль изучения классической литературы студентами негуманитарных специальностей в ходе курса «домашнее чтение» в современном мире, когда, к сожалению, новые книги всё чаще играют развлекательную роль. Автор говорит о том, что именно чтение классической литературы помогает учащимся расширить кругозор, а после прочтения художественных произведений в ходе курса «домашнее чтение» на специально организованных встречах в библиотеке студенты не только активно участвуют в обсуждении прочитанного, но и проявляют инициативу в выборе последующих книг, планируемых для перевода и чтения на иностранном языке в следующем семестре.

This article examines the role of studying classical literature by the students of nonlinguistic faculties within the course “home reading” in modern life when new books play mostly an entertaining role. The author says that reading classical literature helps students to broaden the horizons and within the course "home reading" at specially organized meetings in the library, students not only actively participate in the discussion of what they have read, but also take the initiative in choosing other books that are planned for translation and reading in a foreign language next term.

Ключевые слова: классическая литература, домашнее чтение, образование студентов, расширение кругозора.

Key words: classical literature, home reading, education of students, expanding horizons.

Литература содержит многовековой опыт человечества, всё лучшее, что создано его гением. Книги обогащают ум и сердце человека. Художественная литература-искусство слова. Для нашего времени характерно бессодержательное искусство, в то время как классическая литература отличается глубоким пониманием действительности. Человек должен отличаться широтой интересов, отзывчивостью, глубоким чувством красоты. В развитии этих качеств большую роль играет литература.

Сейчас, к сожалению, литература всё чаще играет развлекательную роль. Из-за отсутствия высоких духовных ориентиров молодое поколение погружается в низкопробные развлечения, употребление алкоголя, различных курительных смесей, наркотиков, а в СМИ и интернете мы всё чаще наблюдаем пропаганду отрицания традиционной морали и ценностей. «Теле- и радиосообщения требуют меньших усилий для восприятия информации, чем, например, чтение» [1]. Сегодня 90 процентов студентов читают только учебную литературу по своей специальности, но она не сможет заменить художественных произведений, изучение которых помогает глубже понимать общественные процессы, лучше разбираться в людях, их психологии, мотивах их поступков. «Именно здесь хранится ключ к успеху во всех сферах жизнедеятельности человека, в том числе в трудовой деятельности» [2].

В настоящее время «возрастает роль творческого, интеллектуального труда в качестве одного из важнейших факторов создания национального богатства» [3]. Поэтому необходимо приобщать студентов к чтению, анализу классической литературы, значение которой невозможно переоценить, ведь она заставляет задуматься о серьёзных вещах и может дать ответы на множество вопросов, которые актуальны не только сейчас, но и всегда волновали умы. А.Ю. Чурикова отмечает, что одним из путей решения данной проблемы может выступать участие практических работников, в том числе библиотечной сферы, в научных студенческих кружках [4]. Об этом говорится и в статье Белонович Э.Н., Похазниковой И.С., Макарихиной Е.А. [5]. А определение готовности педагогов может осуществляться только посредством выявления профессиональной компетенции [6].

Именно чтение литературы помогает учащимся расширить кругозор, а после прочтения художественных произведений в ходе курса «домашнее чтение» на специально организованных встречах в библиотеке на «круглых столах» студенты не только активно участвуют в обсуждении прочитанного, но и проявляют инициативу в выборе последующих книг, планируемых для перевода и чтения на иностранном языке в следующем семестре, а

также в тематике мероприятий в стенах библиотеки. Работа студентов с любым видом литературы, в том числе и с художественной, - это труд, и, как всякий труд, он должен быть организован так, чтобы затраченное время и энергия приносили максимальную пользу. Приступая к изучению выбранной темы, нужно составить план занятий, в котором намечаются сроки изучения выбранного произведения и анализа его проблематики. Затем подбирается и просматривается литература по изучаемым вопросам, продумывается последовательность чтения. Как пишет С.В. Кузьмина, роль самостоятельной работы в учебном процессе велика. «Благодаря знаниям, полученным самостоятельным путем, студенты смогут стать настоящими специалистами, умеющими решать возникающие проблемы без посторонней помощи» [7].

Чтение художественной литературы – это неоценимый источник познания жизни и ее законов, она запечатлевает живую картину эпохи и отражает множество человеческих судеб, а писатели освещают основные существенные стороны общественной жизни. Также, читая художественную литературу, студенты получают полезную информацию. Информация играет огромную роль в современном мире, «современное общество движется к новому этапу, что ведет к увеличению объема информации и таким образом к возрастанию интенсивности процессов обмена этой информацией» [8].

Кроме того, книги на английском языке предстают одним из каналов передачи ценностей культуры изучаемого языка и не только. Согласно Карпец Е.В., глобальное распространение английского языка как средства межкультурного общения делает этот язык транслятором множества культур мира, а также средством освоения этих культур [9]. Освоение национально-специфического в других культурах, не оставляет студентов равнодушными, проявляется их интерес и определенное отношение к явлениям других культур (положительное либо отрицательное). При этом, как утверждает Карпец Е.В., оценка элементов собственной культуры тоже меняется, происходит уже в новом ракурсе [10]. Как было упомянуто ранее, чтение художественной литературы способствует восполнению информационных пробелов у студентов. Национально-специфические элементы, с которыми сталкиваются студенты при чтении англоязычной литературы, требуют социокультурного комментария, что побуждает их обращаться к ссылкам, предоставленным в данной книге, или к источникам в сети Интернет. То есть, посредством чтения на английском языке, студенты, помимо универсальных знаний, получают информацию о национальной специфике других культур. Например, как замечает Карпец Е.В, «не зная китайского или корейского языка, мы можем прочитать о китайской и корейской культуре на английском языке» [11].

Прочитав книгу на английском языке (как правило, это адаптированный вариант для учащихся), необходимо проанализировать ее, запомнить и усвоить. Для этого учащиеся пишут сочинение также на изучаемом языке, которое является эффективным видом проверки усвоения материала. Во время работы над сочинением студент анализирует произведение, даёт оценку изображенным в нем людям и событиям. Чтобы составить свое мнение о произведении, нужно не только прочитать само произведение, но часто и изучить соответствующую критическую литературу. В сочинении учащийся выражает свои мысли и переживания, вызванные конкретной книгой. Важно показать, чем понравилась книга или отдельный образ. При написании сочинения студенты обычно дают не полную оценку произведения, а освещают какой-то один вопрос. Каждое положение подтверждается фактами, примерами и цитатами, взятыми из рассматриваемого произведения. Таким образом, итоговая письменная работа в виде сочинения не только предполагает серьёзный труд и глубокое изучение книг, но и демонстрирует преподавателю результат и качество проведенной студентом работы.

Подводя итог, можно отметить, что изучение классических произведений в курсе «домашнее чтение» приобщает студенческую аудиторию к литературной среде как источнику дополнительного образования и повышения культурного уровня.

Список литературы

1. Кузьмина С.В. Роль СМИ в формировании имиджа политического деятеля//Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Социология. Политология. 2012. Т. 12. № 2. С. 69-72. С. 71.
2. Макарихина Е.А. Особенности трудовых отношений в условиях транзитивной экономики// Вестник Поволжского института управления. 2007. №13. С.98-102. С. 98.
3. Макарихина Е.А. Специфика межличностных коммуникаций в системе социально-трудовых отношений в условиях модернизации//Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Социология. Политология. 2010. Т. 10. №2. С. 30-34. С. 31.
4. Чурикова А.Ю. Участие практических работников в студенческих научных кружках // Приоритетные направления развития юридического образования в условиях модернизации страны: сборник научных статей / [ред. кол.: Д.А. Смирнов (отв. ред.) и др.]. – Саратов: изд-во ГОУ ВПО СГАП. 2010, С. 93-94. С.94.
5. Белонович Э.Н., Похазникова И.С., Макарихина Е.А.Опыт дополнительного образования студентов негуманитарных факультетов СГУ на базе музея-усадьбы В.Э. Борисова-Мусатова // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: Материалы докладов IX Международной конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации» (21-22 февраля 2017 года). Саратов: Саратовский источник. 2017. С. 197-203. С.198.
6. Макарихина Е.А.Проблемы инклюзивной подготовки педагога.// Современные образовательные технологии в подготовке педагога с учетом профессионального стандарта: сборник материалов международной научно-практической конференции/ отв. ред. О.Ю. Бухаренкова, И.А. Телина. – Орехово-Зуево: Редакционно-издательский отдел ГГТУ, 2017. – 661 с. С. 595-601.
7. Кузьмина С.В. Выполнение проекта «My Scientific Research» студентами магистратуры Института Химии//Организация самостоятельной работы студентов по

- иностранным языкам. Сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов, 2018. С. 209.
8. Кузьмина С.В. Теоретико-методологические основы социологического анализа вербальной коммуникации как средства создания имиджа современного российского политика: автореф. дис.. канд. социол. наук. Саратов, 2012. С. 10.
 9. Карпец Е.В. Освоение мира иной культуры в культурно-образовательном пространстве учебника. Автореферат дис. ... кандидата культурологии / Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева. Саранск, 2013. С.12.
 10. Карпец Е.В. Влияние учебников английского языка на мировоззренческие и межкультурные представления//Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания. Материалы Второй научно-практической конференции. 2015. С. 584-588.
 11. Карпец Е.В. Принципы культурологического анализа количественной и качественной составляющих социокультурного содержания современного учебника английского языка//Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. 2011. № 4 (32). С. 51-56.

Е.А. Макарихина, А.Ю. Морковина

ПРАКТИКА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ БИБЛИОТЕКИ И ВУЗОВ ПРИ ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ

THE PRACTICE OF INTERACTION BETWEEN LIBRARIES AND UNIVERSITIES IN DISTANCE LEARNING

Долголетняя практика плодотворного сотрудничества вузов с такими учреждениями культуры, как научные, массовые и другие библиотеки, предполагает в настоящее время оснащённость последних современной компьютерной техникой и владение специальными технологиями компетентными библиотечными специалистами. Это позволяет решать ряд проблем, возникающих при дистанционном обучении студентов. С точки зрения педагогов, для успешного применения дистанционной формы обучения по гуманитарным дисциплинам существует немало сложностей; тем не менее, это направление в современной системе обучения является перспективным в условиях нехватки времени. Данная статья призвана помочь студентам, преподавателям и библиотечным специалистам разобраться в возникающих проблемах.

The long-standing practice of fruitful cooperation of universities with cultural institutions such as scientific, mass and other libraries, currently involves equipping the latter with modern computer technology and the possession of special technologies by competent library specialists. This allows you to solve a number of problems arising from distance learning students. From the point of view of teachers, there are many difficulties for the successful application of distance learning in the humanities; nevertheless, this direction in the modern training system is promising in the conditions of a lack of time. This article is intended to help students, teachers, and library professionals sort out the problems that arise.

В условиях глобального развития информационных технологий, сети Интернет, цифровизации подавляющего количества документов, возможности доступа к сайтам музеев, театров, библиотек и других учреждений культуры учебные заведения России получили возможность пользоваться образовательными услугами онлайн.

По справедливому замечанию Н.В. Лопатиной, информатизация профессиональной структуры общества произошла давно, виртуализировались отдельные профессиональные направления в результате эволюции отдельных информационных технологий. «В основе дистанционной работы лежит предоставляемая современными технологиями возможность выполнять задания... не находясь на определённом месте» [1, 140].

В библиотеках как центрах коллективного пользования «трансформируется качество и спецификация информационного продукта и механизма его доставки» [Там же]. Люди могут получить доступ к большому объёму информации. Информация играет огромную роль в современном мире, «современное общество движется к новому этапу, что ведет к увеличению объёма информации и таким образом к возрастанию интенсивности процессов обмена этой информацией» [2, 10].

Библиотеки, обслуживающие юношество, предоставляют своим пользователям возможность бесплатного доступа к Национальной электронной библиотеке (НЭБ) и ряд других возможностей: справочно-библиографические услуги, информацию о конкурсах, акциях, творческих встречах и т.д., размещённую на библиотечных сайтах и в группах социальных сетей; в ряде случаев – возможность пользования полнотекстовой базой данных. Многие из перечисленных услуг являются интеллектуальной собственностью конкретной библиотеки. Эта же тенденция в настоящее время отмечается и у крупных библиотек Саратова, где есть возможность цифровизации фонда и Интернет-ресурсы.

Саратовская областная библиотека для детей и юношества им. А.С. Пушкина совершенствует свои возможности не только в сфере формирования фондов, но и в освоении нового этапа - виртуализации своих услуг (дополнительно к традиционным). В течение полутора десятилетий библиотека проводит телемосты с библиотеками-партнёрами, книжными магазинами, вузами и другими учебными заведениями различных населённых пунктов России и мира. На сайте ОБДЮ им. А.С. Пушкина молодёжь находит обращенную к ней информацию, принимаются по электронной почте творческие работы на Пушкинские и Вавиловские научные чтения и т.д. Наряду с использованием библиотекой в обычном, «реальном» режиме студенты имеют право пользоваться вышеназванными библиотечными услугами дистанционно (это сделано прежде всего для удобства читателей-инвалидов и читателей, проживающих на большом расстоянии от библиотеки).

Как уже было отмечено в одной из публикаций, посвящённых взаимодействию библиотеки и вузов, «Перед современным обществом стоит целый комплекс проблем, связанный как с реформами в системе образования, так и с качеством и уровнем преподавания литературы - предмета, формирующего мировоззрение и речь подрастающего поколения, а также с системой проверки знаний.

Материал для выполнения заданий студенты быстрее «скачают» из Интернета, чем выпишут, поработав над ним в читальном зале библиотеки. При этом надо отдать должное Википедии и некоторым другим сайтам, где даются на первый взгляд полные сведения по интересующим вопросам, даже со ссылками на источники. Но гораздо большую ценность имеют задания, выполненные студентами по книгам, после посещения библиотек. Над этим необходимо поработать совместно преподавателям высших учебных заведений и библиотекарям, работающих с молодёжной читательской аудиторией». [3, 164].

«Кафедра лингводидактики СНИГУ объединила свои усилия по воспитательной и просветительской работе со студентами с Областной библиотекой для детей и юношества им. А.С. Пушкина, найдя убедительные аргументы для сотрудничества:

- привлечение студентов СНИГУ к чтению дополнительной литературы в процессе подготовки учебных заданий по иностранному языку;
- расширение читательского кругозора студентов;
- получение навыков социальной коммуникации при посещении учреждений культуры;
- формирование ценностно-смысловых компетенций в процессе сотрудничества высшего учебного заведения и библиотеки, специализирующейся на работе с молодёжной читательской аудиторией. Вузовские педагоги, как и сотрудники детско-юношеской библиотеки, заинтересованы в социальной активности, повышении грамотности, интеллектуального уровня юношества, обучающегося в СНИГУ, что становится возможным при более стабильном посещении студентами библиотеки и работе с книгами (на традиционных носителях).

Пушкинская библиотека постоянно востребована студенчеством Саратова как в информационном плане (пользование грамотно скомплектованными фондами, постоянно пополняющимися новой литературой, необходимой для занятий, научно-исследовательской деятельности и досуга молодёжи, электронными ресурсами – базой данных, виртуальным МБА и прочими возможностями Интернета), так и в плане самосовершенствования личности, роста гражданской позиции, возможности проявить свои интеллектуальные и творческие способности.

Тематика библиотечных мероприятий многообразна: традиции русского народа, народные и православные праздники, изучение русской классики и т.д. Неоднократно студенты принимали участие в библиотечных встречах с саратовскими писателями, поэтами, актёрами, искусствоведами, что необходимо не только для проведения культурного досуга, но и способствует развитию кругозора». [Там же, 166].

«Пушкинская областная библиотека для детей и юношества приобщает студентов к участию в таких масштабных акциях, как Библионочь (Библиосумерки), Ночь культуры,

Пушкинский день России и других. Важное место в совместных мероприятиях занимает популяризация творчества и биографии великого русского поэта А.С. Пушкина» [Там же]. В дальнейшем библиотека планирует предложить студентам и другие актуальные темы, причём многое в настоящее время возможно использовать во время дистанционного обучения.

В настоящее время в процессе обучения важную роль занимает проектная деятельность, благодаря которой у студентов происходит «формирование коммуникативной компетенции и исследовательских умений, необходимых для решения социально-коммуникативных задач в различных областях культурной, профессиональной и научной деятельности в ситуации межкультурного общения». Именно библиотека может помочь обучающимся найти необходимую информацию [6, 210].

Так, в марте 2020 года студентам кафедры английского языка и межкультурной коммуникации были предложены библиографические обзоры «Женские образы в искусстве» (с CD-презентацией и документальным фильмом о Сальвадоре Дали и его музее Гала) и «Время читать Чехова» к 160-летию со дня рождения классика русской литературы (также с дополнительными материалами). Обзоры были разосланы группам студентов, которые получили задание от преподавателя познакомиться с ними и выполнить определённые задания.

С 2016 г. постоянными участниками библиотечных мероприятий в ОБДЮ им. А.С. Пушкина стали студенты нефилологических специальностей (биологи, химики, геологи, географы), изучающие иностранный язык. Посещая беседы, интерактивные познавательные программы, творческие встречи со знаменитыми земляками, студенты СГУ им. Н.Г. Чернышевского творчески интерпретируют полученные сведения и делают свои сообщения и мультимедийные презентации по данным темам; они приобщаются к истории города, пользуются библиотечными фондами, становясь при этом пользователями детско-юношеской библиотеки. Осуществление такого рода деятельности способствует развитию субъектности студентов, что является необходимым условием их личностного и профессионального становления.

В дальнейшем планируется продолжить сотрудничество в данном направлении, учитывая все особенности дистанционной работы со студентами.

Список литературы

1. Лопатина Н.В. Дистанционная работа в библиотеке: постановка вопроса //Вестник МГУКИ. – 2017. № 2. С. 138-145.
2. Кузьмина С.В. Теоретико-методологические основы социологического анализа вербальной коммуникации как средства создания имиджа современного российского политика: автореф. дис.. канд. социол. наук. Саратов, 2012.

3. Макарихина Е.А., Морковина А.Ю. Формирование ценностно-смысловой компетенции студентов университета (на примере сотрудничества СГУ им. Н.Г. Чернышевского и ОБДЮ им. А.С. Пушкина) // Языковые и культурные контакты в контексте развития гуманитар. образования в Саратовском гос. ун-те: м-лы Междунар. конф-ции в рамках Междунар. науч. симпозиума, посв. 100-летию гуманитар. образ-я в СГУ (25 октября 2017 г.). Саратов, 2017. С. 163-169.
4. Макарихина Е.А., Морковина А.Ю. Духовно-нравственное воспитание читателей - миссия детско-юношеской библиотеки как целостной интегративной системы (на примере взаимодействия Саратовской ОБДЮ им. А.С. Пушкина с ВУЗами г. Саратова) //Казанский лингвистический журнал. - 2019. Т. 2. № 1. С. 215-239.
5. Макарихина Е.А., Морковина А.Ю. Использование ресурсов библиотеки в образовании и духовно-нравственном воспитании студентов на практических занятиях по иностранному языку в рамках программы "Домашнее чтение" / Культурное наследие г. Саратова и Саратовской области: М-лы VIII Международной научно-практической конференции (9-12 октября 2019 г.) / Под общ. ред. Ю.Ю. Андреевой и И.Э. Рахимбаевой. - Саратов: Изд-во "Саратовский источник", 2019. С. 361-366.
6. Кузьмина С.В. Выполнение проекта "My Scientific Research" студентами магистратуры Института Химии//Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов, 2018. С. 209-213.

Е.Н. Макарова

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ КОМАНДНОЙ РАБОТЫ У СТУДЕНТОВ-МЕНЕДЖЕРОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

DEVELOPING TEAM WORK SKILLS FOR FUTURE MANAGERS THROUGH ENGLISH LANGUAGE TEACHING

В статье представлен обзор отечественной и зарубежной литературы по использованию новых методов и технологий, направленных на формирование у студентов навыков командной и самостоятельной работы в процессе овладения иноязычной коммуникативной компетенцией. Дан анализ командной работы студентов направления «Менеджмент» в процессе создания видеофильма на английском языке, представлены преимущества технологии создания видеофильма для повышения эффективности организации учебного процесса.

Review of modern Russian and foreign literature on the new teaching methods and techniques aimed at developing university students' individual, independent and team skills in the process of acquiring communicative foreign language competence is given. Analyses of management students' team work while making video sketches is introduced. Advantages of using video sketch technique for facilitating learning process's effectiveness are presented.

Ключевые слова: видео, коммуникативная компетенция, командная работа, студенты-менеджеры

Key words: video, communicative competence, team work, students-managers

Перед современными педагогами высшей школы, преподающими иностранные языки, стоят непростые задачи подготовки будущих специалистов для работы в новом типе экономики. Вызовы 21 века требуют от выпускника вуза владения иноязычной

коммуникативной компетенцией, позволяющей письменно и устно общаться на иностранном языке на профессиональные темы.

Внимание методистов и педагогов направлено на дальнейший поиск методов и технологий, позволяющих наиболее эффективно достичь поставленной цели. В учебный процесс активно внедряются элементы проблемного обучения, подразумевающего стимулирование самостоятельной работы студентов. Широко используются личностно-ориентированные технологии с акцентом на содержательную самостоятельную работу учащихся, направленные на повышение их заинтересованности в использовании иностранного языка в их будущей профессиональной деятельности. Одной из примет времени является использование новейших информационно-коммуникативных технологий, которые «способствуют оптимизации учебного процесса и более эффективной организации освоения учебного материала, позволяют выстраивать отдельные сегменты индивидуальной образовательной траектории студента с акцентом на самостоятельную работу» [1, 7]. В ряде работ убедительно доказано, что опора на содержательную самостоятельную работу учащихся высшей школы способствует повышению эффективности процесса обучения [2].

Самостоятельная работа сегодня осуществляется не только в рамках учебной деятельности. Она может проходить без прямого руководства преподавателя, хотя, несомненно, направляется им. Важность самостоятельной работы неоспорима, поскольку «развитие субъекта профессиональной деятельности невозможно вне деятельности, в которой самостоятельно ставится ее цель, планируются и реализуются действия и операции, полученный результат соотносится с поставленной целью, способы деятельности корректируются» [3, 62]

Одним из эффективных средств обучения иностранному языку является использование видеоматериалов. Применение визуальных средств зарекомендовало себя как эффективное средство как при традиционных формах обучения, так и в инновационной деятельности преподавателей [4;5]. Несмотря на то, что преподаватели используют видеоматериалы при обучении иностранному языку не одно десятилетие, и идея их включения в образовательный процесс не нова, поиск новых форм работы с применением цифрового видео продолжается – его потенциал в преподавании иностранного языка не исчерпан. По мнению John M. Malouff и Julie J. Shearer, несмотря на разнообразие новых технологий, в большинстве университетов создание студентами видеофильмов применяется не очень широко. Среди причин такой ситуации, по мнению авторов, можно назвать незнание преподавателями преимуществ этой технологии обучения, а также трудности в оценивании этого вида самостоятельной работы студентов. В своей статье авторы предлагают пошаговую инструкцию по организации работы с видеопрезентациями, подчёркивая её

важность [6]. Широкие возможности применения видео в рамках учебного процесса подтверждает опыт его использования как в рамках аудиторных занятий, так и во внеаудиторное время, в том числе в системе дистанционного образования. Пример продуктивного обучения иностранному языку будущих архитекторов приведён в работе Paloma Úbeda. Автор подчёркивает, что выполнение задания по созданию студентами видео скетчей способствовало повышению их мотивации к изучению иностранного языка [7].

В статье представлен опыт создания видеофильмов студентами второго курса профиля «Менеджмент» с уровнем владения английским языком «pre-intermediate». Студенты получили задание создать видеофильм на английском языке, затронув актуальные проблемы современного менеджмента. На создание фильма учащимся было дано 2 недели. Педагогом было задано время готового видеофильма – 10 минут. Обязательным условием явилось обязательное участие в его создании всех членов языковой группы – 15 человек.

В процессе подготовки студенты распределили роли и выбрали сценаристов, операторов и актёров. Учитывались пожелания самих студентов, некоторым из них пришлось совмещать несколько ролей в процессе подготовки фильма. На следующем этапе группой сценаристов из 4 человек были предложены ситуации, выявляющие типичные ошибки современных начинающих топ-менеджеров. Студенты применили знания, полученные ими на занятиях по менеджменту, обсудили предложенные проблемы и составили список языковых единиц, необходимых при написании текста для каждого студента-«актёра». Ниже представлены описания ошибок в деятельности менеджеров, предложенные студентами для создания пяти видео-скетчей. Лексика, используемая учащимися, сохранена.

Сценарий видеофильма «Топ 5 самых распространенных ошибок начинающих руководителей».

Ситуация 1. Проще сделать самому, чем объяснять подчинённому.

The key competence of a Manager is to achieve results not by himself, but with his team. A Manager who can't do this is not a very good Manager.

Ситуация 2. Желание всё контролировать.

The Manager seems to have given the task to the subordinate, but at the same time wants to monitor its fulfillment every hour. The desire to control everything does not only reduce the efficiency of the performer, it also completely kills the subordinate's motivation.

Ситуация 3. Не интересоваться тем, что происходит в компании, как идёт ход выполнения заданий.

The Manager has transferred both task fulfillment and the responsibility to the subordinate. The Manager is not even interested in the progress of the project or the implementation of the task.

In this case, the subordinate does not feel that the task is important for the Manager, does not have the opportunity to ask for advice, and does not receive any feedback. This can lead to his making mistakes and not achieving the result.

Ситуация 4. Полное игнорирование субординации.

The Manager tries to establish informal relationship with his subordinates. On the one hand, this is correct. A person is first of all a person, and then a boss. But it is very important not to cross the line and keep respectful attitude to each other. Otherwise, it will be difficult for the Manager to ask his subordinates for the result.

Ситуация 5. Давление на подчинённых вместо их мотивации.

When his team doesn't work the way the Manager wants it to, he has temptation to make it work properly. Some managers don't hide their irritation and raise their voices at the members of their team. But a person can't work well when he or she is under pressure.

На следующем этапе проекта студенты-«сценаристы» определили количество участников для каждого скетча и описали роль каждого из них. Ниже дан пример такого описания, относящийся к Ситуации 1: Mr. John is a company's top manager. He does not trust his employees and prefers doing everything himself. It is less difficult for him than making his subordinates do the tasks. Jessica, his subordinate, is not interested in getting new experience and knowledge. So, Mr. John fulfills all the tasks himself. Diana is Mr. John's secretary.

Задачей других членов команды было написание текста видео скетчей. В эту группу были выбраны студенты, которые, по мнению учащих группы, лучше своих сокурсников владеют английским языком. Текст для Ситуации 1 представлен ниже:

Diana: Mr. John, you are meeting with the sales representatives at 4 p.m.

Mr. John: Oh, thanks for reminding me. But I am really busy. Could you call Jessica? I need her help.

Diana: Certainly.

Mr. John: Hello, Jessica. Please, come in. You'll have to meet with the sales representatives at 4. Will you cope with it?

Jessica: I really don't know. I have never done it before.

Mr. John: Why? You have been working with us for 3 years!

Jessica: But you always meet with these sales representatives yourself!!!

Mr. John: Ok, I don't have time to explain everything to you. I'll do it myself. Go and work.

После завершения этого этапа, учащиеся приступили к съёмке видеофильма. Хорошая домашняя подготовка студентов-«актёров» способствовала достаточно быстрому завершению этой части проекта. Многие участники съёмки продемонстрировали высокую

степень артистичности, в том числе те, кто во время учебного процесса не обнаруживал творческих талантов.

Смонтированный студентами-«операторами» видеofilm был показан студентам других групп 2 курса профиля «Менеджмент» и получил их высокую оценку.

В процессе обсуждения итогов проекта студенты, принявшие участие в создании видеofilmа, отметили, что получили хороший опыт командной работы. Среди ответов были зафиксированы следующие: «было интересно работать вместе», «некоторые ребята раскрылись по-другому», «такие проекты помогают лучше узнать друг друга». Студенты также отметили, что было интересно произносить текст на английском языке – в процессе подготовки они работали над своим произношением и проверяли правильность построения английских фраз. Необходимо отметить, что вся работа была проделана учащимися самостоятельно. Преподаватель устанавливал сроки, фиксировал готовность каждого из этапов, и в случае необходимости консультировал студентов.

Участие в данном проекте послужило повышению мотивации студентов-нелингвистов, повышению степени их заинтересованности в использовании английского языка для решения профессиональных задач, раскрытию творческого потенциала и формированию как предметных, так и надпредметных компетенций. Методика совместного освоения материала и принятие ответственности за порученный участок работы в рамках выполнения задания способствовала развитию командного стиля, необходимого будущим менеджерам для работы в интернациональных командах.

Список литературы

1. Белогуров А.Ю., Воевода Е.В., Касаткин П.И., Махмутова Е.Н., Шишлова Е.Э. Университет третьего поколения в стратегии развития современного образования (круглый стол с участием Йохана Виссема) // Высшее образование в России. 2018. Т. 27, № 5. С. 59-73.
2. Новикова О.Н., Калугина Ю.В. Организация самостоятельной работы обучающихся по языковым дисциплинам в аграрном вузе // Pedagogy and Modern Education: International Scientific and Practical Conference (Warsaw, November 2019). P. 17-27. URL: <http://scopuseu.com/scopus/index.php/pme/article/view/876>
3. Салаватулина Л.Р., Андриевская Л.А. Типизация самостоятельной работы в высшей школе // Вестник ЮУрГГПУ. 2015. №10. С. 62-66.
4. Pantaleo S. Language, literacy and visual texts // English in Education Research Journal of the National Association for the Teaching of English Volume 49, 2015 - Issue 2, pp. 113-129. doi.org/10.1111/eie.12053.
5. Campbell L. O., Planinz T., Morris K & Truitt J. Investigating Undergraduate Students' Viewing Behaviors of Academic Video in Formal and Informal Settings // College Teaching Volume 67, 2019 - Issue 4, pp. 211-221. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/87567555.2019.1650703>].
6. Malouff J. M. & Shearer J. J. How to Set Up Assignments for Students to Give Oral Presentations on Video // College Teaching Volume 64, 2016 - Issue 3, pp. 97-100. <https://doi.org/10.1080/87567555.2015.1125840>

7. Úbeda P. Teaching into context by video sketching recording: Academic English with students of architecture. 2nd International Conference on Higher Education Advances, HEAd'16, 21-23 June 2016, València, Spain, Procedia - Social and Behavioral Sciences , 228 (2016), pp. 496 – 503

А.И. Матяшевская

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЕ ВИДЕО В РАЗВИТИИ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ

POPULAR SCIENCE VIDEOS AND THEIR ROLE IN ENGLISH SPEAKING SKILLS IMPROVEMENT

В статье рассматриваются особенности устного английского научно-популярного дискурса, которые гарантируют увлекательность его восприятия и облегчают понимание. Предлагаются методические рекомендации для эффективного обучения студентов технических специальностей.

The article highlights some features of English popular science discourse with the purpose of technical students' engagement and improvement of their communicative competence.

Ключевые слова: научная речь, коммуникативная компетентность, эффективное обучение.
Keywords: academic discourse, communicative competence, effective learning.

При формировании коммуникативной компетентности студентов технических специальностей [1] необходимо учитывать их изначально невысокую мотивацию к изучению иностранного языка, который нередко воспринимается ими лишь в качестве нежелательного дополнения к основным предметам [2; 3]. В то же время целенаправленный подбор подходящих аутентичных материалов [4; 5] даёт преподавателю возможность заинтересовать обучающихся и наглядно продемонстрировать им, что английский язык является абсолютно необходимым инструментом поиска и отбора информации, а также научного познания, неизбежно приобретающего под влиянием интернета некоторые черты массовой культуры [6].

В качестве примера удачного сочетания естественнонаучной тематики и развлекательного формата её представления проанализируем расшифровки научно-популярных видеолекций университета Небраска-Линкольн: *The Art and Science of Fermented Foods* (далее — А), *The Radioactive Origins of Marvel Comics* (далее — В), *Biomechanics Technology: from Pop Culture to Rehabilitation* (далее — С), *A Song of Ice, Fire and Chemistry* (далее — D), *The Science of Self: How Gender Bias and Mindsets Influence the Inner Scientist* (далее — Е), *Star Trek Meets Real World Space Law* (далее — F). При этом особое внимание уделим разнообразию риторических приёмов, использованных в данных видео с целью повышения эффективности коммуникации [7].

Сами названия данных видеолекций гарантируют зрителям увлекательный характер познавательного процесса и эти ожидания полностью оправдываются при просмотре:

например, физика описанных в комиксах *Marvel* событий или волшебный мир *Игры престолов* и других книг Дж. Мартина из серии *Песнь Льда и Огня*: *Tonight though we are talking about not what was happening over in the DC Universe, but in the **Marvel house of ideas, where you may recall they featured a physicist — Dr. Robert Bruce Banner — bathed in gamma-radiation, which whenever he gets really hacked off turns him into the Incredible Hulk, and where physics student Peter Parker is bit by a radioactive spider and endowed with the proportionate strength and speed of a spider. OK, I always thought Marvel Comics was cool because of the physics*** (B); *We use science to look at an imaginary and fantasy world, to examine fiction, to explain what is going on in the **fictional world that Martin has constructed — an entire world with its own continents, its own weather patterns, its own people, its own phenomena, its own medicines, its own weapons*** (D).

Как видим, лекторы ставят перед собой непростую задачу: дать научное объяснение и оценить саму возможность существования встречающихся в комиксах, книгах и сериалах фантастических явлений в увлекательной для потенциальной аудитории форме: *I think **Space Law is fun, I'm also a Star Trek fan, so merging the two was kind of an exciting and fun prospect for me, so my goal here tonight is that we have some fun*** (F); *So you had a bunch of astronomers and weather folks and physicists try to decide **is there some reason why this fictional world... a real-life reason why their weather pattern is not regular like our own — and there's actually a scientific explanation for that. That could really happen, has to do with wobble tilt on the axis of the planet. That could really happen*** (D); ***Game of Thrones actually lists a lot of antiseptics.** <...> **Martin clearly has done the research using real stuff in his fictional world, he's not totally reinventing the wheel*** (D).

Однако внимание к потребностям адресата вовсе не ограничивается тематикой выступлений — лекторы готовы кратко ввести зрителей в курс дела, не перегружая при этом свой рассказ излишними деталями: *Before I get too far into the talk, I want to **make sure you know what biomechanics is*** (C); *So there's a long history of... of ferment... of fermentation microbiology and the production fermented foods, I just want to **spend a few minutes going over some of these and I'm gonna go quick*** (A). Для этого они прибегают к упрощенным пояснениям, которые во всех рассмотренных нами случаях иллюстрируются многочисленными примерами: *So if you took a **biochemistry class or a biology class you'd get this kind of definition, kind of a biochemical definition of what a fermentation is, but I like this food-friendly definition, which is much more encompassing: converting raw materials into finished fermented products, for example, milk into variety of cheeses, meat into a variety of sausages, fermented vegetables — cabbages, olives, cucumbers — into the fermented vegetables that we're familiar with*** (A).

Наиболее значимые для понимания сущности выбранного для рассмотрения феномена детали, наоборот, приводятся максимально подробно, что компенсируется средствами снижения плотности специальной информации, благодаря чему лекторам удаётся успешно объяснить даже такие сложные для понимания явления как, например, отклонение альфа-частиц при прохождении через золотую фольгу: *That means even in solid lead, or solid gold, there's actually a lot more empty space than there is solid material comprised of the atoms themselves. Particles like the alpha particles can go through stuff, even lead. That's why the cosmic rays are going right through everything and through you. They pass through us harmlessly, I promise, thousands of times a second, but I wouldn't worry about it because human civilization has endured its whole existence with that sort of background radiation, we're hearty enough to survive, I guess, and you shouldn't be freaked out about that, because, my goodness, about 1000 times per second, there are spontaneous radioactive decays inside your body that are generating radiation* (B). Как видим, для лучшего понимания выбираются привычные молодежной аудитории аналогии: например, свойства экзополисахарида сравниваются с жвачкой, что позволяет лучше понять необходимость наличия данного полимера в некоторых продуктах питания: *Here's a set of genes called EPS — exopolysaccharide cluster — and they form a polysaccharide that's like a gum — and why are there gums in yogurt? Those are the genes... it makes... gives yogurt that viscosity that you like, that people tend to like — so it's important to study all the way at the molecular level* (A).

Важную функцию выполняют и субъективные отступления от основного содержания: благодаря намеренному сокращению дистанции между лектором и зрителями создаются психологически комфортные условия для восприятия новой информации: *I'm really bummed that I don't have like 10 hours with all of you, because I love this stuff, I would love to get into the nuances of the Outer Space Treaty and a lot of these different agreements and conventions and we simply can't do that* (F); *This was the golden age, this was the good old days everybody talks about when the promise of radiation made our future look very bright... ah... When I was a little kid, I had a wristwatch that had these luminous dials. They contained real radium. That's why you can't buy them anymore* (B). Поддержанию и укреплению контакта с аудиторией также способствуют шутки и самоирония выступающих: *I work on various gut health issues, food safety, lactic acid bacteria that are important in food fermentations and I am the author of that bestseller — well, not quite — published in 2006. I'm now on a sabbatical, rewriting that book for a second edition, it did actually okay — between the Harry Potter book and my book collectively we've sold 500 million copies* (A).

Не менее важное значение имеют и приёмы создания интерактивности повествования, среди которых особо отметим вопросно-ответные единства и восстановление возможных

зрительских реплик: *How often, however, might that damage actually be a mutation of the DNA? And how often would such a mutation be harmful? How often would it be beneficial? How often would it do something cool? Well, it's less than about a percent and a half of human mutations per generation are harmful, and a much smaller fraction are beneficial, and the number of them that get copied and selected to survive the generations is minuscule and small, those you need enormous amounts of time to ever see an effect (B); I'm the executive director of the Space, Cyber and Telecommunications Law program here at the University of Nebraska — you might be thinking to yourself “Why the hell is there a space program in Nebraska?” I will make you wait till the very end of this presentation to answer that question, but I promise I'll get there (F).*

Учитывая особенности слухового восприятия, лекторы акцентируют внимание зрителей на наиболее значимых научных фактах при помощи повторов, параллельных конструкций и метадискурсивных комментариев: *It's a very fine line between what's spoiled and what's properly fermented. So wine is a good example — you don't want wine tasting like vinegar — okay, so it's a very fine line between what's good and what's not so good and left to their own fate perishable foods — meat, dairy, vegetables, grapes — will all spoil on their own due to uncontrolled growth of microorganisms (A); Thousands of times per second, cosmic radiation from the outside is passing through you. Thousands of times per second, internal radiation is working its way out from within, but they do usually pass straight through you harmlessly (B); Just shifting gears a little bit, I wanna look at the cultural belief that boys are better at science in particular (E).*

Проведя анализ содержания выбранных американских видеолекций, приходим к заключению, что подобные материалы могут успешно применяться на занятиях по иностранному языку: они способствуют более глубокому осмыслению и лучшему усвоению специальной информации, развитию критического мышления обучающихся, в то время как увлекательная подача естественнонаучных фактов гарантирует активный отклик со стороны студентов неязыковых факультетов. В результате, они не только совершенствуют свои навыки практического владения английским языком, но и готовы активно применять эти знания в профессионально-ориентированной иноязычной коммуникации, в первую очередь, при подготовке выступлений для англоязычных фестивалей науки, семинаров и конференций с международным участием.

Список литературы

1. Матяшевская А.И. Формирование коммуникативной компетентности у студентов технических специальностей // Личность–Язык–Культура: Материалы VI Международной научно-практической конференции 22-24 ноября 2017. Саратов, 2017. С. 53-58.
2. Лушникова И.И. Обучение студентов неязыковых факультетов иностранному языку для общих целей: специфика, проблемы, решения // Филологические науки, Вопросы теории

и практики. Тамбов, 2017. № 1 (67): в 2-х ч. Ч. 1. С. 204-206. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2017/1-1/57.html> (дата обращения: 12.02.2020)

3. Артамонова Г.В. Проблемы в процессе обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. 2015. № 3-2 (33-2). С. 289-294.

4. Аракелова А.Р., Багиян, А.Ю. Особенности использования аутентичных материалов в преподавании иностранного языка и формировании профессиональной идентичности студентов // Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики. 2019. № 12. С. 134-140.

5. Граббе Н.Ю. Внедрение интегрированного предметно-языкового обучения в техническом вузе с целью повышения иноязычной компетенции студентов // Электронный сетевой политематический журнал "Научные труды КубГТУ". 2017. № 8. С. 65-71. URL: <https://ntk.kubstu.ru/file/1819> (дата обращения 12.02.2020)

6. Нечаева Н.В. Популярная публичная лекция жанра TALK: особенности языка и стиля // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. СПб.: РГПУ, 2016. № 180. С. 17-22.

7. Эффективность коммуникации : понятие, роль адресанта и адресата, основные приёмы её достижения / С. В. Андреева, А. Н. Байкулова, Е. Ю. Викторова, И. А., Вороновская, А. В. Дегальцева, М. А. Кормилицына, Г. С. Куликова, С. О. Львова, А. И. Матяшевская, Т. А. Милёхина, О. В. Мякшева, Л. Г. Навасартян, З. С. Санджи-Гаряева, О. Б. Сиротинина, Е. В. Уздинская/под ред. О. Б. Сиротининой и М. А. Кормилицыной. Саратов, 2019. 236 с.

Б.Р. Могилевич

ПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ И УЧЕБНЫЕ КОМПОНЕНТЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

COGNITIVE AND EDUCATIONAL COMPONENTS OF STUDENTS' INDEPENDENT ACTIVITIES

В статье рассмотрены различные подходы к феномену самостоятельности. Показана связь между мотивацией, интересом и умениями как условиями формирования самостоятельности. Особое внимание уделено понятиям учебной и познавательной самостоятельности. Выделены причины недостатков в процессе формирования самостоятельной работы студентов.

The article considers various approaches to the phenomenon of independence. The connection between motivation, interest and skills as conditions for the formation of independence is shown. Particular attention is paid to the concepts of educational and cognitive independence. The causes of shortcomings in the process of forming students' independent work are highlighted.

Ключевые слова: самостоятельная работа, учебная самостоятельность, познавательная самостоятельность, мотивация, когнитивный, оценочно-волевой, рефлексия.

Key words: independent work, educational independence, cognitive independence, motivation, cognitive, evaluative-volitional, reflection.

Самостоятельность как качество личности является предметом исследования многих ученых, по-разному трактующих этот феномен. В качестве примера можно привести

следующие точки зрения на самостоятельность: активность как свойство личности, обобщенное свойство человека, интеллектуальная способность, активная умственная деятельность, учебная автономия обучающегося, умения и стремление к познанию [1, 325].

В психологической науке разделяют понятие самостоятельности на самостоятельность как свойство и самостоятельность как качество личности. Согласно концепции С.Л. Рубинштейна, самостоятельность формируется в процессе личностного становления человека как субъекта деятельности. Другая точка зрения рассматривает самостоятельность как совокупность сформированных умений и навыков и отношение личности к деятельности (в нашем случае к учебному процессу в высшей школе и его результатам). Такой ракурс рефлексии самостоятельности предполагает формирование мотивации к развитию этого качества [2, 192]. Развивая деятельностный подход к формированию самостоятельности, И.Я. Лернер акцентировал использование активных методов обучения в виде самостоятельности обучаемых при освоении творческого опыта [3, 24].

По Л.В. Жаровой, феномен самостоятельности может быть представлен в следующем виде: умение – мотив – воля и данная ею характеристика самостоятельности «как замечательного свойства человека». Так, самостоятельность имеет основой определенный уровень совокупности сформированных умений и навыков. Мотивация побуждает к формированию волевых качеств личности обучаемых, которые, в свою очередь, способствует повышению качества и самостоятельной деятельности [4, 100].

Вместе с тем, следует отметить, что хотя феномен самостоятельности представлен в довольно обширном и протяжённом во времени комплексе психолого-педагогических исследований, не существует единого, признано всеми его определения. Однако, можно согласиться с определением данным Г.М. Парниковой – «самостоятельность- это качество личности, характеризующееся стремлением человека осознанно достигать поставленных целей собственными усилиями, активным отношением к осуществляемой им деятельности и условиям и результатам её организации» [5, 9].

Выделены следующие компоненты дидактической категории самостоятельности:

творческая самостоятельность, представляющая собой совокупность интеллектуального и волевого компонента;

познавательная самостоятельность, как актуализация самостоятельной деятельности в учебном процессе;

умственная самостоятельность в виде интеллектуальных и деятельностных умений и способностей;

учебная самостоятельность, делающая акцент на самостоятельность в инициировании учебного процесса;

образовательная самостоятельность, как способность к самостоятельному инициированию и управлению деятельностью [5, 10].

Насущные потребности формирования умений и навыков самостоятельной работы в процессе обучения иностранным языкам для выпускников высших учебных заведений способствует сосредоточенность на категории учебной самостоятельности, не умаляя значимости всех остальных. Учебная самостоятельность студентов может быть рассмотрена в комплексе образовательного, воспитательного и управленческого аспектов. В этой связи, структура учебной самостоятельности предполагает наличие таких компонентов, как:

эмоционально-волевого как положительного отношения студентов к дисциплине, соединяющие активную мотивацию, заинтересованность, ответственность за учебную деятельность, её саморегуляцию, а также готовность к рискам и вызовам;

когнитивный компонент, что означает не только сформированность определенного уровня умений и знаний для осуществления самостоятельных учебных действий, но и умение целеполагания, выбора тактических шагов при коррекции и прогнозировании ситуативных характеристик, а также ожидаемых результатов;

оценочно-рефлексивный компонент как актуализация специфических качеств личности, способствующих самокритичности, самооценки и готовности к восприятию как успехов, так и неудач в учебной деятельности.

Несомненно, что наличие и стабильность этих компонентов самостоятельной учебной деятельности дает возможность выделить критерии сформированности этого личностного качества у студентов [5, 11]. Прежде всего, следует обратить особое внимание на сознательные действия студентов по самоформированию учебной самостоятельности. В этой связи, особую значимость приобретает воспитание и самовоспитание учебной самостоятельности в контексте активизации самостоятельности как внутреннего качества личности. В процессе обучения, проходя социализацию и самоидентификацию студенты демонстрирует способность к рефлексии по содержанию учебной деятельности, демонстрации своих творческих возможностей, понимание ситуации и учебных целей, адекватную интерпретацию результатов и самого процесса учебной деятельности. В психолого-педагогической теории и практике выделены критерии категории учебной самостоятельности в контексте её сформированности, а именно мотивация, активность и понимание значимости самостоятельности в процессе учебной деятельности и уровень самостоятельности и рефлексии студентов. Важное значение имеет тот факт, что формирование самостоятельности как качество личности есть часть общего процесса

личностного воспитания обусловленного как отдельной человеческой индивидуальностью так и общим состоянием социокультурного ареала. Кроме того, следует также отметить, что самостоятельность как качество личности не является врожденным качеством, а формируется в процессе социализации. Деятельность, учебная деятельность в частности, представляет собой как условие, так и механизм реализации творческого личностного потенциала студентов как центральных субъектов всего образовательного процесса в ВУЗе. Формирование и развитие учебной самостоятельности, как личностно-профессионального качества студентов неотделимо от формирования других компонентов феномена учебной самостоятельности, в частности такой категории как познавательная самостоятельность. Компетентностный подход как основа стратегии и тактики профессионального образования, высшего в том числе, означает внедрение исследование модели непрерывного образования, осуществляемого в течение всего сознательного жизненного цикла. В этой связи, важное значение приобретает формирование у студентов такого личностного качества как познавательная самостоятельность. И опять, в психолого-педагогическое литературе нет признаного всеми исследователями определения этого понятия. Так Т.И. Шамова считает, что познавательная самостоятельность представляет собой такое важное личностное качество как мобилизация усилий для достижения познавательных целей [6, 69]. По мнению А.Е. Богоявленской, познавательная самостоятельность заключается в желании обучаемых без посторонней помощи получать знания, причём из разных источников, в процессе рефлексии, самоанализа и самооценки [7, 56]. Причем, в начале процесса обучения познавательная самостоятельность проявляется в отношении к содержанию учебного материала. Именно на этом этапе формирования положительной мотивации приобретает первостепенное значение при поиске нестандартных решений, разрешении противоречий и принятия решений. Совместное создание преподавателем и студентами здорового психологического климата в виде взаимной заинтересованности в результатах и атмосферы взаимного доверия играет решающую роль в становление Учебной и познавательной самостоятельности [7,78].

Естественно, что процесс формирования, поддержания и развития познавательной самостоятельности, как и других компонентов неоднороден и полон противоречий. В частности следует выделить следующие недостатки: это прежде всего недостаточный теоретико-практический опыт эффективного формирования познавательной самостоятельности в условиях компетентностного подхода в Высшей школе; недостаточный уровень умений познавательной самостоятельности у студентов, особенно у первокурсников [8, 826].

Таким образом, модернизация высшего образования рассматривает самостоятельную работу студентов как один из важных аспектов обучения. Высокий уровень требований, предъявляемых к специалистам с высшим образованием, предполагает наличие у них сформированности высокого уровня самостоятельной деятельности, в частности готовности к постоянному обновлению информации. Именно поэтому, основной целью педагогического процесса в Высшей школе является формирование самостоятельности как личностного и профессионального качества студентов.

Список литературы

1. Андреев В. И. Педагогика: учебный курс для творческого саморазвития. 3-е изд. Казань: Центр инновационных технологий, 2003. 608 с.
2. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии. СПб. : Питер, 2006. 713 с.
3. Пидкасистый П. И. Самостоятельная познавательная деятельность школьников в обучении. М. : Педагогика, 1980. 240 с.
4. Лернер И. Я. Дидактические основы формирования познавательной самостоятельности учащихся при изучении гуманитарных дисциплин: автореф. дис. д-ра пед. наук. М., 1971. 38 с.
5. Жарова Л. В. Учить самостоятельности : книга для учителя. М. : Просвещение, 1993. 205 с.
6. Парникова Г.М. Учебная самостоятельность студента неязыкового ВУЗа: сущность и структура понятия: //Стратегии образования. 2016. 8-11 с.
7. Шамова Т. И. Активизация учения школьников / Т. И. Шамова. — М.: Педагогика, 1982. — 208 с., ил.
8. Богоявленская А. Е. Развитие познавательной самостоятельности студентов: Монография / А. Е. Богоявленская. — Тверь, 2004. — 160 с.
9. Болотский А. А. Формирование познавательной самостоятельности студентов как психолого-педагогическая проблема // Молодой ученый. — 2016. — №12. — С. 824-827. — URL <https://moluch.ru/archive/116/31945/>

Н. А. Рогоза, Г. А. Клименко

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ШКОЛЬНИКОВ ПО АУДИРОВАНИЮ АУТЕНТИЧНЫХ ПОДКАСТОВ

INDEPENDENT WORK OF SCHOOL STUDENTS WHILE LISTENING AUTHENTIC PODCASTS

Статья посвящена проблеме включения модуля аудирования в программу самостоятельной работы школьников с целью развития иноязычной коммуникативной компетенции; обосновывается необходимость самостоятельной работы с подкастами во внеурочное время. Правильная организация работы с подкастами позволяет добиться положительных результатов в повышении аудитивной компетенции и в аспекте усовершенствования навыков в других видах речевой деятельности. Указывается на развитие мотивации и повышение эффективности обучения в результате применения самостоятельной работы с подкастами во внеурочное время.

The article is devoted to the problem of including listening module in independent work syllabus of schoolchildren in order to develop foreign-language communicative competence. Proper

organization of work with podcasts results in both improving auditive competence and skills in other speech aspects. It points to growth of motivation and learning efficiency when students work independently with podcasts in extramural studies.

Ключевые слова: самостоятельная работа школьников, аудиоподкаст, аудирование, аутентичные материалы.

Key words: independent work of school students, audio podcast, listening, authentic materials.

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции представляется одной из важнейших целей иноязычного образования в школе, однако незначительное. Необходимость устранить несоответствие между объемом формируемых компетенций и реальными затратами времени, а также нехватка эффективных и интересных ресурсов для освоения языка, приводят к необходимости применения интерактивных методов обучения и расширению возможностей за счет внеурочной работы. Следует подчеркнуть важность самостоятельной работы обучающихся и с той точки зрения, что в результате внедрения этих методов повышается их мотивированность и ответственность за результат обучения.

Несмотря на то, что многие учителя осознают важность внеурочной работы, ее организация все еще часто носит традиционный характер, с основной ориентацией на выполнение формальных заданий по чтению и письму. Формированию аудитивных навыков, так необходимых для успешного процесса взаимодействия с носителями изучаемого языка в различных ситуациях общения, уделяется недостаточно времени и внимания, а незнание алгоритмов работы с иноязычным аудиотекстом, как и низкий уровень знаний у учащихся школ приводят к негативному восприятию самого процесса прослушивания аудиофрагментов на иностранном языке. Принимая во внимание что аудирование тесно связано с другими видами речевой деятельности, а развитие аудитивной компетенции подразумевает овладение фонетическими, лексико-грамматическими навыками и умениями говорит об актуальности проблемы организации дополнительной самостоятельной работы школьников по аудированию иноязычных текстов. Овладение аудитивными навыками и умениями приводит к успешному и, главное, спонтанному иноязычному общению в выбранной бытовой или профессиональной сфере.

При подборе аудиоматериалов учителю необходимо соблюдать некоторые важные требования. Во-первых, предлагаемый для самостоятельной работы школьников материал должен быть аутентичным, т.е. отличаться оригинальностью лексики и грамматики, характеризоваться адекватностью используемых языковых средств в предлагаемой естественной ситуации общения, отражать особенности культуры и национальной ментальности носителей языка, быть информативно и эмоционально насыщенным. Во-вторых, выбираемый аудио-фрагмент должен быть не только интересным и информативно-содержательным, но и доступным пониманию. Третье необходимое требование –

соответствие возрастным и психологическим особенностям, а также речевому опыту и общему кругозору. Несоблюдение указанных требований приводит к возникновению языковых, содержательных и оценочных трудностей, что снижает как самооценку обучающихся, так и их мотивированность и заинтересованность в преодолении языкового барьера.

В настоящее время Интернет-ресурсы предоставляют эффективные способы организации самостоятельной работы обучающихся, в том числе и в аспекте совершенствования навыков и умений аудирования на основе аутентичных аудиотекстов. В открытом доступе можно найти много интересных учебных подкастов, которые полностью удовлетворяют требованиям аутентичности, поскольку записаны носителями языка и сохраняют язык в его естественном виде. Использование Интернет-ресурсов в учебных целях является актуальным направлением в области обучения школьников иностранному языку. Происходящие изменения в обучении затрагивают все стороны учебного процесса. Среди плюсов использования подкастов в качестве материала для самостоятельной работы следует указать также на то, что темы подкастов разнообразны, что дает как содержательную свободу выбора, так и возможность найти материал, доступный для понимания без специальной подготовки. Последнее замечание является очень важным, так как основная цель учителя, особенно на начальном этапе обучения иностранному языку – снизить стресс, который обычно испытывают школьники в ситуации прослушивания иноязычного текста и приучить их слушать, слышать и распознавать речь современных носителей языка, улавливать особенности их произношения и интонации. Целесообразным считается отбор аудитивных текстов для самостоятельной работы не целевого уровня, которым должен овладеть обучающийся на каждом этапе обучения, а текстов, соответствующих уровню языкового и психологического комфорта, так как наиболее приоритетной задачей иноязычного обучения представляется отработка навыков и умений слушания, развития уверенности в своих силах, снятия психологических барьеров. Учителю также необходимо обратить внимание на длительность звучания аудиофайла и темп предъявления [1].

Использование гаджетов и новых технологий, с одной стороны, привлекает учеников и повышает уровень их мотивации, с другой стороны, переводит учебную деятельность перевести в разряд интересной и познавательной. Поэтому для учителя важно ответственно подойти к критериям отбора подкастов для самостоятельной работы, обратив внимание на авторитетность источника материала, достоверность предлагаемой информации, степень новизны описываемой темы, а также потенциал для развития межкультурной компетенции [2].

Как правило, многие учебные подкасты, доступные в сети Интернет, содержат необходимый для детального понимания содержания скрипт (текстовый вариант подкаста) и глоссарий, который содержит транскрипцию и дефиницию слова или выражения из текста, но и сопровождается примером употребления этой лексической единицы в речи. Учитель иностранного языка может также самостоятельно разработать до- и послетекстовые задания, нацеленные на снятие потенциальных трудностей у обучающихся. При использовании самостоятельной работы качестве одного из направлений обучения аудированию важным является этап контроля выполнения задания и наличие обратной связи.

Внедрение такого типа работы в учебный процесс будет эффективным если обучающийся видит свои достижения. Грамотное управление процессом со стороны учителя: постановка четкой цели, знакомство учеников с алгоритмом выполнения той или иной задачи, поощрение инициативности, активности и творческого начала при выполнении заданий, а также контроль за выполнением заданий приводит к формированию у обучающихся стремления и готовности к самостоятельной деятельности. Учитель постоянно должен подчеркивать необходимость личного выполнения учащимися предлагаемых заданий и возможность использования ключей-ответов или помощи одноклассников только в целях самоконтроля. Достоинства такой работы заключаются в том, что учитель имеет возможность контролировать, что и как школьники изучают самостоятельно, выявить типичные ошибки и проанализировать индивидуальную работу.

Для работы с аудиотекстом обучающимся следует предлагать не только задания, выполнение которых требует формального подхода (заполнение пропусков, поиск соответствий, определение правдивости или ложности суждения), но и задания, направленные на развитие их творческого потенциала (обсуждение основной темы аудиотекста в чате класса на английском языке, написание эссе, подготовка устного высказывания с выражением собственного отношения к той или иной проблеме, представленной в аудиотексте).

Следует также отметить, что свободный режим организации самостоятельной работы нельзя считать продуктивным способом совершенствования знаний среди школьников. К сожалению, не все обучающиеся, даже в старших классах, способны организованно и планомерно подходить к выполнению заданий, особенно если отсутствует непосредственное педагогическое руководство. Чтобы обеспечить целенаправленное и систематическое выполнение школьниками самостоятельной работы, учитель во взаимодействии с учениками помогает им обеспечивая комфортную среду обучения путем подбора текстов и антиципации трудностей понимания, но и постоянно находится во взаимодействии с учеником, помогая ему пошагово продвигаться в достижении поставленных целей.

Возможность скачивания материала подкаста позволяет работать с заданием в любое время, в том числе оффлайн. Однако учитель лишен возможности проконтролировать количество прослушиваний и потому не может достоверно оценить степень развития навыка аудирования. Поэтому наряду с самостоятельной работой с подкастами рекомендуется проводить регулярный контроль аудирования в форме тестов на уроке иностранного языка.

Работа с подкастами является одним из главных факторов создания мотивации. Это объясняется вовлечением в учебный процесс современных технологий. Правильно организованная учителем самостоятельная работа вырабатывает у школьников такие качества, как любознательность, привычку к умственному усилию, гибкость мышления. Самостоятельная деятельность продуцирует интеллектуальное и эмоциональное развитие, связано с тем, что природа этой деятельности позволяет не только учитывать личный опыт обучающихся, но и во многом опирается на него, предоставляет свободу для самореализации, мотивирует процесс обучения, моделирует реальные условия общения и инициирует коммуникацию. Интернет открывает значительные возможности для самостоятельной работы школьников, увеличивая, таким образом, потенциал учебного времени, при этом, однако возрастает нагрузка учителя по контролю заданий к аудиотекстам.

В заключение важно отметить, что правильно организованная самостоятельная работа учащихся по аудированию аутентичных текстов обеспечивает повышение мотивации в изучении иностранного языка, самоорганизации и удовлетворенности собственными результатами, способствует развитию творческих способностей и мышления.

Список литературы

1. Клименко Г. А. Использование аутентичных текстов с национально-культурным компонентом в процессе обучения // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: Материалы докладов VIII Международной конференции – Саратов: ИЦ «Наука», 2016. – С.408-412
2. Нелунова, Е. Д. К проблеме компьютеризации обучения иностранным языкам. – Якутск : Триада, 2014. – 84 с.

И.Н. Сипакова

WRITING AN EFFECTIVE ABSTRACT IN ENGLISH

НАПИСАНИЕ ЭФФЕКТИВНОЙ АННОТАЦИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются некоторые лингвистические приемы для написания эффективной аннотации научной статьи на английском языке. В качестве материала для исследования и выработки методических рекомендаций были взяты аннотации из англоязычных научных журналов, индексированных в ведущих международных базах данных, а также публикации с сайтов ведущих редакционно-издательских центров. Примеры для анализа русскоязычных публикаций извлечены из изданий, находящихся в открытом

доступе. Советы и рекомендации автора могут быть полезны всем, кто пробует себя в написании англоязычных аннотаций.

The paper focuses on the instruments of effective writing or/and translation of abstracts into English. The author analyses abstracts from the international journals indexed in the significant scientific databases and surveys the recommendations given by the leading writing centers. Russian examples are taken from the open access sources. Findings highlighted the main grammatical differences between English and Russian academic styles. The author's recommendations provide a starting point for the beginner translators in this limited, though, highly popular field of academic writing.

Ключевые слова: аннотация, научный стиль, время, залог, номинализация, длина предложений

Keywords: abstract, academic style, tense, voice, nominalization, sentence length

Effective abstract writing has become a burning issue nowadays both for university lecturers and postgraduate students. This task is far from being easy. Most of the authors or their translators are pretty well versed in English grammar, relevant terminology and have at least some idea of academic style in writing. But more often than not, such pieces of writing are a far cry from the ones published in the international journals indexed and abstracted in significant scientific databases. The key point here is that academic style is not homogenous. The text of the research article and its abstract at most times differ in a sentence length, use of linkers, choice of grammar patterns, etc.

The competency of effective abstract writing can be acquired through extensive reading of the best samples, advice from expert editorial centers, author guides and research into theory of academic writing. Basing on the above sources, this paper highlights such relevant issues as sentence length, use of Passive and Active Voice, nouns versus verbs, use of tenses.

Article headings, being one of the major features of academic writing are not discussed here. The recommendations for the headings - their types, recommended length, ways to avoid numerous prepositions, ways of translating most common Russian academic clichés - were observed in the paper “Название научной статьи на английском и на русском: трудности перевода” [1].

Let us now consider the specifics of the language features of an abstract. As experts state, abstracts exist to “sell” your work, which means that you have little time to impress the reader. Here follows one of the descriptions of an abstract, which is given here due to its preciseness and laconic observation of certain differences depending on the field of research.

*‘An abstract is a **self-contained, short, and powerful statement** that describes a larger work. **Components vary according to discipline.** An abstract of a social science or scientific work may contain the scope, purpose, results, and contents of the work. An abstract of a humanities work may contain the thesis, background, and conclusion of the larger work. An abstract is not a review,*

nor does it evaluate the work being abstracted. While it contains key words found in the larger work, the abstract is an original document rather than an excerpted passage' [2].

Nowadays it is often observed that the societies have gone from a population that reads articles to the one that “consumes content”. Therefore, one of the main researcher’s concerns should lie with the language and its communicative effect on the reader in the target language - the content should be wrapped neatly and attractively.

Sentence Length

Blanca Klimova of Hradec Kralove University suggests that a sentence should not be longer than 40 words, and that one should aim for an ideal sentence length of around 20 words. Where it is between 20 and 40 words, it would be better split into two [3].

Hence, the authors should by all means avoid statements like the one that follows: *A range of measures related to the content of logical training of future teachers of (name of a discipline) and aimed at improving this training in order to improve the logical and general professional competence of teachers of X produced by pedagogical and classical universities is proposed (44 words)*. To make this piece comprehensible one should not just split the sentence into two, but also remove unnecessary repetitions and wrong word choice. One more fault with this example is that it ends in passive predicate.

Use of Passive and Active Voices

The current tendency in writing abstracts is to avoid sentences that end in "...is described", "...is reported", "...is analyzed" or similar. It is especially true when the subject phrase amounts to 40-50 words, and such examples are far from being scarce, e.g., *In the article traditional and contemporary approaches to the concept of scientific text translation strategies are analyzed*. Even Translate.Google phrases it more intelligibly “*The article analyzes the traditional and modern view on the concept of a scientific text translation strategy*”.

The commonly used phrases with introductory passive “it is suggested that...” “it is believed that...”, “it is felt that...” or similar contain unnecessary words and, therefore, can be omitted without damaging the essential message.

The widely debated question with editors and researchers is about choice of voices. The Russian academic tradition gives preference to passive as compared to active. In English it seems to be controversial. Here comes exemplary advice from the Writing Center at University of North Carolina ‘*Use the active voice when possible, but note that much of your abstract may require passive sentence constructions*’ [4].

In theory, many experts state that passive suits academic style better than active, since the focus of attention is the research object, not the author. In real fact, there are multiple ways to delete

the author's personality from narration. For example, the inanimate agent as the sentence subject supplies the necessary amount of objectivity:

Data came from – данные были получены от;

Analysis supported – анализ подтвердил;

Models revealed – модели свидетельствовали;

Study investigated (investigate) – в исследовании изучались (изучают);

Results showed, suggested – результаты показали;

Study explores – в исследовании рассматривается.

The experts from professional proofreading and editing center “Wordvice” are also pretty vague about the use of voices. They emphasize that, ‘in fact, applying only one type of voice construction can make a paper awkward to read and difficult to comprehend, and it might even confuse the reader about which parts of the study or a given passage are most important’ And further on: Since active voice constructions are usually stronger, clearer, more direct, and often more concise than their passive-voice counterparts, most style guides advise the authors to favor the active voice in their research writing. However, this is not a command to silence the passive voice entirely ..., there are good reasons to include this construction to gain a balanced perspective in your writing”. Finally, they suggest combining both voices for clarity of intention to create a logically cohesive structure, because such a passage flows naturally and is more comprehensible and enjoyable for the reader than separated sentences using the same voice construction [5].

On the contrary, a typical example of the Russian abstract to be translated into English may look as follows:

Дано определение принципа равенства прав и свобод человека и гражданина независимо от отношения к религии. Проанализированы структура, особенности принципа равенства прав и свобод человека и гражданина независимо от отношения к религии. Раскрыто содержание принципа равенства прав и свобод человека и гражданина независимо от отношения к религии.

Our analysis of numerous abstracts from the international journals suggests that the mainstream equivalents of certain Russian passive clichés are active verbs.

(Нами) была разработана - We developed, elaborated, came up with, built, established

Были исследованы - We examined, investigated, researched, explored

Обсуждаются - We discuss, survey, question

Было обнаружено - We found, revealed, identified

Было опрошено - We asked, interviewed, interrogated

Было проанализировано - We analyzed, interpreted, evaluated, probed, tested

Nouns versus Verbs

One of the most frequent recommendations from editors is to avoid nominalizations. In their opinion, excessive use of noun strings with prepositions distract the reader's attention and, therefore, should be substituted by the corresponding verbs

Compare:

The purpose of this study was to examine the effects of team work on the psychological climate in class. → This study examined how team work affects psychological climate in class.

Here follow the recommended substitutes: difference – differ; failure – fail; interpretation-interpret; decision-decide; suggestion-suggest; gave a report-reported; conducted an examination – examined.

Use of Tenses

My survey of advice from editing centers, author guidelines, and extensive reading of abstracts lead me to formulating certain recommendations: the present tense is advisable when stating general facts and describing the subject of your study, e.g. “Our study demonstrates...,” or “Here, we show...”). The past tense is appropriate for any discussion about prior research, actual results and observations, e.g. “Members in Group B developed...”

To sum up, while writing an English abstract of the research paper one should observe the following recommendations:

- do not choose lengthy headings; split long sentences into two;
 - use active voice as often as possible;
 - do not finish the sentences with the passive predicate;
 - use strong dynamic verbs instead of nouns;
 - use present tense to describe the subject of study, interpretations and conclusions;
 - use past tense for observation and results;
 - follow author guidelines of the target journal – the editorial board may have their own preferences;
- and last but not least
- do not try to literally translate Russian text into English; the above clearly shows that these are two different texts with the same message

Список литературы

1. И.Н. Сипакова. Как озаглавить научную статью: современные тенденции и трудности перевода. //Организация самостоятельной работы студентов по иностранному языку. Саратов. Изд-во СГУ. С.245-251. 2019
2. URL: <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/abstracts/> Дата обращения 01.04. 2020
3. Blanca Klimova. Formal written English revisited// Procedia - Social and Behavioral Sciences 3:131-137 · December 2010

4. URL: <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/passive-voice/> Дата обращения 01.04. 2020
5. URL: <https://Wordvice.com>. Дата обращения 01.04. 2020

Т.И. Сосновцева

ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK OF FIRST-YEAR STUDENTS ON ENGLISH INTONATION

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ I КУРСА НАД ИНТОНАЦИЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной статье предпринята попытка обобщить имеющийся опыт преподавания фонетики английского языка и предложить систему упражнений для самостоятельной работы студентов над английской интонацией.

The article attempts to generalize the existing experience of teaching English phonetics and offer a system of exercises for students to work independently on English intonation.

Ключевые слова: обучение фонетике, самостоятельная работа студентов, упражнения для работы над английской интонацией.

Key words: teaching phonetics, independent work of students, exercises for working on English intonation.

Одной из проблем в методике преподавания английского языка в языковом вузе является методика обучения интонации. Опыт преподавания показывает, что этот вопрос недостаточно разработан в методическом плане, особенно в отношении организации и методики самостоятельных занятий студентов. В данной статье предпринята попытка обобщить имеющийся опыт преподавания и предложить систему упражнений для самостоятельной работы студентов над английской интонацией.

Процесс коммуникации состоит из двух тесно связанных между собой сторон речевой деятельности: производства речи и ее восприятия. При производстве речи человек кодирует свои мысли с помощью лексических, грамматических, фонетических и стилистических средств языка. Восприятие речи – есть прием человеком речевых сигналов и их декодирование. Обязательной предпосылкой общения является необходимость совпадения кодов говорящего и слушающего. При этом, как правило, происходит наложение звукового ряда говорящего на артикуляционное представление о нем, хранящееся в долговременной памяти слушающего. Оно может быть полным или частичным. Полное – обуславливает стопроцентное общение. При частичном – общение затрудняется или может совсем не состояться.

Речь человека входит органическим элементом в его деятельность. Если адресат, приняв сообщение, действует согласно ему, то это означает, что общение состоялось. В противном

случае, если человек отвечает невпопад, или его действия никак не объяснимы с точки зрения их связи с высказыванием говорящего, сообщение считается не принятым.

Составляя устную речь, сообщения воплощаются в звуковые ряды, слоги и слова. Роль слов в предложении постоянно меняется. Выделение одних слов в высказывании по сравнению с другими осуществляется, в основном, интонацией. Члены предложения, несущие основную мысль, произносятся сильно выделенными. Менее значимые члены предложения произносятся без динамического выделения, в ускоренном темпе.

Нормальная устная речь всегда оформляется интонационно. Однако интонация является принадлежностью не только звучащей, но и письменной речи, поскольку читатель читает текст, как бы артикулируя его во внутренней речи. Читающий первоначально воспринимает мысли автора в самой общей форме. При одном и том же лексическом составе и синтаксическом строе предложения возможно его различное осмысление, зависящее от подтекста. Устная речь обусловлена ситуацией разговора. Это затрудняет понимание письменного текста и устной речи. Особенно трудно найти правильную интонацию при чтении текста. Кроме знаков препинания и порядка слов в предложении нет другой системы обозначения интонации.

Все это говорит о сложности адекватного озвучивания не только отдельно взятого предложения, но и текста. По мере увеличения текста, то есть создания контекста отрывка, сложность эта сокращается, поскольку отдельное предложение попадает в систему взаимосвязанных по смыслу других предложений. Их структура и последовательная взаимообусловленность дают возможность читающему войти в описанную в тексте ситуацию и определить нужную интонацию.

Интонация тесным образом связана с ситуацией. Эта зависимость выражается в следующем: одна и та же интонация в различных ситуациях может восприниматься по-разному, а довольно различные интонации в сходных ситуациях могут восприниматься однозначно.

По своей языковой структуре интонация имеет сложную природу. С одной стороны, это – акустическое явление, представляющее собой структуру физических характеристик, с другой стороны, интонация является целостной структурой воспринимаемых на слух качеств. Интонация имеет языковое значение и реализует какой-либо речевой поступок [1].

В интонации людей, говорящих на одном и том же языке, несмотря на индивидуальную неповторимость интонации, присутствуют некоторые общие признаки, различающие ее типы, виды и подвиды. Структура различительных признаков того или иного типа или вида интонации служит основой взаимного понимания в общении. Понимание становится возможным путем абстрагирования от индивидуальных (вариативных) особенностей речи собеседника и восприятия общих (инвариантных) структур ее качества [1]. Лица, не овладевшие интонацией

английского языка, не только воспроизводят, но и воспринимают ее неправильно, на основе произносительных норм родного языка.

Учитывая вышеизложенное, представляется необходимым обучать студентов правильному интонационному оформлению речи с первых занятий по практической фонетике. Анализируя интонационные ошибки студентов можно отметить, что самой частотной ошибкой является характер нисходящего и восходящего движений основного тона. Нисходящий тон в речи студентов на английском языке обычно характеризуется некатегоричностью завершения. При восходящем движении основного тона также наблюдается замена английского завершения русским. Интерферирующее влияние родного языка сказывается и на ошибках в ударении и ритме. Они возникают из-за различной ритмической структуры двух языков, в результате которой в речи студентов на английском языке ударением выделяются не только знаменательные, но и служебные слова. Кроме того, студенты не умеют пользоваться логическим ударением. В ответах на специальные вопросы и при смысловом противопоставлении они часто не выделяют логическое ударение фразы. Другая ошибка – это ошибка в синтагматическом членении фразы. В чтении эти ошибки возникают из-за непонимания читаемого. В устной речи студенты делают паузы в самых неожиданных местах, затрудняясь в произношении «трудных» слов.

Слуховое восприятие интонации представляет собой единство мелодии, ударения, темпа и ритма, тесно переплетенных между собой и образующих одно целое, функционирующее в неразрывном единстве. Однако в учебных целях возможно и целесообразно расчленить это единство на составляющие его элементы так, чтобы, работая над сложным целым, можно было выделить в нем некоторые элементы и овладеть ими в отдельности.

Для обучения интонации важно выделить основные интонационные модели и на них отрабатывать элементы интонации. Обязательным условием существования синтагмы является наличие в ней главного элемента, то есть смыслового центра, выделенного ядерным тоном. Синтагм без них не бывает.

В качестве минимума материала по обучению интонации на I курсе нужно отобрать такие интонационные модели, которые обеспечили бы отработку движения основного тона, ударения, а также ритма и темпа. Представляется, что основными интонационными моделями для изучения на I курсе должны быть: понижающаяся шкала с низким нисходящим и низким восходящим тоном. Это наиболее распространенные в речи ядерные тоны. Изучение интонации начинается с восприятия интонационной модели, которое на начальном этапе бывает обычно неправильным. Прежде чем воспроизвести тот или иной ядерный тон, нужно научиться различать его на слух и усвоить речедвигательным анализатором под непосредственным контролем слуха. Обучающийся, приняв интонационную структуру синтагмы и сличая ее с

эталонном, хранящимся в длительной памяти, посылает первоначальные импульсы к органам речи, которые и реализуют эту структуру. Обучение интонации связано с постоянным сравнением двух образов: чужого (эталонного) и своего (учебного). Они подвергаются систематическому сличению и сопоставлению, причем учебный образ стремится к эталонному. Такой механизм регулирования речевых сигналов по норме языка описан Н.И. Жинкиным относительно звукового состава [2]. Аналогичную картину представляет собой и механизм обучения иноязычной интонации. Он тоже основывается на сопоставлении и противопоставлении двух образов. Первое произнесение изучаемого интонационного образца обучающимся, как правило, бывает далеким от нормы. Обучающийся не слышит своих ошибок. Для установления эквивалентности между интонацией обучающегося и ее эталоном на начальной стадии необходим преподаватель, который помогает студенту, во-первых, обнаружить ошибку в произношении и, во-вторых, указывает, как ее нужно исправить.

По мере развития речевого слуха студента, который приобретает такой же навык дифференциации, как и слух людей, обладающих нормализованным произношением, контроль со стороны преподавателя переходит к самому обучающемуся. Развитие слуха студента становится возможным благодаря длительной планомерной тренировке. В долговременной памяти студента постепенно накапливаются эталоны интонационных образцов. Правильной интонацией могут овладеть только те люди, которые научились контролировать и исправлять свою речь самостоятельно.

Очевидно, что в условиях только аудиторных занятий невозможно научить всех студентов правильно интонационно оформлять свою речь. Это определяет большое значение самостоятельной работы, значительно расширяющей речевую практику студентов. В настоящее время самостоятельная работа по овладению иностранным языком не представляется без использования звуковоспроизводящей и звукозаписывающей аппаратуры. Использование технических средств дает возможность увеличить количество времени активной практики студента по языку. Однако самостоятельные занятия с техническими средствами могут значительно улучшить овладение иностранным языком только в том случае, если продумана и методически обоснована организация учебного материала. Так, к отобранному для изучения материалу необходимо составить краткие правила, которые будут служить для студентов источником получения информации и средством осуществления обратной связи. Нужно обозначить перечень навыков, которыми студент должен овладеть при изучении материала. Требуется указать, что студент конкретно должен уметь делать, что он должен уметь произносить и различать на слух, на какие вопросы он должен уметь отвечать. Например:

1. What is the general tune shape of intonation pattern 1?
2. Where does the Low Fall start?

3. How are the unstressed syllables which form the tail pronounced?

4. In what communicative types is this intonation pattern used?

Такие же вопросы предлагаются для всех четырех интонационных моделей. Необходимо обязательно указать на отличие в нисходящем и восходящем завершении в английском и русском языках.

Учебный материал должен подаваться постепенно, небольшими, но логически связанными между собой порциями. Работа над последующим материалом предполагает обязательное овладение предшествующим. В начале предлагаются упражнения, которые носят ярко выраженный тренировочный характер и представляют собой прослушивание образца, его повторение и самокоррекцию по ключу. Например:

1. Listen carefully to the following conversational situations. Concentrate your attention on the intonation of the replies.

Verbal Context Reply.

-Can you come tomorrow? Yes.

2. Listen to the replies and repeat them in the intervals. Make your voice fall as low as possible.

3. In order to fix Intonation Pattern 1 in your mind, ear and speech habits repeat all the replies yourself until they sound perfectly natural to you. See that your Russian pronunciation habits do not interfere.

4. Listen to the verbal context. Reply by using one of the drill sentences (your own sentences). Say what attitude you mean to render.

5. Make up a micro-dialogue using Intonation Pattern 1.

Контроль усвоения материала осуществляется, главным образом, самими студентами. Итоговый контроль, которому подвергается проверка выполнения заключительных контрольных упражнений, осуществляется преподавателем.

Работу над интонацией необходимо начинать во время вводно-коррективного курса. Овладевая звуками английского языка, студенты параллельно работают над интонацией. Специальные занятия по английской интонации содействуют тому, что студенты обращают большее внимание на интонационное оформление своей речи.

Список литературы

1. Артемов, В.А. Психология речевой интонации. М.: 1986.
2. Жинкин, Н.И. Механизмы речи. М.: 2016

СИСТЕМА MOODLE НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НАУЧНЫЙ СТИЛЬ)

MOODLE AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH)

В статье представлены примеры практического использования системы Moodle на занятиях по русскому языку как иностранному (научному стилю речи). В статье рассматривается вопрос изучения научного стиля на примере гуманитарного профиля как одного из аспектов преподавания русского языка как иностранного. Цель занятий по научному стилю – подготовить иностранных студентов к чтению, конспектированию учебной литературы, сдаче экзаменов по специальности.

The article presents the examples of practical use of the Moodle system at the lessons of Russian as a foreign language (scientific style of speech). The article explores the problems of studying scientific style of speech as an aspect of teaching Russian as foreign language. The purpose of training in scientific style of speech is to prepare foreign students for reading, taking notes, passing examinations in special subjects.

Ключевые слова: электронная информационная образовательная среда, учебная платформа Moodle, тесты, Hot Potatoes, русский язык как иностранный (РКИ), научный стиль, гуманитарный профиль, лексикология

Key words: electronic informational educational environment, Moodle learning platform, quizzes, Hot Potatoes, Russian as foreign language, scientific style of speech, humanities profile, lexicology.

В статье рассматривается вопрос изучения научного стиля в рамках РКИ на примере лексикологии – одного из разделов гуманитарного профиля. Рассмотрение особенностей научного дискурса является весьма актуальным как для теоретической лингвистики [1, 220], так и для повышения эффективности обучения в вузе [2, 53]. В рамках данного курса было использовано пособие Богатыревой И.В., Крыловой Н.Ю. «Будем лингвистами!» [3,10].

Цель занятий по научному стилю – подготовить иностранных студентов к чтению, конспектированию учебной литературы, сдаче экзаменов по специальности.

Успешной реализации этих целей служит электронная информационно-образовательная среда вуза, базирующаяся на платформе Moodle [4, 125].

Каждый курс состоит из уроков, называемых Темами. В рамках курса научного стиля речи лексикология включает в себя следующие темы:

1. Слово как центральная единица языка
2. Структура слова.

Элементы курса включают в себя различные модули. Использование конкретного элемента зависит от материала курса [5, 496]. Например, для того, чтобы студент смог узнать новые термины удобно пользоваться инструментом «Глоссарий». Приведем примеры

необходимых терминов: лексикология, лексическое значение, полисемия, омоним, синоним, антоним, метафора, метонимия, синекдоха, идиома, лексикография, энциклопедический словарь, толковый словарь.

«В основе обучения аудированию необходимо использовать материал, который связан с основной дисциплиной и имитирует лекции и практические занятия по специальности. Такой ресурс как. «Пояснение» и «Гиперссылка» позволяет на странице курса вставлять текст, а также аудио- и видеофайлы [6, 4].

Результатом обучения аудированию является выход на говорение. Следовательно, необходимо уделять внимание разработке упражнений для обучения не только аудированию, но говорению» [7, 179].

Применительно к говорению относятся ответы на вопросы по изученной теме. Приведем примеры вопросов по лексикологии.

- 1) Что такое слово?
- 2) Почему слова играют важную роль в языке?
- 3) Какая основная функция слова?
- 4) Что такое многозначное слово?
- 5) Что такое омонимы?

После ознакомления с новым материалом необходимо удостовериться, что материал воспринят адекватно. Для этого предусматриваются вопросы и задания для самопроверки. В системе Moodle их можно оформить элементами «Задание», «Опрос», «Тест», тест с расширенным форматом Hot Potatoes) В Moodle имеется обширный инструментарий для создания тестов и проведения. В тестовых заданиях поддерживается несколько типов вопросов: множественный выбор, на соответствие, верно/неверно, короткие ответы, эссе и др. Moodle предоставляет много функций, облегчающих обработку тестов, например, преподаватель-разработчик может задать шкалу оценивания (вплоть до 100-балльной) [8, 106].

Для создания тестов нашего курса мы обратились к программе Hot Potatoes.

Модуль JQuiz в этой программе позволяет ответить на вопросы с выбором одного или нескольких ответов из некоторого множества, кратким ответом. Приведем примеры контрольных заданий.

Задание 1. Выберите правильный вариант.

1. Лексикология – это ...
 - а) раздел языкознания
 - б) раздел психолингвистики
 - в) раздел лексикографии

2. Слово является ... единицей языка

- а) фонетической
- б) фонетической и грамматической
- в) фонетической, лексической и грамматической

3. Омонимы – это слова ...

- а) близкие по значению, но разные по звучанию
- б) близкие по звучанию, но разные по значению
- в) противоположные по значению

4. Фразеологизм – это ...

- а) семантически несвободное сочетание
- б) свободное сочетание
- в) сочетание из русских и заимствованных слов

5. Фразеология – раздел языкознания, занимающийся изучением ...

- а) свободных и несвободных сочетаний в русском языке
- б) звукового строя русского языка
- в) происхождения и употребления слов в русском языке

С помощью JClose можно заполнить пропуски (с выпадающим списком вариантов ответов, с указанием форм слов, без вариантов ответов). Приведем пример. Задание 2. Вставьте подходящие по смыслу глаголы, данные ниже (называть, входит, является, имеет, выполняет)

1. Слово ... элементом языка. 2. Слова ... в состав словосочетаний и предложений. 3. Каждое слово ... три важные характеристики. 4. Слова могут... предметы, действия, признаки предметов и действий. 5. Являясь названием, слово ... номинативную функцию.

JMatch используется для установления соответствий (текста с картинками, аудиоинформацией или другим текстом). Приведем еще несколько примеров.

Задание 3. Найдите соответствия

переносное	слово
многозначное	функция
номинативная	словосочетания
устойчивые	средство
выразительное	значение

Задание 4. Трансформируйте предложения, заменив конструкции на синонимичные (денег куры не клюют у..., жить душа в душу, сидеть на шее у ..., съесть собаку на чем-то, отложить дело в долгий ящик)

1. Он живет за счет своих родителей.

- 2.Наша семья живет дружно.
- 3.Мой друг специалист в области математики.
- 4.У них очень много денег.
- 5.Слушание дела было отложено на несколько месяцев.

Задание 5. Подберите синонимы к словам .

Очи, завершить, свободный, талантливый, смелый

Задание 6. Подберите антонимы к словам.

Теплый, здоровый, мир, сильный, грустный

Существует возможность ограничить время выполнения упражнения, а также количество попыток и установить крайний срок подачи выполненного. Например, с помощью функции «доступно» и «последний срок сдачи» [9.]

В отличие от устного опроса, тестовый контроль позволяет в короткие сроки проверить большое количество обучающихся [10].

В Moodle преподаватель может дать ссылки на полезные ресурсы для написания студентами научно-исследовательских работ [11, 240].

Для студента важно не только всестороннее владение научным стилем, но и умение презентовать свою работу [1, 2017]. Для оценивания курсовой работы, статьи, доклада одних студентов другими можно воспользоваться инструментом «семинар».

С помощью элементов «Форум», «Чат», «Вики» можно пригласить для обсуждения работы много ученых.

Таким образом, изучение научного стиля речи в рамках русского языка как иностранного с помощью информационно-образовательной среды, базирующейся на платформе MOODLE, должно подготовить иностранных граждан к общению в учебно-профессиональной сфере [12, 89].

Список литературы

1. Матяшевская А.И. Вариантность и вариативность устного научно-популярного жанра // Жанры речи. 2017. № 2 (16)
2. Матяшевская А.И. Формирование коммуникативной компетентности у студентов технических специальностей // Личность - Язык — Культура. Материалы VI Международной научно-практической конференции. 2017
3. Богатырева И.В., Крылова Н.Ю. Будем лингвистами! М., 2007.
4. Марченко М.В. Новые подходы к развитию иноязычных компетенций студентов средствами электронной информационно-образовательной среды при обучении иностранным языкам // Академический вестник ростовского филиала российской таможенной академии 2018. № 2 (31)
5. Исаева Е.С., Фех А.И., Коновалова Н.И., Чернышева Т. А. Платформы Moodle в образовательном процессе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 1-2
6. Бородина Н.В. Из опыта организации обучения английскому языку курсантов

- морских специальностей // Иностранные языки : лингвистические и методологические аспекты. 2014. № 25,
7. Джур Е. В. К вопросу об эффективности обучения аудированию на занятиях по русскому языку как иностранному (научный стиль речи) // Вестник Димитровградского инженерно-технологического института. 2014. №1(3)
 8. Захарова С.Н. Готовность к применению системы дистанционного обучения Moodle как компонент информационной компетенции преподавателя учреждения высшего образования// Веснік БДУ.2017.№22
 9. Тараскина Я.В. Дидактические функции Moodle в иноязычном вузовском образовании// Современные проблемы науки и образования. 2015.№1
 10. Кутепова Л.И. , Трутанова А.В.Балтийский гуманитарный журнал.2017.Т.6.№3(20)
 11. Ваганова О. И . , Смирнова Ж.В., Трутанова А.В. Организация научно – исследовательской деятельности бакалавра профессионального обучения в электронной среде // Азимут научных исследований : педагогика и психология .2017 . Т. 6. № 3 (20)
 12. Тиден Е.В. Изучение научного стиля речи в рамках РКИ (на материале раздела гуманитарного профиля-фонетики) // Язык, культура и профессиональная коммуникация в современном обществе. Материалы VII Международной научной конференции. Тамбов. 2018.

С.А. Шилова, М.В. Уколова

ПРИМЕНЕНИЕ ИКТ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ

USING ICT IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT UNIVERSITY LEVEL WITHIN DISTANCE LEARNING FRAMEWORK

В статье рассмотрены некоторые способы использования ИКТ в рамках преподавания иностранных языков в вузе. Авторы отмечают ряд преимуществ использования электронных образовательных ресурсов для организации дистанционного обучения. Особое внимание уделяется описанию системы управления курсами Moodle. Приводятся примеры электронных образовательных ресурсов, созданных на базе данной платформы и используемых в рамках преподавания иностранных языков в вузе.

The article discusses some ways of using ICT in teaching foreign languages at university level. The authors highlight a number of advantages of using e-learning resources for organizing distance learning. Particular attention is paid to the description of Moodle course management system. The article gives examples of e-learning resources developed in Moodle and used for teaching foreign languages at university level.

Ключевые слова: ИКТ, дистанционное обучение, электронные образовательные платформы, системы управления курсами, обучение иностранным языкам, онлайн курсы.

Keywords: ICT, distance learning, e-learning platforms, course management system, foreign language teaching, online courses.

Использование информационно-коммуникационных технологий в образовании сегодня является требованием времени, а также одним из важнейших путей обновления и оптимизации учебного процесса, в частности при обучении иностранным языкам в дистанционном формате. При этом можно с уверенностью говорить об эффективности использования дистанционных технологий в образовательном процессе высшей школы и ряде положительных сторон, которые выгодно выделяют их на фоне всех других форматов.

Как отмечают многие специалисты, ИКТ позволяют существенно разнообразить формы работы, методические средства и приемы, применяемые на занятиях по иностранному языку, и сделать эти занятия более наглядными, интересными и запоминающимися за счет использования компьютерных презентаций и проектов, автоматизированного тестирования, вебинаров и онлайн курсов [1, 76]. Данные ресурсы позволяют также значительно сэкономить аудиторное время. Более того, использование информационных технологий повышает уровень мотивации студентов, так как современные студенты, являясь активными потребителями цифровой информации, не представляют свою жизнь без интернет-технологий и, следовательно, не могут существовать в отрыве от новомедийных визуальных коммуникаций. Образование, лишенное информационных технологий, не является для них личностно-ценностным [2, 32]. Кроме того, дистанционный формат обучения с использованием ИКТ значительно повышает доступность образования и количество доступной студентам качественной информации в любых областях.

Еще одним однозначным плюсом является и то, что в рамках дистанционного обучения повышается уровень самоорганизации учащихся в результате большого количества самостоятельной работы, формируется и совершенствуется информационно-коммуникационная и технологическая компетенции всех субъектов учебного процесса [3, 325]. Наконец, электронные платформы, которые предоставляют возможность создавать курсы и работать со студентами онлайн, за счет простого инструментария и удобства в его освоении позволяют в довольно быстрые сроки обеспечить дистанционную работу и непрерывность учебного процесса, а открытые электронные ресурсы дополняют и расширяют возможности студентов при обучении [4, 69]. Подобные курсы могут оказаться особенно полезными в рамках профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, поскольку позволяют преподавателям с легкостью интегрировать в учебный процесс аутентичные аудио и видеоматериалы, опубликованные в электронном формате лекции,

статьи и блоги, которые ближе познакомят студентов с их будущей профессией на изучаемом языке.

Тем не менее, необходимо отметить и то, что для успешной работы в дистанционном формате с использованием средств ИКТ есть свои требования. В частности, студентам необходимо иметь развитые навыки самостоятельности и организованности, а также уметь смотивировать себя на планомерную работу в течение всего периода дистанционного обучения. Требованиями, которые в равной степени относятся как к студентам, так и к преподавателям, являются достаточный уровень компьютерной грамотности и необходимое техническое обеспечение, а от преподавателей также требуется умение грамотно составлять дистанционные курсы и осуществлять их непрерывное сопровождение.

В настоящее время существует множество образовательных платформ (также называемых системами дистанционного образования или СДО), которые позволяют педагогам с относительной простотой создавать собственные электронные ресурсы. Одной из таких платформ является Moodle. Данная платформа позволяет в полной мере реализовать возможности преподавания, в частности иностранного языка, и использовать все необходимые материалы, интегрируя их в электронную среду, а также обеспечить контроль частоты обращений к выложенным заданиям и качества их выполнения [4, 65]. Moodle предоставляет богатый набор инструментов для создания и проверки заданий, а также общения с обучающимися в рамках дистанционного обучения, и многие преподаватели отмечают, что даже при минимальном опыте работы в электронной среде и использовании небольшого количества имеющихся инструментов платформы, в ней не составляет большого труда наладить собственный дистанционный курс.

Так, в этом году в СГУ имени Н.Г. Чернышевского кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации ежегодная общеуниверситетская олимпиада по английскому языку в связи со сложившейся ситуацией была полностью перенесена в электронный формат с использованием платформы Moodle. Таким образом, задания всех трех этапов выполнялись участниками в режиме онлайн, что при стабильном доступе к Интернету многими было отмечено как несомненно удобный и практичный формат. На отборочном этапе, в котором приняло участие около 1300 студентов с 15 факультетов и институтов СГУ, участникам предлагалось пройти автоматизированное тестирование в течение 50 минут. Результаты данного тестирования были доступны участникам сразу же после его выполнения и позволили определить прошедших в следующий тур, распределив их на три категории.

Последующие этапы олимпиады проводились в формате Кембриджских международных экзаменов для трех уровней – PET, FCE и CAE. В рамках второго этапа участники выполняли задания по чтению, аудированию и владению английским языком. При

этом возможности платформы без проблем позволили конвертировать формат экзамена в онлайн задания с пропусками и вариантами ответов для их заполнения, пропусками без вариантов заполнения, а также задания на трансформации по ключевым словам. Последний этап включал в себя задание по написанию эссе и устное задание по составлению монолога на заданную тему, который участники записывали на веб-камеры в течение отведенного промежутка времени. Задания последнего этапа проверялись и оценивались жюри вручную.

Кроме того, по инициативе кафедры в дистанционном режиме были также проведены V научно-практическая конференция «Science Kaleidoscope» для студентов-бакалавров 4 курсов и XI научно-практическая конференция «Presenting Academic Achievements to the World», в каждой из которых приняли участие более 70 студентов. Жюри конференций высоко оценили прозвучавшие выступления и качественную подготовку участников, в которых были как никогда широко задействованы средства ИКТ.

Также в настоящее время на кафедре с использованием платформы Moodle ведется разработка онлайн курса «English for IT» для студентов технических специальностей, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Курс будет доступен студентам, начиная со следующего учебного семестра, и полностью пригоден для прохождения в условиях дистанционного обучения. В рамках курса обучающимся будет предложено ознакомиться с базовыми понятиями их профессиональной области на английском языке, а также изучить материалы на темы жизненного цикла разработки программного обеспечения, ролей и обязанностей в проектных командах и современных тенденций в мире информационных технологий. Вместе с этим, планируется опробовать методы активного обучения, такие как метод проектов и групповые дискуссии, в дистанционном формате.

Таким образом, становится очевидно, что дистанционное обучение и информационные технологии сегодня набирают все большую популярность и занимают прочное место в системе образования России. В то же время их можно успешно использовать для преподавания практически любой дисциплины, включая иностранные языки. Нельзя не отметить и то, что средства дистанционного обучения и современные образовательные платформы обладают рядом колоссальных преимуществ, помогая сделать учебный процесс в целом более привлекательным и доступным, а его субъектам позволяют совершенствовать ряд своих личностных и профессиональных компетенций, таких как уровень организованности и самостоятельности, а также уровень компьютерной грамотности.

Список использованной литературы:

1. Данилова, О.А. Проблема мотивации и методы ее повышения у студентов неязыковых направлений подготовки при обучении иностранным языкам / О.А. Данилова, А.А. Сомкин, В.М. Мешков // Интеграция образования. - 2016. - №1 (82). - С.73-81.
2. Шилова, С.А., Алексеева, Д.А. Организация междисциплинарной проектной деятельности студентов неязыковых направлений // Гуманитарные и экономические стратегии общероссийского и регионального развития. Сборник научных трудов Всероссийской научной конференции - школы молодых ученых.- 2018. С. 31-36.
3. Бакашева, А.Б. Формирования готовности студентов к самообразованию с использованием дистанционных технологий / А.Б. Бакашева, Л.Ш. Гамидов // МНКО. - 2019. - №6 (79). - С.323-325.
4. Пузейкина, Л.Н. Расширенные возможности преподавания иностранного языка в вузе с использованием систем дистанционного обучения (на примере курсов сетевого сопровождения аудиторных занятий по немецкому языку) / Л.Н. Пузейкина, А.В. Бояркина // Педагогика. Психология. Философия. - 2018. - №4 (12). - С.61-70.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Артамонова Ирина Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, старший преподаватель, artamonovain@mail.ru

Архипова Ирина Владимировна, Саратов, Саратовский социально-экономический институт РЭУ имени Г.В. Плеханова (филиал), Колледж экономики и финансов, преподаватель, irinarkhipova1@mail.ru

Базанова Ирина Валентиновна, Саратов, МАОУ «Гимназия №3», педагог-психолог, социальный педагог, bazanova-i@yandex.ru

Бартель Виктория Владимировна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, кандидат культурологии, доцент, wita38@mail.ru

Воронова Елена Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. пед. наук, доцент, voronovaen.lion@yandex.ru

Гаврилова Светлана Юрьевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, преподаватель, gavrilovasy@gmail.com

Григоренко Ирина Николаевна, Краснодар, Кубанский социально-экономический институт, профессор, доктор филологических наук, профессор, irenegrigorenko@mail.ru

Дубских Ангелина Ивановна, Магнитогорск, ФГБОУ ВО Магнитогорский государственный университет им Г.И. Носова, канд. филол. наук, доцент, lina_masu@mail.ru

Дымнич Антонина Сергеевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, студент магистратуры, dymnich_as@mail.ru

Еремина Светлана Викторовна, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. пед. наук, доцент, lanaer@inbox.ru

Залавина Татьяна Юрьевна, Магнитогорск, ФГБОУ ВО Магнитогорский государственный университет им Г.И. Носова, канд. филол. наук, доцент, tania_mgn@rambler.ru

Загнухина Наталья Андреевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, студент магистратуры, nzagnuhina97@gmail.com

Захарова Екатерина Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. ист. наук, доцент, bazanova@yandex.ru

Зиньковская Анастасия Владимировна, Краснодар, ФГБОУ ВПО «Краснодарский государственный университет», доктор филол.наук, профессор кафедры английской филологии, anastassiat@rambler.ru

Иванова Дарья Валерьевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. филол. наук, доцент, 043@mail.ru

Иванова Даниэла Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. филос. наук, доцент, daria14july@rambler.ru

Исаева Анна Вячеславовна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. филос. наук, доцент, isaevaav82@mail.ru

Казначеев Дмитрий Александрович, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, студент 1 курса, dakaznacheev@gmail.com

Катермина Вероника Викторовна, Краснодар, ФГБОУ ВПО «Краснодарский государственный университет», профессор, д.ф.н., профессор кафедры английской филологии, veronika.katermina@yandex.ru

Кисель Олеся Владимировна, Магнитогорск, ФГБОУ ВО Магнитогорский государственный университет им Г.И. Носова, канд. филол. наук, доцент, olesja-kisel@rambler.ru

Клименко Галина Анатольевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. пед. наук, доцент, knjas.sgu@gmail.com

Кубракова Наталья Алексеевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г. Чернышевского, канд. филол. наук, доцент, kubakovanat@mail.ru

Кузнецова Елена Сергеевна, Воронеж, ФГБОУ ВО Воронежский ГАУ, канд. пед. наук, доцент, ekuzsocial@gmail.com

Кузнецова Татьяна Григорьевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г. Чернышевского, канд. филос. наук, доцент, ecrit@mail.ru

Кузьмина Светлана Витальевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. соц. наук, доцент, kuzmina-s-v@yandex.ru

Ларионова Екатерина Владимировна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. филол. наук, доцент, katiell@mail.ru

Ляшенко Мария Сергеевна, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, канд. пед. наук, доцент, mslyashenko@mail.ru

Макарихина Екатерина Александровна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. соц. наук, доцент, mac-kate@yandex.ru

Макарова Елена Николаевна, Екатеринбург, УрГЭУ, заведующий кафедрой, доктор филол. наук, доцент, makarovaun@mail.ru

Матяшевская Ангелина Игоревна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. филол. наук, доцент, angelinacaribe@gmail.com

Минеева Ольга Александровна, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, канд. пед. наук, доцент, mineevaolga@gmail.com

Могилевич Бронислава Рафаиловна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, профессор, доктор социологических наук, канд. пед. наук, доцент, mogilevich@sgu.ru

Морковина Анна Юрьевна, Саратов, Областная библиотека для детей и юношества им. А.С. Пушкина, главный библиотекарь, заведующий сектором, oreshnik2006@yandex.ru

Рогоза Надежда Александровна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, магистрант 2 года обучения; Лицей №15, учитель английского языка, rogoza_nadezhda@mail.ru

Родионова Мария Сергеевна, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, студент 2 курса, manyagr14@gmail.com

Сараева Мария Игоревна, Краснодар, ФГБОУ ВПО «Краснодарский государственный университет», студент, saraewa.masha718@yandex.ru

Сипакова Ирина Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, заведующий кафедрой английского языка для гуманитарных направлений и специальностей, канд. пед. наук, доцент, isipakova@mail.ru

Сосновцева Татьяна Ивановна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, канд. филол. наук, доцент, sosnovtseva.tatyanaivanovna@yandex.ru

Тиден Елена Вячеславовна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, старший преподаватель, elenatiden@yandex.ru

Трунова Анастасия Евгеньевна, Краснодар, ФГБОУ ВПО «Краснодарский государственный университет», студент, trunestea@gmail.com

Уколова Мария Владимировна, магистрант 2 года обучения факультета иностранных языков и лингводидактики, mv-ukolova@yandex.ru

Шилова Светлана Алексеевна, Саратов, ФГБОУ ВПО СГУ им. Н.Г.Чернышевского, заведующий кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации, канд. филос. наук, доцент, sa_shilova@mail.ru

Научное издание

**ОРГАНИЗАЦИЯ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Сборник научных статей
преподавателей иностранных языков российских вузов

Подписано в печать 15.09.2020. Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Уч.-изд. л. 13,9. Усл.-печ. л. 12,67 (16,25)
Тираж 300 экз. Заказ 6829.

Издательство Саратовского университета
410012, г. Саратов, Астраханская, 83.

Отпечатано в типографии «Техно-Декор»,
410012, г. Саратов, Московская, 160
Тел.: (8452) 770-848
sar-print.ru